

Genèse 1 King James Française

1 Au commencement Dieu créa le ciel et la terre.

2 Et la terre était sans forme et vide, et l'obscurité *était* sur la surface de l'abîme. Et l'Esprit de Dieu se mouvait sur la surface des eaux.

3 Et Dieu dit : Qu'il y ait la lumière ; il y eut lumière.

4 Et Dieu vit la lumière, *qu'elle était* bonne ; et Dieu sépara la lumière de l'obscurité.

5 Et Dieu appela la lumière, Jour ; et l'obscurité, il appela Nuit. Et le soir et le matin étaient le premier jour.

6 Et Dieu dit : Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux ; et qu'il sépare les eaux des eaux.

7 Et Dieu fit le firmament, et sépara les eaux qui *étaient* au-dessous du firmament, d'avec les eaux qui *étaient* au-dessus du firmament ; et il fut ainsi.

8 Et Dieu appela le firmament Ciel. Et le soir et le matin étaient le second jour.

9 Et Dieu dit : Que les eaux au-dessous du ciel **soient rassemblées** en un seul lieu, et que la *terre* sèche paraisse ; et il fut ainsi.

10 Et Dieu appela la *terre* sèche Terre ; et le rassemblement des eaux, il appela Mers ; et Dieu vit que *cela était* bon.

11 Et Dieu dit : Que la terre produise l'herbe, la plante portant semence, *et* l'arbre fruitier portant du fruit selon son espèce, dont la semence *est* en soi sur la terre ; et il fut ainsi.

12 Et la terre produisit l'herbe, *et* la plante portant semence selon son espèce, et l'arbre portant du fruit, dont la semence *était* en soi, selon son espèce ; et Dieu vit que *cela était* bon.

13 Et le soir et le matin étaient le troisième jour.

14 Et Dieu dit : Qu'il y ait des lumières dans le firmament du ciel, pour séparer le jour de la nuit, et qu'elles soient pour signes, et pour saisons, et pour jours, et pour années ;

15 Et qu'elles soient pour lumières dans le firmament du ciel pour donner la lumière sur la terre ; et il fut ainsi.

16 Et Dieu fit deux grandes lumières ; la plus grande lumière pour gouverner le jour, et la plus petite lumière, pour gouverner la nuit ; *il fit* aussi les étoiles.

17 Et Dieu les plaça dans le firmament du ciel pour donner la lumière sur la terre ;

18 Et pour gouverner sur le jour et sur la nuit, et pour séparer la lumière de l'obscurité ; et Dieu vit que *cela était* bon.

19 Et le soir et le matin étaient le quatrième jour.

20 Et Dieu dit : Que les eaux produisent en abondance les créatures mouvantes qui ont vie et des volatiles *qui* puissent voler au-dessus de la terre dans le firmament découvert du ciel.

21 Et Dieu créa de grandes baleines, et toute créature vivante qui se meut, que les eaux produisent en abondance, selon leur espèce, et tout volatile ailé, selon son espèce ; et Dieu vit que *cela était* bon.

22 Et Dieu les bénit, disant : Fructifiez et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers, et que les volatiles [se] multiplient sur la terre.

23 Et le soir et le matin étaient le cinquième jour.

24 Et Dieu dit : Que la terre produise la créature vivante selon leur espèce, bétail, choses rampantes et les bêtes de la terre selon leur espèce ; et il fut ainsi.

25 Et Dieu fit les bêtes de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et chaque chose qui rampe sur la terre selon son espèce ; et Dieu vit que *cela était* bon.

26 Et Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'ils dominent sur les poissons de la mer, et sur les volatiles dans l'air, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur chaque chose qui rampe sur la terre.

27 Alors Dieu créa l'homme en sa *propre* image ; en l'image de Dieu le créa-t-il ; mâle et femelle les créa-t-il.

28 Et Dieu les bénit ; et Dieu leur dit : Fructifiez et multipliez, et remplissez la terre de nouveau , et assujettissez-la, et dominez sur les poissons de la mer et sur les volatiles dans l'air, et sur toute chose vivante qui se meut sur la terre.

29 Et Dieu dit : Voici je vous ai donné toute plante portant semence, qui *est* sur la surface de toute la terre, et tout arbre dans lequel *il y a* le fruit d'un arbre portant semence ; cela vous sera pour nourriture.

30 Et à toute bête de la terre, et à tout volatile dans l'air, et à toute chose qui rampe sur la terre, dans laquelle il y *a* vie, *j'ai donné* toute plante verte pour nourriture ; et il fut ainsi.

31 Et Dieu vit chaque chose qu'il avait faite, et voici, *c'était* très bon. Et le soir et le matin étaient le sixième jour.

Genèse 2

1 Ainsi les cieux et la terre furent achevés, et toute leur cohorte.

2 Et au septième jour Dieu acheva son œuvre qu'il avait faite ; et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite.

3 Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia ; parce qu'en [ce jour] il s'était reposé de toute son œuvre, laquelle Dieu avait créé et faite.

4 Ce *sont* [ici] les générations des cieux et de la terre, quand ils furent créés, lorsque le SEIGNEUR Dieu fit la terre et les cieux.

5 Et toute plante des champs avant qu'elle fut sur la terre, et tout l'herbage des champs avant qu'il pousse ; car le SEIGNEUR Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et *il n'y avait* pas d'homme pour cultiver le sol.

6 Mais une brume montait de la terre, et arrosait toute la surface du sol.

7 Et le SEIGNEUR Dieu forma l'homme *de* la poussière du sol, et souffla dans ses narines le souffle de vie ; et l'homme devint une âme vivante.

8 Et le SEIGNEUR Dieu planta un jardin vers l'Est en Eden, et il y mit l'homme qu'il avait formé.

9 E hors du sol le SEIGNEUR Dieu fit pousser tout arbre agréable à la vue, et bon à manger, l'arbre de vie aussi au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

10 Et une rivière sortait d'Eden pour arroser le jardin ; et de là elle se divisait et devenait quatre bras.

11 Le nom de la première *est* Pison (Pishon) ; *c'est* celle qui entoure le pays de Havilah (Havila), où *il y a* de l'or.

12 Et l'or de ce pays *est* bon ; il y *a* [du] bdellium, et [de] la pierre d'onix.

13 Et le nom de la seconde rivière est Gihon (Guihon) ; c'est elle qui entoure tout le pays d'Éthiopie.

14 Et le nom de la troisième rivière est Hiddekel ; c'est elle qui coule vers l'Est de l'Assyrie. Et la quatrième rivière est l'Euphrate.

15 Et le SEIGNEUR Dieu prit l'homme et le mit dans le jardin d'Eden pour l'entretenir et pour le garder.

16 Et le SEIGNEUR Dieu commanda à l'homme, disant : De tout arbre du jardin tu peux librement manger.

17 Mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras pas ; car au jour où tu en mangeras, tu mourras certainement.

18 Et le SEIGNEUR Dieu dit : // n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide qui lui corresponde.

19 Et hors du sol le SEIGNEUR Dieu forma toutes les bêtes des champs, et tous les volatiles dans l'air ; et il les amena à Adam, pour voir comment il les nommerait ; et quelque soit [le nom] qu'Adam nommait chaque créature vivante, cela fut son nom.

20 Et Adam donna des noms à tout le bétail, et aux volatiles dans l'air, et à toutes les bêtes des champs ; mais, pour Adam il ne fut pas trouvé d'aide lui correspondant.

21 Et le SEIGNEUR Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, et il dormit ; et il prit une de ses côtes, et referma la chair à sa place.

22 Et de la côte que le SEIGNEUR Dieu avait prise de l'homme, il fit une femme, et l'amena à l'homme.

23 Et Adam dit : C'est à présent os de mes os, et chair de ma chair ; elle sera appelée Femme, parce qu'elle a été prise de l'Homme.

24 C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils seront une [seule] chair.

25 Et ils étaient tous deux nus, l'homme et sa femme, et n'en avaient pas honte.

Genèse 3

1 Or le serpent était plus subtil qu'aucune bête des champs que le SEIGNEUR Dieu avait faite. Et il dit à la femme : Oui Dieu a-t-il dit : Vous ne mangerez pas de tout arbre du jardin ?

2 Et la femme dit au serpent : Nous pouvons manger du fruit des arbres du jardin ;

3 Mais du fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez pas, et vous n'y toucherez pas, de peur que vous ne mouriez.

4 Et le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez pas sûrement ;

5 Car Dieu sait qu'au jour où vous en mangerez, vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.

6 Et lorsque la femme vit que l'arbre *était* bon à manger, et qu'il *était* plaisant aux yeux, et un arbre désirable pour rendre sage, elle prit de son fruit et en mangea, et en donna aussi à son mari avec elle, et il en mangea.

7 Et les yeux de tous deux furent ouverts ; et ils surent qu'ils étaient nus ; et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et se firent des tabliers.

8 Et ils entendirent la voix du SEIGNEUR Dieu, marchant dans le jardin, à la fraîcheur du jour. Et Adam et sa femme se cachèrent de la présence du SEIGNEUR Dieu, parmi les arbres du jardin.

9 Et le SEIGNEUR Dieu appela Adam, et lui dit : Où es-tu ?

10 Et il dit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, parce que j'étais nu ; et je me suis caché.

11 Et il dit : Qui t'a dit que tu étais nu ? As-tu mangé de l'arbre dont je t'avais commandé de ne pas manger ?

12 Et l'homme dit : La femme que tu m'as donnée *pour être* avec moi, elle m'a donné de l'arbre, et j'en ai mangé.

13 Et le SEIGNEUR Dieu dit à la femme : Qu'est-ce *que* tu as fait ? Et la femme dit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

14 Et le SEIGNEUR Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu es maudit par-dessus tout le bétail et par-dessus toutes les bêtes des champs ; sur ton ventre tu avanceras, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie.

15 Et je mettrai inimitié entre toi et la femme, et entre ta semence et sa semence, elle [semence] écrasera ta tête, et toi tu lui écraseras son talon.

16 À la femme, il dit : Je multiplierai grandement ta douleur et ta grossesse ; avec douleur tu enfanteras des enfants, et ton désir *sera* vers ton mari, et il dominera sur toi.

17 Et à Adam il dit : Parce que tu as écouté la voix de ta femme, et que tu as mangé de l'arbre duquel je t'avais commandé, disant : Tu n'en mangeras pas ; maudit *est* le sol à cause de toi ; avec douleur tu *en* mangeras [en travaillant] tous les jours de ta vie.

18 Et il te produira des épines et des chardons ; et tu mangeras l'herbe des champs.

19 À la sueur de ton visage tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes au sol, car de lui tu as été pris ; car tu es poussière, et à la poussière tu retourneras.

20 Et Adam appela le nom de sa femme Eve, parce qu'elle était la mère de tous les vivants.

21 À Adam et aussi à sa femme le SEIGNEUR Dieu fit des vêtements de peaux, et les en revêtit.

22 Et le SEIGNEUR Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour connaître le bien et le mal ; et maintenant, de peur qu'il n'avance sa main, et ne prenne aussi de l'arbre de vie, et n'en mange, et ne vive pour toujours ;

23 C'est pourquoi le SEIGNEUR Dieu l'envoya hors du jardin d'Eden, pour cultiver le sol d'où il fut pris.

24 Ainsi il chassa l'homme ; et il plaça à l'est du jardin d'Eden des Chérubins et une épée flamboyante qui tournaient en toute direction, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Genèse 4

1 Et Adam connut Eve sa femme, et elle conçut, et enfanta Cain (Caïn) et dit : J'ai acquis un homme du [de la part] SEIGNEUR.

2 Et elle enfanta encore son frère Abel. Et Abel était gardien de moutons, mais Cain (Caïn) cultivait le sol.

3 Et avec le temps, il arriva que Cain (Caïn) apporta du fruit du sol, une offrande au SEIGNEUR.

4 Et Abel, lui aussi apporta des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse. Et le SEIGNEUR eut égard à Abel et à son offrande ;

5 Mais à Cain (Caïn) et à son offrande, il n'eut pas égard. Et Cain (Caïn) fut fort irrité, et sa physionomie fut abattue.

6 Et le SEIGNEUR dit à Cain (Caïn) : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ta physionomie est-elle abattue ?

7 Si tu fais bien, ne seras-tu pas accepté ? Et si tu ne fais pas bien, le péché gît à la porte. Et vers toi, sera son désir et tu domineras sur lui.

8 Et Cain (Caïn) parla à Abel, son frère ; et il arriva lorsqu'ils étaient aux champs, que Cain (Caïn) se leva contre Abel son frère, et le tua.

9 Et le SEIGNEUR dit à Cain (Caïn) : Où est Abel ton frère ? Et il dit : Je ne sais pas ; *suis-je* le gardien de mon frère ?

10 Et il dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à moi.

11 Et maintenant tu es maudit de la terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère.

12 Quand tu cultiveras le sol, dorénavant il ne te rendra plus sa vigueur ; tu seras fugitif et vagabond sur la terre.

13 Et Cain (Caïn) dit au SEIGNEUR : Ma punition est plus grande que je ne puis porter.

14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de la surface de la terre, et de ta face je serai caché, et je serai fugitif et vagabond sur la terre ; et il arrivera *que* quiconque me trouvera, me tuera.

15 Et le SEIGNEUR lui dit : C'est pourquoi quiconque tuera Cain (Caïn), Cain (Caïn) vengeance sera prise sur lui au septuple. Et le SEIGNEUR mit une marque sur Cain (Caïn), de peur que quiconque le trouvant ne le tue pas.

16 Et Cain (Caïn) sortit de devant le SEIGNEUR, et demeura dans le pays de Nod, à l'est d'Eden.

17 Et Cain (Caïn) connut sa femme, et elle conçut et enfanta Enoch (Hénoc) ; et il bâtit une ville, et appela le nom de la ville du nom de son fils Enoch (Hénoc).

18 Et à Enoch (Hénoc) naquit Irad, et Irad engendra Mehujael (Mehujaël), et Mehujael engendra Methusael (Methushaël), et Methusael (Methushaël) engendra Lamech (Lémec).

19 Et Lamech (Lémec) prit deux femmes ; le nom de l'une *était* Adah (Ada), le nom de l'autre Zillah (Tsilla).

20 Et Adah (Ada) enfanta Jabal ; il fut père de ceux qui demeurent dans des tentes et *de ceux qui ont* du bétail.

21 Et le nom de son frère *était* Jubal ; il fut père de tous ceux qui manient la harpe et l'orgue.

22 Et Zillah (Tsilla), elle aussi, donna naissance à Tubalcain (Tubal-Caïn), un instructeur pour tout artisan en cuivre et fer ; et la sœur de Tubalcain *fut* Naamah.

23 Et Lamech (Lémec) dit à ses femmes, Adah (Ada) et Zillah (Tsilla) : Entendez ma voix ; vous, femmes de Lamech (Lémec), écoutez ma parole ; car j'ai tué un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma meurtrissure.

24 Si Cain (Caïn) sera vengé au septuple, vraiment Lamech (Lémec) soixante-dix-sept fois.

25 Et Adam connut sa femme encore ; et elle enfanta un fils et appela son nom Seth ; car Dieu, *dit-elle*, m'a attribué une autre semence à la place d'Abel, que Cain (Caïn) a tué.

26 Et à Seth, à lui aussi naquit un fils, et il appela son nom Enos (Énosh). Alors les hommes commencèrent d'appeler du nom du SEIGNEUR.

1 C'est ici le livre des générations d'Adam. Au jour où Dieu créa l'homme, il le fit à la ressemblance de Dieu.

2 Mâle et femelle les créa-il, et il les bénit, et il appela leur nom Adam, au jour où ils furent créés.

3 Et Adam vécut cent trente ans, et engendra *un fils* à sa ressemblance, selon son image, et appela son nom Seth.

4 Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent de huit cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

5 Et tous les jours qu'Adam vécut furent de neuf cent trente ans ; et il mourut.

6 Seth vécut cent cinq ans, et engendra Enos (Énosh).

7 Et Seth vécut, après qu'il eut engendré Enos (Énosh), huit cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles.

8 Et tous les jours de Seth furent de neuf cent douze ans ; et il mourut.

9 Et Enos (Énosh) vécut quatre-vingt-dix ans, et engendra Cainan (Kénan).

10 Et Enos (Énosh) vécut après qu'il eut engendré Cainan (Kénan), huit cent quinze ans ; et [engendra des fils et des filles.

11 Et tous les jours d'Enos (Énosh) furent de neuf cent cinq ans ; et il mourut.

12 Et Cainan (Kénan) vécut soixante et dix ans, et engendra Mahalaleel (Mahalaleël).

13 Et Cainan (Kénan) vécut après qu'il eut engendré Mahalaleel (Mahalaleël), huit cent quarante ans ; et engendra des fils et des filles.

14 Et tous les jours de Cainan (Kénan) furent de neuf cent dix ans ; et il mourut.

15 Et Mahalaleel (Mahalaleël) vécut soixante-cinq ans, et engendra Jared.

16 Et Mahalaleel (Mahalaleël) vécut après qu'il eut engendré Jared, huit cent trente ans ; et il engendra des fils et des filles.

17 Et tous les jours de Mahalaleel (Mahalaleël) furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans ; et il mourut.

18 Et Jared vécut cent soixante-deux ans, et engendra Enoch (Hénoc).

19 Et Jared vécut, après qu'il eut engendré Enoch (Hénoc), huit cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

20 Et tous les jours de Jared furent neuf cent soixante-deux ans ; et il mourut.

21 Et Enoch (Hénoc) vécut soixante-cinq ans, et engendra Methuselah (Methushélah)

22 Et Enoch (Hénoc) marcha avec Dieu, après qu'il eut engendré Methuselah (Methushélah), trois cents ans ; et engendra des fils et des filles.

23 Et tous les jours de Enoch (Hénoc) furent trois cent soixante-cinq ans.

24 Et Enoch (Hénoc) marcha avec Dieu, et il ne *fut* plus, car Dieu le prit.

25 Et Methuselah (Methushélah) vécut cent quatre-vingt-sept ans, et engendra Lamech (Lémec).

26 Et Methuselah (Methushélah) vécut après qu'il eut engendré Lamech (Lémec), sept cent quatre-vingt-deux ans ; et il engendra des fils et des filles.

27 Et tous les jours de Methuselah (Methushélah) furent neuf cent soixante-neuf ans ; et il mourut.

28 Et Lamech (Lémec) vécut cent quatre-vingt-deux ans, et engendra un fils.

29 Et il appela son nom Noah (Noé), disant : *Celui-ci même nous consolera concernant notre œuvre, et le travail de nos mains, à cause du sol que le SEIGNEUR a maudit.*

30 Et Lamech (Lémec) après qu'il eut engendré Noah (Noé), vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans ; et il engendra des fils et des filles.

31 Et tous les jours de Lamech (Lémec) furent sept cent soixante-dix-sept ans ; et il mourut.

32 Et Noah (Noé) était âgé de cinq-cents ans, et Noah (Noé) engendra Shem (Sem), Ham (Cham) et Japheth.

Genèse 6

1 Et il arriva lorsque les hommes commencèrent à se multiplier sur la face de la terre et que des filles leur furent nées,

2 Que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles *étaient* belles, et ils en prirent pour femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

3 Et le SEIGNEUR dit : Mon esprit ne débattrà pas toujours avec l'homme ; parce qu'il *est* aussi chair ; toutefois ses jours seront cent vingt ans.

4 Il y avait des géants sur la terre en ces jours-là, et aussi après cela lorsque les fils de Dieu vinrent vers les filles des hommes, et elles leur enfantèrent des *enfants* ; ceux-là mêmes *devinrent* des hommes puissants qui jadis *étaient* des gens de renom.

5 Et le SEIGNEUR vit que la méchanceté de l'homme était grande sur la terre, et *que* toute l'imagination des pensées de son cœur n'*était* que continuellement mauvaise.

6 Et cela fit le SEIGNEUR se repentir [de ce] qu'il avait fait l'homme sur la terre, et cela l'affligea dans son cœur.

7 Et le SEIGNEUR dit : Je détruirai l'homme que j'ai créé, de la face de la terre ; [tant] l'homme et la bête, et les choses rampantes, et les volatiles dans l'air ; car cela me fait me repentir de les avoir faits.

8 Mais Noah (Noé) trouva grâce aux yeux du SEIGNEUR.

9 Ce sont ici les générations de Noah (Noé) : Noah (Noé) était un homme juste *et* parfait [parmi les hommes de] sa génération, et Noah (Noé) marcha avec Dieu.

10 Et Noah (Noé) engendra trois fils, Shem (Sem), Ham (Cham) et Japheth.

11 Et la terre était corrompue devant Dieu, et la terre était pleine de violence.

12 Et Dieu regarda la terre, et, voici, elle était corrompue ; car toute chair avait corrompu son chemin sur la terre.

13 Et Dieu dit à Noah (Noé) : La fin de toute chair est venue devant moi ; car la terre est pleine de violence par eux ; et voici, je vais les détruire avec la terre.

14 Fais-toi une arche de bois de gopher ; tu feras des pièces dans l'arche ; et tu l'enduiras de poix à l'intérieur et à l'extérieur.

15 Et tu la feras *de cette manière* : La longueur de l'arche *sera* de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées.

16 Tu feras une fenêtre à l'arche, et tu l'achèveras d'une coudée par le haut ; et tu placeras la porte de l'arche sur son côté ; tu la feras avec un *étage* inférieur, un second, et un troisième.

17 Et moi, voici, je vais amener un déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair en laquelle *il y a* souffle de vie, de dessous le ciel ; *et* toute chose qui *est* sur la terre mourra.

18 Mais j'établirai mon alliance avec toi ; et tu entreras dans l'arche, toi, tes fils, ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.

19 Et de chaque chose vivante de toute chair, tu en feras entrer deux de chaque *sorte* dans l'arche pour *les* garder en vie avec toi ; ils seront mâle et femelle ;

20 Des volatiles selon leur espèce, et du bétail selon son espèce, de tout être rampant sur la terre selon son espèce, deux de chaque *sorte* viendront vers toi pour *les* garder en vie.

21 Et toi, prends de toute nourriture qui se mange, et tu *la* recueilleras près de toi ; et cela te sera pour nourriture ainsi qu'à eux.

22 Ainsi fit Noah (Noé) ; selon tout ce que Dieu lui avait commandé, ainsi fit- il.

Genèse 7

1 Et le SEIGNEUR dit à Noah (Noé) : Viens, toi et toute ta maison, dans l'arche ; car je t'ai vu [être] droit devant moi en cette génération.

2 Tu prendras avec toi de toutes les bêtes nettes sept par sept le mâle et sa femelle ; et des bêtes qui ne *sont* pas nettes, deux, le mâle et sa femelle.

3 De même des oiseaux du ciel, sept par sept, mâle et femelle, pour garder en vie la semence sur la face de toute la terre.

4 Car encore sept jours et je ferai pleuvoir sur la terre, pendant quarante jours et quarante nuits ; et je détruirai de la face de la terre toute substance vivante que j'ai faite.

5 Et Noah (Noé) fit selon tout ce que le SEIGNEUR lui avait commandé.

6 Et Noah (Noé) *était* âgé de six cents ans, quand le déluge des eaux fut sur la terre.

7 Et Noah (Noé) entra et ses fils, et sa femme, et les femmes de ses fils avec lui dans l'arche, à cause des eaux du déluge.

8 Des bêtes nettes et des bêtes qui ne *sont* pas nettes, et des volatiles, et de toute chose qui rampe sur la terre,

9 Il en entra deux par deux vers Noah (Noé) dans l'arche, mâle et femelle, comme Dieu l'avait commandé à Noah (Noé).

10 Et il arriva, après sept jours, que les eaux du déluge furent sur la terre.

11 En l'an six cent de la vie de Noah (Noé), au second mois, au dix-septième jour du mois, en ce jour-là, toutes les fontaines du grand abîme furent rompues, et les fenêtres du ciel furent ouvertes.

12 Et la pluie fut sur la terre quarante jours et quarante nuits.

13 En ce même jour entrèrent, Noah (Noé), Shem (Sem), Ham (Cham) et Japheth, fils de Noah (Noé), et la femme de Noah (Noé), et les trois femmes de ses fils avec eux, dans l'arche,

14 Eux, et toutes les bêtes selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les choses rampantes qui rampent sur la terre selon leur espèce, et tout volatile selon son espèce, et tout oiseau de

chaque sorte.

15 Et ils vinrent vers Noah (Noé) dans l'arche ; deux par deux, de toute chair, dans laquelle il y a souffle de vie.

16 Et ceux qui vinrent, entrèrent mâle et femelle de toute chair, comme Dieu lui avait commandé ; et le SEIGNEUR l'enferma.

17 Et le déluge fut quarante jours sur la terre ; et les eaux augmentèrent, et soulevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre.

18 Et les eaux se prévalurent et furent grandement augmentée sur la terre ; et l'arche allait sur la surface des eaux.

19 Et les eaux se prévalurent excessivement sur la terre ; et toutes les hautes collines qui *étaient* sous tout le ciel, furent couvertes.

20 De quinze coudées par- dessus se renforcèrent les eaux ; et les montagnes furent couvertes.

21 Et toute chair qui se mouvait sur la terre mourut, tant des volatiles que du bétail, des bêtes et de toutes choses rampantes qui rampent sur la terre, et tous les hommes.

22 Tout ce qui *avait* souffle de vie dans ses narines, et tout ce qui *était* sur la terre sèche, mourut.

23 Et toute substance vivante qui était sur la face de la terre fut détruite, aussi bien l'homme que le bétail, ainsi que les choses rampantes, et les volatiles du ciel, et ils furent détruits de dessus la terre ; et Noah (Noé) seulement resta *vivant*, et ceux qui *étaient* avec lui dans l'arche.

24 Et les eaux prévalurent sur la terre pendant cent cinquante jours.

Genèse 8

1 Et Dieu se souvint de Noah (Noé), et de toute chose vivante et de tout le bétail qui était avec lui dans l'arche ; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent ;

2 Et les fontaines aussi de l'abîme et les fenêtres du ciel furent arrêtées ; et la pluie fut retenue du ciel.

3 Et les eaux se retirèrent du dessus de la terre continument ; et à la fin de cent cinquante jours les eaux furent atténuées.

4 Et l'arche se posa au septième mois, au dix-septième jour du mois, sur les montagnes d'Ararat.

5 Et les eaux diminuèrent continument jusqu'au dixième mois ; au dixième *mois*, au premier *jour* du mois, les sommets des montagnes furent aperçus.

6 Et il arriva qu'à la fin de quarante jours, Noah (Noé) ouvrit la fenêtre de l'arche qu'il avait faite ;

7 Et il envoya un corbeau, qui allait ici et là, jusqu'à ce que les eaux furent asséchées du dessus de la terre.

8 Il envoya aussi d'après de lui une colombe, pour voir si les eaux s'étaient abaissées sur la face de la terre.

9 Mais la colombe ne trouva pas où poser la plante de son pied, et elle retourna vers lui dans l'arche ; car les eaux *étaient* sur la face de toute la terre ; et il avança sa main, et la prit, et la tira à lui dans l'arche.

10 Et il attendit encore sept autres jours, et de nouveau il envoya la colombe hors de l'arche.

11 Et la colombe vint à lui le soir ; et voici dans son bec *était* une feuille d'olivier arrachée ; ainsi Noah (Noé) sut que les eaux avaient baissé du dessus de la terre.

12 Et il attendit encore sept autres jours ; et envoya la colombe, laquelle ne retourna pas de nouveau vers lui.

13 Et il arriva qu'en l'an six cent un, au premier *mois*, au premier *jour* du mois, les eaux furent asséchées du dessus de la terre ; et Noah (Noé) ôta la couverture de l'arche, et regarda ; et voici, la surface du sol était asséché.

14 Et au second mois, au vingt-septième jour du mois, la terre fut asséchée.

15 Et Dieu parla à Noah (Noé), disant :

16 Sors de l'arche, toi, ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi.

17 Fais sortir avec toi toute chose vivante qui *est* avec toi, de toute chair, *tant* volatile que bétail, et toute chose rampante qui rampe sur la terre ; pour qu'ils se reproduisent abondamment sur la terre, et fructifient et multiplient sur la terre.

18 Et Noah (Noé) sortit, et ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils avec lui.

19 Chaque bête, chaque chose rampante et chaque volatile, *et* quoique ce soit qui rampe sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche.

20 Et Noah (Noé) bâtit un autel au SEIGNEUR ; et prit de chaque bête nette, et de chaque volatile net, et offrit des offrandes consumées sur l'autel.

21 Et le SEIGNEUR sentit une senteur suave, et le SEIGNEUR dit en son cœur : Je ne maudirai plus dorénavant le sol à cause de l'homme ; car l'imagination du cœur de l'homme *est* maléfique dès sa jeunesse ; je ne frapperai plus non plus toute chose vivante, comme je l'ai fait.

22 Tant que la terre durera, les semailles et la moisson, et le froid et le chaud, l'été et l'hiver, et le jour et la nuit, ne cesseront pas.

Genèse 9

1 Et Dieu bénit Noah (Noé) et ses fils, et leur dit : fructifiez et multipliez, et remplissez la terre de nouveau.

2 Et la peur et l'effroi de vous seront sur chaque bête de la terre, et sur chaque volatile dans l'air ; sur tout ce qui se meut *sur* la terre et sur tous les poissons de la mer ; ils sont livrés en vos mains.

3 Toute chose mouvante ayant vie vous sera pour viande ; de même que l'herbe verte je vous ai donné toutes choses.

4 Mais la chair avec sa vie, *qui est* son sang, vous ne mangerez pas.

5 Et certainement je requerrai votre sang de vos vies ; de la main de toute bête je le requerrai ; et de la main de l'homme, de la main du frère de chaque homme, je requerrai la vie de l'homme.

6 Quiconque verse le sang de l'homme, par l'homme son sang sera rversé ; car à l'image de Dieu, il a fait l'homme.

7 Et vous, fructifiez et multipliez ; et proliférez en la terre, et multipliez sur elle.

8 Et Dieu parla à Noah (Noé), et à ses fils avec lui, disant :

9 Et moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre semence après vous ;

10 Et avec toute créature vivante qui *est* avec vous, des volatiles, du bétail, et de toute bête de la terre avec vous, de tout ce qui sortit de l'arche pour toute bête de la terre.

11 Et j'établirai mon alliance avec vous ; toute chair ne sera plus retranchée par les eaux d'un déluge, et il n'y aura plus non plus de déluge pour détruire la terre.

12 Et Dieu dit : *C'est* ici l'indice de l'alliance que je mets entre moi et vous, et toute créature vivante qui est avec vous, pour les générations à perpétuité :

13 Je place explicitement mon arc dans le nuage, et il sera pour indice d'une alliance entre moi et la terre.

14 Et il arrivera, lorsque je ferai venir un nuage sur la terre, que l'arc sera perçu dans le nuage,

15 Et je me souviendrai de mon alliance, qui *est* entre moi et vous et toute créature vivante de toute chair ; et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair.

16 Et l'arc sera dans le nuage, et je le regarderai, pour me souvenir de l'alliance éternelle entre Dieu et toute créature vivante de toute chair qui *est* sur la terre.

17 Et Dieu dit à Noah (Noé) : *C'est* l'indice de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui *est* sur la terre.

18 Et les fils de Noah (Noé), qui sortirent de l'arche, étaient Shem (Sem), Ham (Cham) et Japheth ; et Ham (Cham) *est* le père de Canaan.

19 Ceux-ci *sont* les trois fils de Noah (Noé), et d'eux toute la terre fut repeuplée.

20 Et Noah (Noé) commença à *être* cultivateur et il planta une vigne.

21 Et il but du vin, et s'enivra, et se découvrit à l'intérieur de sa tente.

22 Et Ham (Cham), père de Canaan, vit la nudité de son père, et le rapporta à ses deux frères dehors.

23 Mais Shem (Sem) et Japheth prirent un vêtement, et *le* posèrent tous deux sur leurs épaules, et marchèrent à reculons et couvrirent la nudité de leur père ; et leurs visages *étaient* tournés en arrière, ils ne virent pas la nudité de leur père.

24 Et Noah (Noé) se réveilla de son vin, et sut ce que son plus jeune fils lui avait fait ;

25 Et il dit : Maudit soit Canaan ; il sera serviteur des serviteurs de ses frères.

26 Puis il dit : Béni *soit* le SEIGNEUR, Dieu de Shem (Sem), et Canaan sera son serviteur.

27 Que Dieu élargisse Japheth et il demeurera dans les tentes de Shem (Sem) ; et Canaan sera son serviteur.

28 Et Noah (Noé) vécut, après le déluge, trois cent cinquante ans.

29 Et tous les jours de Noah (Noé) furent de neuf cent cinquante ans ; et il mourut.

Genèse 10

1 Ce *sont* ici les générations des fils de Noah (Noé) : Shem (Sem), Ham (Cham) et Japheth, et ils leur naquirent des fils après le déluge.

2 Les fils de Japheth sont Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, et Tubal, et Meshech, et Tiras.

3 Et les fils de Gomer : Ashkenaz, et Riphath, et Togarmah.

4 Et les fils de Javan : Elishah (Elisée) et Tarshish, Chittim (Kittim) et Dodanim.

5 Par ceux-là furent divisées les îles des Gentils dans leurs pays, chacun selon sa langue, selon leurs familles, selon leurs nations.

6 Et les fils de Ham (Cham) : Cush, Mizraim, Put et Canaan.

7 Et les fils de Cush : Seba, et Havilah, et Sabtah, et Raamah et Sabtechah ; et les fils de Raamah : Sheba et Dedan.

8 Et Cush engendra Nimrod, il commença à être puissant sur la terre.

9 Il fut un puissant chasseur devant le SEIGNEUR ; c'est pourquoi on dit : Comme Nimrod, le puissant chasseur devant le SEIGNEUR.

10 Et le commencement de son royaume fut Babel, et Erech, et Accad et Calneh, dans le pays de Shinar.

11 De ce pays-là sortit Asshur, et il bâtit Ninive, et la ville de Rehoboth, et Calah,

12 Et Resen, entre Ninive et Calah ; c'est une grande ville.

13 Et Mizraim engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim, et les Naphtuhim,

14 Et les Pathrusim, et les Casluhim (d'où vinrent les Philistins) et les Caphtorim.

15 Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth ;

16 Et le Jebusite, et l'Amorite, et le Girgasite ;

17 Et le Hivite, et l'Arkite, et le Sinite ;

18 Et l'Arvadite, le Zemarite, le Hamathite ; et ensuite les familles des Canaanites (Canaanéens) se dispersèrent.

19 Et la frontière des Canaanites (Canaanéens) fut depuis Sidon, quand tu viens à Gerar (Guéra), jusqu'à Gaza, quand tu vas à Sodome, et Gomorrhe, et Admah, et Zeboim, même jusqu'à Lasha.

20 Ce *sont* là les fils de Ham (Cham) , selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs terres, *et* dans leurs nations.

21 À Shem (Sem) aussi, le père de tous les enfants d'Eber, le frère aîné de Japheth, naquit des *enfants*.

22 Les enfants de Shem (Sem) : Elam, et Asshur, et Arphaxad, et Lud et Aram.

23 Et les enfants d'Aram : Uz, et Hul, et Gether et Mash.

24 Et Arphaxad engendra Salah, et Salah engendra Eber.

25 Et à Eber naquirent deux fils le nom de l'un *était* Peleg, car en ses jours la terre fut partagée ; et le nom de son frère *était* Joktan.

26 Et Joktan engendra Almodad, et Sheleph, et Hazarmaveth, et Jerah ;

27 Et Hadoram, et Uzal, et Diklah,

28 Et Obal, et Abimael, et Sheba,

29 Et Ophir, et Havilah, et Jobab : Tous ceux-là *étaient* les fils de Joktan.

30 Et leur demeure était depuis Mesha, quand tu vas à Sephar, un mont à l'est.

31 Ce *sont* là les fils de Shem (Sem), selon leurs familles, selon leurs langues, selon leurs terres, selon leurs nations.

32 Ce *sont* les familles des fils de Noah (Noé), selon leurs générations, dans leurs nations ; et par eux les nations de la terre ont été divisées après le déluge.

Genèse 11

1 Et toute la terre était d'un seul langage et d'une seule allocution.

2 Et il arriva que, comme ils voyageaient partis de l'Est, ils trouvèrent une plaine dans le pays de Shinar, et ils y demeurèrent.

3 Et ils se dirent l'un l'autre : Allons, faisons des briques, et cuisons-les bien au feu. Et ils avaient la brique à la place de pierre, et ils avaient le bitume pour mortier.

4 Et ils dirent : Allons, bâtissons-nous une ville et une tour, dont le sommet *puisse atteindre* jusqu'au ciel, et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur la surface de toute la terre.

5 Et le SEIGNEUR descendit pour voir la ville et la tour que les enfants des hommes bâtissaient.

6 Et le SEIGNEUR dit : Voici, ce peuple *est* un, et ils ont tous un même langage, et celui-ci [le peuple] ils commencent à faire ; et maintenant rien ne les empêchera [d'exécuter] tout ce qu'ils ont imaginé faire.

7 Allons, descendons, et confondons là leur langage, afin qu'ils ne puissent pas comprendre l'allocution l'un de l'autre.

8 Ainsi le SEIGNEUR les dispersa de là sur la surface de toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la ville.

9 C'est pourquoi son nom fut appelé Babel ; parce que le SEIGNEUR y confondit le langage de toute la terre, et de là le SEIGNEUR les dispersa sur toute la surface de la terre.

10 Ce *sont* ici les générations de Shem (Sem) : Shem (Sem) *était* âgé de cent ans, et engendra Arphaxad, deux ans après le déluge.

11 Et Shem (Sem), après qu'il eut engendré Arphaxad, vécut cinq-cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

12 Et Arphaxad vécut trente-cinq ans, et engendra Salah.

13 Et Arphaxad, après qu'il eut engendré Salah, vécut quatre cent trois ans ; et il engendra des fils et des filles.

14 Et Salah vécut trente ans, et engendra Eber.

15 Et Salah, après qu'il eut engendré Eber, vécut quatre cent trois ans ; et il engendra des fils et des filles.

16 Et Eber vécut trente-quatre ans, et engendra Peleg.

17 Et Eber, après qu'il eut engendré Peleg, vécut quatre cent trente ans ; et il engendra des fils et des filles.

18 Et Peleg vécut trente ans, et engendra Reu.

19 Et Peleg, après qu'il eut engendré Reu, vécut deux cent neuf ans ; et il engendra des fils et des filles.

20 Et Reu vécut trente-deux ans, et engendra Serug.

21 Et Reu, après qu'il eut engendré Serug, vécut deux cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles.

22 Et Serug vécut trente ans, et engendra Nahor.

23 Et Serug, après qu'il eut engendré Nahor, vécut deux cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

24 Et Nahor vécut vingt-neuf ans, et engendra Terah.

25 Et Nahor, après qu'il eut engendré Terah, vécut cent dix-neuf ans ; et il engendra des fils et des filles.

26 Et Terah vécut soixante-dix ans, et engendra Abram, Nahor et Haran.

27 Et ce *sont* ici les générations de Terah : Terah engendra Abram, Nahor et Haran ; et Haran engendra Lot.

28 Et Haran mourut en présence de Terah son père, au pays de sa naissance, à Ur des Chaldéens.

29 Et Abram et Nahor prirent des femmes. Le nom de la femme d'Abram *était* Saraï, et le nom de la femme de Nahor, Milcah, fille de Haran, père de Milcah et père de Iscah.

30 Mais Saraï était stérile ; elle *n'avait* pas d'enfant.

31 Et Terah prit Abram son fils, et Lot, fils de Haran, le fils de son fils, et Saraï sa belle-fille, la femme d'Abram son fils, et ils sortirent ensemble d'Ur des Chaldéens, pour aller au pays de Canaan ; et ils allèrent jusqu'à Haran, et demeurèrent là.

32 Et les jours de Terah furent de deux cent cinq ans ; et Terah mourut à Haran.

Genèse 12

1 Or le SEIGNEUR avait dit à Abram : Sors de ton pays, et de ta parenté, et de la maison de ton père, vers un pays que je te montrerai.

2 Et je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, et je rendrai ton nom grand, et tu seras une bénédiction.

3 Et je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront ; et en toi toutes les familles de la terre seront bénies.

4 Et Abram s'en alla, comme le SEIGNEUR le lui avait dit, et Lot alla avec lui ; et Abram *était* âgé de soixante-quinze ans quand il partit de Haran.

5 Et Abram prit Saraï sa femme, et Lot, le fils de son frère, et tout leur bien qu'ils avaient amassé, et les âmes qu'ils avaient acquises à Haran ; et ils sortirent pour aller au pays de Canaan ; et ils arrivèrent au pays de Canaan.

6 Et Abram traversa le pays jusqu'au lieu de Shechem (Sichem), jusqu'en la plaine de Moreh. Et les Canaanites (Cananéens) *étaient* alors dans le pays.

7 Et le SEIGNEUR apparut à Abram, et dit : Je donnerai ce pays à ta semence ; et là, il bâtit un autel au SEIGNEUR, qui lui était apparu.

8 Et il se transporta de là vers la montagne, à l'est de Bethel, et il dressa sa tente, *ayant* Bethel à l'ouest, et Aï à l'est ; et là, il bâtit un autel au SEIGNEUR, et appela le nom du SEIGNEUR.

9 Puis Abram partit de là, continuant toujours vers le Sud.

10 Et il y eut une famine dans le pays, et Abram descendit en Égypte pour y séjourner ; car la famine *était* grave dans le pays.

11 Et il arriva, comme il était près d'entrer en Égypte, qu'il dit à Saraï sa femme : Voici, je sais que tu es une femme belle à voir ;

12 C'est pourquoi il arrivera que, lorsque les Égyptiens t'auront vue, ils diront : C'est sa femme ; et ils me tueront ; mais ils te laisseront en vie.

13 Dis, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que mon âme vive à cause de toi.

14 Et il arriva, lorsqu'Abram fut arrivé en Égypte, que les Égyptiens contemplèrent la femme et qu'elle *était* fort belle.

15 Les princes du Pharaon aussi la virent, et la louèrent devant Pharaon, et la femme fut emmenée dans la maison de Pharaon.

16 Et il traita bien Abram à cause d'elle ; et il eut des brebis et des bœufs et des ânes, des serviteurs et des servantes, des ânesses et des chameaux.

17 Et le SEIGNEUR frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram.

18 Et Pharaon appela Abram, et dit : Qu'est-ce que tu m'as fait ? Pourquoi ne m'as-tu pas dit qu'elle *était* ta femme ?

19 Pourquoi as-tu dit : Elle *est* ma sœur ? Si bien que j'aurais pu la prendre pour moi comme femme ; c'est pourquoi maintenant, voici ta femme, prends-*la* et va-t'en.

20 Et Pharaon donna ordre à ses hommes à son sujet ; et ils le reconduisirent, lui et sa femme, et tout ce qu'il avait.

Genèse 13

1 Et Abram monta d'Égypte vers le Sud, lui et sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui.

2 Et Abram *était* très riche en bétail, en argent et en or.

3 Et il continua son voyage, du Sud jusqu'à Bethel, jusqu'au lieu où avait été sa tente au commencement, entre Bethel et Aï ;

4 Au lieu où était l'autel qu'il y avait fait au commencement, et là, Abram appela le nom du SEIGNEUR.

5 Et Lot aussi, qui allait avec Abram, avait des brebis, des bœufs et des tentes.

6 Et le pays ne pouvait plus leur suffire pour demeurer ensemble ; car leur bien était si grand, qu'ils ne pouvaient demeurer ensemble.

7 Et il y eut une querelle entre les bergers du bétail d'Abram, et les bergers du bétail de Lot ; et le Canaanite et le Perizzite demeuraient alors dans le pays.

8 Et Abram dit à Lot : Qu'il n'y ait pas, je te prie, de querelle entre moi et toi, ni entre mes bergers et tes bergers ; car nous *sommes* frères.

9 Tout le pays n'est-il pas devant toi ? Sépare-toi, je te prie, de moi ; si *tu veux prends* à main gauche, alors j'irai à droite ; ou si *tu pars* vers la main droite, alors j'irai à gauche.

10 Et Lot leva ses yeux, et contempla toute la plaine du Jourdain, qui *était* bien arrosée partout, avant que le SEIGNEUR ait détruit Sodome et Gomorrhe, à *savoir* comme le jardin du SEIGNEUR, comme le pays d'Égypte, lorsque tu viens de Zoar (Tsoar).

11 Alors Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et Lot voyagea vers l'Est ; et ils se séparèrent l'un de l'autre.

12 Abram demeura dans le pays de Canaan, et Lot demeura dans les villes de la plaine, et dressa sa tente vers Sodome.

13 Or les gens de Sodome *étaient* méchants, et grands pécheurs devant le SEIGNEUR.

14 Et le SEIGNEUR dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es, vers le Nord, et vers le Sud, et vers l'Est et vers l'Ouest.

15 Car tout le pays que tu vois, je te le donnerai, et à ta semence pour toujours.

16 Et je ferai que ta semence sera comme la poussière de la terre ; en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, *et bien* ta semence aussi sera comptée.

17 Lève-toi, parcours le pays en sa longueur et en sa largeur ; car je te le donnerai.

18 Alors Abram retira sa tente, et alla demeurer dans la plaine de Mamre, qui *est* à Hebron, et il bâtit là un autel au SEIGNEUR.

Genèse 14

1 Et il arriva, aux jours de Amraphel, roi de Shinar, d'Arioch, roi d'Ellasar, de Chedorlaomer, roi d'Elam, et de Tidal, roi des nations,

2 *Que ceux-ci* firent la guerre à Bera, roi de Sodome, et à Birsha, roi de Gomorrhe, à Shinab, roi d'Admah, à Semeber, roi de Zeboim, et au roi de Bela, qui *est* Zoar (Tsoar).

3 Tous ceux-ci se joignirent dans le val de Siddim, qui *est* la mer salée.

4 Ils avaient été asservis douze ans à Chedorlaomer ; mais la treizième année, ils se révoltèrent.

5 Et pendant la quatorzième année, Chedorlaomer et les rois qui *étaient* avec lui, vinrent et frappèrent les Rephaim à Ashteroth Karnaim, et les Zuzim à Ham, les Emim à Shaveh Kiriathim,

6 Et les Horites dans leur mont de Seir, jusqu'à Elparan, qui *est* près du désert.

7 Et ils retournèrent et arrivèrent à Enmishpat, qui *est* Kadesh, et frappèrent toute la région des Amalekites, et aussi les Amorites (Amoréens), qui demeuraient à Hazezontamar.

8 Et le roi de Sodome, et le roi de Gomorrhe, et le roi d'Admah, et le roi de Zeboim, et le roi de Bela, (qui *est* Zoar (Tsoar)), sortirent, et rejoignirent la bataille contre eux dans le val de Siddim,

9 Contre Chedorlaomer le roi d'Elam, et contre Tidal, roi des nations, et Amraphel, roi de Shinar, et Arioch, roi d'Ellasar ; quatre rois contre cinq.

10 Or le val de Siddim était plein de puits de bitume et les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent ; et ceux qui échappèrent, s'enfuirent vers la montagne.

11 Et ils prirent tous les biens de Sodome et de Gomorrhe et tous leurs vivres, et s'en allèrent.

12 Et ils prirent Lot, le fils du frère d'Abram, qui demeurait dans Sodome, et tous ses biens, et ils partirent.

13 Et quelqu'un qui s'était échappé vint avertir Abram, l'Hébreu ; car il demeurait dans la plaine de Mamre l'Amorite, frère d'Eshcol, et frère d'Aner. Et ceux-ci *s'étaient* alliés avec Abram.

14 Et quand Abram apprit que son frère avait été emmené captif, il arma trois cent dix-huit de ses *serviteurs* entraînés, nés dans sa maison, et poursuivit *ces rois* jusqu'à Dan.

15 Et il se divisa contre eux, lui et ses serviteurs, de nuit, et il les frappa, et les poursuivit jusqu'à Hobah, qui *est* à main gauche de Damas.

16 Et il ramena tous les biens, et ramena aussi Lot son frère, et ses biens et les femmes aussi, et le peuple.

17 Et le roi de Sodome vint à sa rencontre, après son retour du carnage de Chedorlaomer et des rois qui étaient avec lui, dans la vallée de Shaveh, qui *est* le vallon du roi.

18 Et Melchizedek, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin ; et il *était* le prêtre du Dieu Très-haut.

19 Et il le bénit et dit : Béni *soit* Abram de par le Dieu Très-haut, possesseur du ciel et de la terre ;

20 Et béni soit le Dieu Très-haut, qui a livré tes ennemis en ta main. Et il [Abram] lui donna la dîme de tout.

21 Et le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends les biens pour toi.

22 Et Abram dit au roi de Sodome : J'ai levé ma main vers le SEIGNEUR, le Dieu Très-haut, le possesseur du ciel et de la terre,

23 Que je ne *prendrai* pas même un fil ou un lacet de soulier, que je ne prendrai rien qui *est à toi*, de peur que tu ne dises J'ai enrichi Abram,

24 Sauf seulement ce que les jeunes gens ont mangé, et la part des hommes qui sont allés avec moi, Aner, Eshcol et Mamre ; laisse les prendre leur part.

Genèse 15

1 Après ces choses, la parole du SEIGNEUR vint à Abram dans une vision, en disant : N'aie pas peur, Abram, je *suis* ton bouclier, et ton extrêmement grande récompense.

2 Et Abram répondit : SEIGNEUR DIEU, que me donneras-tu, voyant que je suis sans enfants, et l'intendant de ma maison *est* Eliezer de Damas ?

3 Et Abram dit : Voici, tu ne m'as pas donné de semence, et voici, celui qui est né dans ma maison est mon héritier.

4 Et voici, la parole du SEIGNEUR *vint* à lui, disant : Celui-ci ne sera pas ton héritier ; mais celui qui sortira de tes entrailles, sera ton héritier.

5 Et il le fit sortir dehors et dit : Regarde vers le ciel, et compte les étoiles, si tu peux les compter. Et il lui dit : Ainsi sera ta semence.

6 Et il crut le SEIGNEUR, et il lui imputa cela pour droiture.

7 Et il lui dit : Je *suis* le SEIGNEUR, qui t'ai fait sortir d'Ur des Chaldéens, afin de te donner ce pays en héritage.

8 Et il dit : SEIGNEUR DIEU, à quoi saurai-je que je l'hériterai ?

9 Et il lui dit : Prends pour moi une génisse de trois ans, et une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle et un pigeonneau.

10 Et il prit toutes ces [choses], et les partagea par le milieu, et il mit chaque moitié l'une contre l'autre ; mais il ne partagea pas les oiseaux.

11 Et lorsque les oiseaux descendirent sur les carcasses, Abram les chassa.

12 Et comme le soleil allait se coucher, un profond sommeil tomba sur Abram ; et voici, une horreur de grande obscurité tomba sur lui.

13 Et il [le SEIGNEUR] dit à Abram : Sache comme une chose certaine que ta semence sera [comme] une étrangère dans un pays qui n'est pas le sien, et ils l'asserviront, et ils l'opprimeront pendant quatre cents ans.

14 Mais je jugerai aussi la nation qui les aura asservis ; et ensuite ils sortiront avec de grands biens.

15 Et toi, tu t'en iras vers tes pères en paix, tu seras enterré en une bonne vieillesse.

16 Mais à la quatrième génération, ils reviendront ici ; car l'iniquité des Amorites (Amoréens) n'est pas encore à son comble.

17 Et il arriva lorsque le soleil se coucha, il faisait sombre, et voici, une fournaise fumante, et un brandon de feu qui passa entre ces morceaux.

18 En ce jour-là, le SEIGNEUR fit une alliance avec Abram, disant : Je donne ce pays à ta semence, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate ;

19 Les Kenites, et les Kenizzites, et les Kadmonites,

20 Et les Hittites (Héthiens), les Perizzites (Phérésiens), et les Rephaims,

21 Les Amorites (Amoréens), et les Canaanites (Canaanéens), les Girgasites et les Jebusites (Jébuséens).

Genèse 16

1 Or Saraï, femme d'Abram, ne lui avait pas donné d'enfant ; et elle avait une servante, une Égyptienne, dont le nom était Agar.

2 Et Saraï dit à Abram : Voici, le SEIGNEUR m'a empêchée d'enfanter ; va, je te prie, vers ma servante ; peut-être aurai-je des enfants par elle. Et Abram obéit à la voix de Saraï.

3 Et Saraï, femme d'Abram, prit Agar, l'Égyptienne, sa servante, après qu'Abram demeura dix ans au pays de Canaan et la donna à Abram son mari pour femme.

4 Et il alla vers Agar, et elle conçut ; et quand elle vit qu'elle avait conçu, elle méprisa sa maîtresse.

5 Alors Saraï dit à Abram : Le mal [qui m'est fait] est sur toi je t'ai donné ma servante dans ton sein ; et quand elle a vu qu'elle avait conçu, je suis méprisée à ses yeux ; que le SEIGNEUR juge entre moi et toi.

6 Et Abram dit à Saraï : Voici, ta servante est en ta main, fais-lui comme bon te semblera. Et quand Saraï agit durement envers elle, elle s'enfuit de devant elle.

7 Et l'ange du SEIGNEUR la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine sur le chemin de Shur.

8 Et il dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu ? et où vas-tu ? Et elle dit : Je m'enfuis de devant Saraï ma maîtresse.

9 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Retourne vers ta maîtresse et sou mets-toi sous ses mains.

10 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Je multiplierai extrêmement ta semence, qu'on ne pourra la compter, tant elle sera nombreuse.

11 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Voici, tu es enceinte ; et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Ismaël ; car le SEIGNEUR a entendu ton affliction.

12 Et il sera un homme sauvage ; sa main sera contre tous les hommes, et la main de tous contre lui ; et il demeurera en présence de tous ses frères.

13 Et elle appela le nom du SEIGNEUR qui lui avait parlé : Toi [le] Dieu [qui] me voit ; car elle dit : N'ai-je pas aussi ici vu après celui qui me voit ?

14 C'est pourquoi on a appelé ce puits Beerlahairoi ; voici, *il est* entre Kadesh et Bered.

15 Et Agar enfanta un fils à Abram et Abram appela le nom de son fils, qu'Agar lui avait enfanté, Ismaël.

16 Et Abram était âgé de quatre-vingt-six ans, quand Agar enfanta Ismaël à Abram.

Genèse 17

1 Et lorsqu'Abram était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, le SEIGNEUR apparut à Abram, et lui dit : Je *suis*

le Dieu Tout-Puissant ; marche devant moi, et sois parfait.

2 Et je mettrai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai extrêmement.

3 Et Abram tomba sur sa face ; et Dieu lui parla, disant :

4 Quant à moi, voici, mon alliance *est* avec toi et tu deviendras père de beaucoup de nations.

5 Et ton nom ne sera plus appelé Abram, mais ton nom sera Abraham ; car je t'ai établi père de beaucoup de nations.

6 Et je te ferai fructifier extrêmement, et je ferai de toi des nations ; et des rois sortiront de toi.

7 Et j'établirai mon alliance entre moi et toi, et ta semence après toi en leurs générations, pour être une alliance éternelle ; afin que je sois ton Dieu, et [celui] de ta semence après toi.

8 Et je donnerai, à toi et à ta semence après toi, le pays dans lequel tu es un étranger, tout le pays de Canaan, en possession éternelle ; et je serai leur Dieu.

9 Et Dieu dit à Abraham : Tu garderas mon alliance donc toi et ta semence après toi, en leurs générations.

10 C'est ici mon alliance que vous garderez entre moi et vous, et ta semence après toi. Tout enfant mâle parmi vous sera circoncis.

11 Et vous circoncirez la chair de votre prépuce, et ce sera un indice de l'alliance entre moi et vous.

12 Et à l'âge de huit jours tout enfant mâle sera circoncis parmi vous, dans vos générations, tant celui qui est né dans la maison que celui acheté à prix d'argent de quelque étranger qui n'est pas de ta semence.

13 On ne manquera pas de circoncire celui qui est né dans ta maison, et celui qui a été acheté de ton argent ; et mon alliance sera dans votre chair une alliance perpétuelle.

14 Et le mâle incirconcis duquel la chair de son prépuce n'aura pas été circonscise, cette âme sera retranchée d'entre son peuple ; il a rompu mon alliance.

15 Et Dieu dit à Abraham : Quant à Saraï ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais Sarah sera son nom.

16 Et je la bénirai ; et même je te donnerai un fils d'elle ; oui, je la bénirai et elle deviendra *une mère* de nations ; des rois de peuples sortiront d'elle.

17 Alors Abraham tomba sur sa face, et il rit, et dit en son cœur : Naîtrait-il *un enfant* à un homme âgé de cent ans ? Et Sarah, âgée de quatre-vingt-dix ans, enfanterait-elle ?

18 Et Abraham dit à Dieu : Oh, qu'Ismaël puisse vivre devant toi !

19 Et Dieu dit : Sarah ta femme t'enfantera en effet un fils ; et tu appelleras son nom Isaac ; et j'établirai mon alliance avec lui, une alliance éternelle, pour sa semence après lui.

20 Et quant à Ismaël, je t'ai entendu. Voici, je l'ai béni, et je le ferai fructifier et multiplier extrêmement ; il engendrera douze princes ; et je ferai de lui une grande nation.

21 Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sarah t'enfantera à ce même moment, l'année prochaine.

22 Et ayant achevé de parler avec lui, Dieu remonta d'auprès d'Abraham.

23 Et Abraham prit Ismaël son fils et tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qui avaient été achetés de son argent, tous les mâles parmi les hommes de la maison d'Abraham ; et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu le lui avait dit.

24 Et Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, quand il fut circoncis en la chair de son prépuce.

25 Et Ismaël son fils *était âgé de* treize ans, lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce.

26 En ce même jour-là Abraham fut circoncis et Ismaël son fils.

27 Et tous les hommes de sa maison, ceux qui étaient nés dans la maison, et ceux qui avaient été achetés des étrangers à prix d'argent, furent circoncis avec lui.

Genèse 18

1 Et le SEIGNEUR lui apparut dans les plaines de Mamre ; et il était assis à la porte de la tente, pendant la chaleur du jour.

2 Et il leva les yeux, et regarda ; et voici, trois hommes se tenaient debout devant lui ; et quand il *les vit*, il courut au-devant d'eux depuis la porte de la tente, et s'inclina jusqu'à terre ;

3 Et il dit : Mon SEIGNEUR, si j'ai maintenant trouvé faveur à tes yeux, ne passe pas outre, je te prie, loin de ton serviteur.

4 Qu'on cherche, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds ; et reposez-vous sous cet arbre.

5 Et je chercherai un morceau de pain, et vous réconforterez vos cœurs, après quoi vous continuerez ; car c'est pour cela que vous êtes venus chez votre serviteur. Et ils dirent : Fais comme tu as dit.

6 Alors Abraham alla en hâte dans la tente, vers Sarah, et dit : Prépare vite trois mesures de fleur de farine, pétris-*les* et fais des gâteaux sur l'âtre.

7 Et Abraham courut vers le troupeau, et chercha un veau tendre et bon, et le donna au jeune serviteur, qui se hâta de l'apprêter.

8 Et il prit du beurre et du lait, et le veau qu'il avait apprêté, et *les* mit devant eux ; et il se tenait près d'eux sous l'arbre ; et ils mangèrent.

9 Et ils lui dirent : Où *est* Sarah ta femme ? Et il répondit : Voici, dans la tente.

10 Et il dit : Je reviendrai certainement vers toi selon le cours du temps ; et voici, Sarah, ta femme, aura un fils. Et Sarah *l'*entendit à la porte de la tente, qui *était* derrière lui.

11 Or Abraham et Sarah *étaient* âgés, *et* bien avancés en âge ; *et* Sarah avait cessé d'être selon la manière des femmes.

12 Et Sarah rit en elle-même, disant : Puisque je suis devenue vieille, aurai-je ce plaisir, mon SEIGNEUR aussi étant vieux ?

13 Et le SEIGNEUR dit à Abraham : Pourquoi donc Sarah a-t-elle ri, disant : Est-ce que vraiment j'aurai un enfant, [*étant*] vieille comme je suis ?

14 Y a-t-il quelque chose de trop difficile pour le SEIGNEUR ? Au temps fixé je reviendrai vers toi, selon le cours du temps, et Sarah aura un fils.

15 Et Sarah nia, disant : Je n'ai pas ri ; car elle avait peur. Et il dit : Non, mais tu as ri.

16 Et les hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome ; et Abraham allait avec eux, pour les reconduire.

17 Et le SEIGNEUR dit : Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire,

18 Puisque Abraham deviendra assurément une grande et puissante nation, et que toutes les nations de la

terre seront bénies en lui ?

19 Car je le connais, [et je sais] qu'il commandera à ses enfants, et à sa maison après lui, de garder le chemin du SEIGNEUR, pour faire justice et jugement ; afin que le SEIGNEUR puisse faire venir sur Abraham ce qu'il a dit de lui.

20 Et le SEIGNEUR dit : Parce que le cri contre Sodome et Gomorrhe est grand, et que leur péché est très grave.

21 Je descendrai maintenant et verrai s'ils ont fait tout à fait selon le cri qui est venu jusqu'à moi ; et sinon, je le saurai.

22 Et les hommes se détournèrent de là, et allèrent vers Sodome ; mais Abraham se tint encore devant le SEIGNEUR.

23 Et Abraham s'approcha et dit : Feras-tu périr aussi l'homme droit avec le pervers ?

24 Peut-être y a-t-il cinquante droits dans la ville ; détruiras-tu aussi, et n'épargneras-tu pas l'endroit à cause des cinquante droits qui y *sont* ?

25 Loin de toi d'agir de cette manière, de faire mourir le droit avec le pervers, et que le droit soit [traité] comme le pervers ; loin de toi. Le Juge de toute la terre, ne fera-t-il pas ce qui est droit ?

26 Et le SEIGNEUR dit : Si je trouve à Sodome cinquante [hommes] droits dans la ville, j'épargnerai alors tout l'endroit à cause d'eux.

27 Et Abraham répondit, et dit : Voici maintenant, j'ai pris sur moi à parler au SEIGNEUR, moi qui ne *suis que* poussière et cendre.

28 Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante droits détruiras-tu, pour cinq, toute la ville ? Et il répondit : Si j'y en trouve quarante-cinq, je ne *la* détruirai pas.

29 Et il continua encore de lui parler, et dit : Peut-être s'y en trouvera-t-il quarante. Et il dit : Je ne *le* ferai pas, à cause des quarante.

30 Et il *lui dit* : Oh que le SEIGNEUR ne s'irrite pas, et je parlerai. Peut-être s'y en trouvera-t-il trente ? Et il dit : Je ne *le* ferai pas, si j'y en trouve trente.

31 Et il dit : Voici maintenant, j'ai pris sur moi de parler au SEIGNEUR. Peut-être s'en trouvera-t-il vingt. Et il dit : Je ne *la* détruirai pas à cause de ces vingt.

32 Et il dit : Oh que le SEIGNEUR ne s'irrite pas, et je parlerai encore mais une fois seulement. Peut-être s'y en trouvera-t-il dix. Et il dit : Je ne *la* détruirai pas à cause de ces dix.

33 Et le SEIGNEUR s'en alla, dès qu'il eut achevé de parler à Abraham. Et Abraham retourna en sa demeure.

Genèse 19

1 Et deux anges arrivèrent à Sodome vers le soir ; et Lot était assis à la porte de Sodome. Et Lot les voyant, se leva pour aller au-devant d'eux, et il inclina son visage contre terre.

2 Et il dit : Voici maintenant, mes seigneurs, retirez-vous, je vous prie, en la maison de votre serviteur, et restez-y la nuit et lavez vos pieds ; et vous vous lèverez tôt demain matin, et vous continuerez votre chemin. Et ils dirent : Non, mais nous passerons la nuit dans la rue.

3 Mais il les pressa grandement ; et ils se retirèrent chez lui et entrèrent dans sa maison ; et il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.

4 Mais avant qu'ils se couchent, les hommes de la ville, à *savoir* les hommes de Sodome, entourèrent la maison, depuis le jeune homme jusqu'au vieillard, tout le peuple de chaque quartier ;

5 Et ils appelaient Lot, et lui dirent : Où *sont* les hommes qui sont venus chez toi cette nuit ? Amène-les nous, afin que nous les connaissions.

6 Alors Lot sortit vers eux à la porte, et il ferma la porte après lui,

7 Et il leur dit : Je vous prie, frères, n'agissez pas si perfidement.

8 Voici, j'ai deux filles, qui n'ont pas connu d'homme ; laissez-moi, je vous prie, vous les amener, et vous leur ferez ce qui *est* bon à vos yeux ; seulement ne faites rien à ces hommes, car c'est pourquoi ils sont venus à l'ombre de mon toit.

9 Et ils dirent : Recule. Et ils dirent de nouveau : Cet *individu* est venu *ici* pour séjourner, et il veut être un juge ; maintenant nous agirons plus mal avec toi, qu'avec eux. Et ils pressèrent violemment l'homme, à *savoir* Lot et s'approchèrent pour enfoncer la porte.

10 Mais les hommes avancèrent leurs mains, et tirèrent Lot dans la maison, et fermèrent la porte.

11 Et ils frappèrent de cécité les hommes qui étaient à la porte de la maison depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte.

12 Et les hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici ? Gendre, fils, filles, et tout ce qui est à toi dans la ville, fais-les sortir de ce lieu.

13 Car nous allons détruire ce lieu, parce que leur cri est devenu grand devant le SEIGNEUR, et le SEIGNEUR nous a envoyés pour le détruire.

14 Et Lot sortit et parla à ses gendres, qui étaient mariés à ses filles, et dit : Levez-vous, sortez de ce lieu ; car le SEIGNEUR va détruire la ville. Mais il semblait à ses gendres qu'il se moquait.

15 Et sitôt que l'aurore se leva, les anges pressèrent Lot, disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne sois consumé dans l'iniquité de la ville.

16 Et comme il tardait, les hommes le prirent par la main, et aussi par la main sa femme et la main de ses deux filles, le SEIGNEUR lui faisant miséricorde, et ils l'emmenèrent, et le mirent hors de la ville.

17 Et il arriva, quand ils les eurent fait sortir, qu'il dit : Échappe-toi pour ta vie ; ne regarde pas derrière toi, et ne reste pas dans la plaine ; sauve-toi vers la montagne, de peur que tu ne sois consumé.

18 Et Lot leur dit : Oh, non pas ainsi, mon SEIGNEUR ;

19 Voici, ton serviteur a trouvé grâce à ta vue, et tu as magnifié ta miséricorde que tu m'as démontrée en sauvant ma vie ; et je ne puis m'échapper vers la montagne, de peur que quelque mal me prenne et que je ne meure.

20 Voici, cette ville *est* proche pour y fuir, et elle *est* petite ; Oh, laisse-moi m'échapper là, (n'est-elle pas petite) ? Et mon âme vivra.

21 Et il lui dit : Voici, j'ai accepté ta demande concernant cette chose aussi, je ne détruirai pas cette ville dont tu as parlé.

22 Hâte-toi de t'y échapper ; car je ne puis rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré. C'est pourquoi le non de la ville est appelé Zoar (Tsoar).

23 Le soleil se levait sur la terre lorsque Lot entra dans Zoar (Tsoar).

24 Alors le SEIGNEUR fit pleuvoir du ciel sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu, de la part du

SEIGNEUR.

25 Et il détruisit ces villes et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et ce qui poussait sur le sol.

26 Mais la femme [de Lot] regarda en arrière de lui, et elle devint un pilier de sel.

27 Et Abraham se leva de bon matin, et vint au lieu où il s'était tenu devant le SEIGNEUR.

28 Et il regarda vers Sodome et Gomorrhe, et du côté de tout le pays de la plaine, et contempla, et voici la fumée de la région montait comme la fumée d'une fournaise.

29 Et il arriva, lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, que Dieu s'était souvenu d'Abraham, et avait envoyé Lot hors de la destruction, quand il détruisit les villes dans lesquelles Lot demeurerait.

30 Et Lot monta de Zoar (Tsoar), et demeura dans la montagne, et ses deux filles avec lui ; car il avait peur de demeurer dans Zoar (Tsoar) ; et il demeura dans une caverne, lui et ses deux filles.

31 Et l'aînée dit à la plus jeune : Notre père *est* âgé, et *il n'y a pas* d'homme sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de toute la terre.

32 Viens, faisons boire du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions une semence de notre père.

33 Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là ; et l'aînée vint, et coucha avec son père ; et il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34 Et il arriva, le lendemain, que l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché hier soir avec mon père ; faisons-lui boire du vin encore cette nuit ; et va, couche avec lui, afin que nous puissions conserver une semence de notre père.

35 Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là aussi ; et la plus jeune se leva et coucha avec lui ; et il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

36 Ainsi les deux filles de Lot conçurent de leur père.

37 Et l'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab *il est* le père des Moabites jusqu'à ce jour.

38 Et la plus jeune, elle aussi enfanta un fils, et appela son nom Benammi : *il est* le père des enfants d'Ammon jusqu'à ce jour.

Genèse 20

1 Et Abraham partit de là vers le Sud du pays, et il demeura entre Kadesh et Shur, et il séjourna à Gerar (Guéra).

2 Et Abraham dit de Sarah sa femme : Elle *est* ma sœur ; et Abimelech, roi de Gerar (Guéra), envoya et prit Sarah.

3 Mais Dieu vint vers Abimelech, en un songe, pendant la nuit, et lui dit : Voici, tu es mort, à cause de la femme que tu as prise ; car elle a un mari.

4 Or Abimelech ne s'était pas approché d'elle ; et il dit : SEIGNEUR, feras-tu périr même une nation droite ?

5 Ne m'a-t-il pas dit : Elle *est* ma sœur ? Et elle, même elle a dit : *Il est* mon frère ; j'ai fait cela dans l'intégrité de mon cœur, et dans l'innocence de mes mains.

6 Et Dieu lui dit en un rêve : Oui, je sais que tu as fait cela dans l'intégrité de ton cœur ; car je t'ai aussi retenu de pécher contre moi ; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touches.

7 Mais maintenant rends la femme de cet homme, car il est prophète ; et il priera pour toi, et tu vivras ; et si tu ne *la* rends pas, sache que tu mourras certainement, toi et tout ce qui *est* à toi.

8 C'est pourquoi Abimelech se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et dit toutes ces paroles à leurs oreilles ; et ces hommes eurent très peur.

9 Puis Abimelech appela Abraham et lui dit : Qu'est-ce que tu nous as fait ? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché ? Tu as fait à mon égard des choses qui ne se font pas.

10 Et Abimelech dit à Abraham : Qu'as-tu vu, pour avoir fait cette chose ?

11 Et Abraham répondit : Parce que j'ai pensé : Assurément il n'y a pas de crainte de Dieu dans ce lieu, et ils me tueront à cause de ma femme.

12 Et cependant, en vérité, *elle est* ma sœur, *elle est* la fille de mon père ; seulement, elle n'est pas la fille de ma mère ; et elle est devenue ma femme.

13 Et il arriva lorsque Dieu me fit errer loin de la maison de mon père, que je lui ai dit : Voici la gentillesse que tu me feras, dans tous les lieux où nous irons, dis de moi : Il *est* mon frère.

14 Et Abimelech prit des brebis et des bœufs, des serviteurs et des servantes, et *les* donna à Abraham, et il lui rendit Sarah sa femme.

15 Et Abimelech dit : Voici, mon pays *est* devant toi ; demeure où il te plaira.

16 Et à Sarah il dit : Voici, j'ai donné à ton frère mille *pièces* d'argent ; voici, il *est* pour toi une couverture des yeux envers tous ceux qui *sont* avec toi, et envers tous *les autres* ; et ainsi elle fut reprise.

17 Et Abraham pria Dieu ; et Dieu guérit Abimelech, et sa femme et ses servantes, et elles eurent des *enfants*.

18 Car le SEIGNEUR avait entièrement fermé tous les utérus de la maison d'Abimelech, à cause de Sarah, femme d'Abraham.

Genèse 21

1 Et le SEIGNEUR visita Sarah, comme il l'avait dit ; et le SEIGNEUR fit à Sarah comme il en avait parlé.

2 Et Sarah conçut, et enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps précis auquel Dieu lui avait parlé.

3 Et Abraham appela le nom de son fils, qui lui était né, que Sarah lui avait enfanté, Isaac.

4 Et Abraham circoncit son fils Isaac, à l'âge de huit jours, comme Dieu le lui avait commandé.

5 Et Abraham était âgé de cent ans, quand son fils Isaac, lui naquit.

6 Et Sarah dit : Dieu m'a donné de quoi rire ; *ainsi* tous ceux qui l'entendront, riront avec moi.

7 Et elle dit : Qui aurait dit à Abraham, que Sarah allaiterait des enfants ? Car je *lui* ai enfanté un fils dans sa vieillesse.

8 Et l'enfant grandit, et fut sevré ; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré.

9 Et Sarah vit le fils d'Agar l'Égyptienne qu'elle avait enfanté à Abraham, se moquant.

10 C'est pourquoi elle dit à Abraham : Chasse cette servante et son fils, car le fils de cette servante n'hériterait pas avec mon fils, *à savoir* avec Isaac.

11 Et la chose parut très grave à Abraham, à cause de son fils.

12 Et Dieu dit à Abraham : Que cela ne soit pas grave à ta vue à cause de l'enfant et à cause de ta servante ; dans tout ce que Sarah t'a dit, obéis à sa voix car en Isaac ta semence sera appelée.

13 Et je ferai aussi du fils de la servante une nation, parce qu'il est ta semence.

14 Et Abraham se leva de bon matin, prit du pain et une bouteille d'eau, et les donna à Agar, les mettant sur son épaule ; et [lui donna] l'enfant et la renvoya. Et elle s'en alla et erra dans le désert de Beersheba.

15 Et [quand] l'eau de la bouteille vint à manquer, elle laissa l'enfant sous un des arbrisseaux.

16 Et elle s'en alla, et s'assit en face de *lui*, à une bonne distance, à environ une portée d'arc ; car elle dit : Que je ne voie pas mourir l'enfant. Et elle s'assit en face de *lui*, et éleva la voix, et pleura.

17 Et Dieu entendit la voix du jeune garçon, et l'ange de Dieu appela du ciel Agar, et lui dit : Qu'as-tu, Agar ? N'aie pas peur, car Dieu a entendu la voix du jeune garçon, là où il est.

18 Lève-toi, relève le jeune garçon, et tiens-le par la main ; car je ferai de lui une grande nation.

19 Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit un puits d'eau, et elle alla et remplit d'eau la bouteille, et donna à boire au jeune garçon.

20 Et Dieu fut avec le jeune garçon, et il grandit, et demeura dans le désert, et devint tireur d'arc.

21 Et il demeura dans le désert de Paran. Et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.

22 Et il arriva en ce temps-là, qu'Abimelech, et Phichol (Picol), le capitaine en chef de son armée, parla à Abraham, disant : Dieu est avec toi dans tout ce que tu fais.

23 Maintenant donc, jure-moi ici par Dieu, que tu n'agiras faussement ni avec moi, ni avec mon fils, ni avec le fils de mon fils mais selon la bonté que je t'ai prodiguée, tu agiras envers moi et envers le pays dans lequel tu as séjourné.

24 Et Abraham dit : Je jurerai.

25 Et Abraham reprit Abimelech à cause d'un puits d'eau, dont les serviteurs d'Abimelech s'étaient emparés par violence.

26 Et Abimelech dit : Je ne sais pas qui a fait cette chose-là ; toi-même, tu ne m'as pas prévenu, et moi je n'en ai entendu *parler* qu'aujourd'hui.

27 Et Abraham prit des brebis et des bœufs, et les donna à Abimelech, et tous deux firent une alliance.

28 Et Abraham mit à part sept agnelles du troupeau.

29 Et Abimelech dit à Abraham : Que *veulent dire* ces sept agnelles que tu as mises à part ?

30 Et il dit : C'est que tu prendras de ma main ces sept agnelles, afin qu'elles me soient en témoignage que j'ai creusé ce puits.

31 C'est pourquoi il appela ce lieu-là Beersheba ; parce que là, ils jurèrent tous deux.

32 Ainsi ils firent une alliance à Beersheba ; puis Abimelech se leva avec Picol, le capitaine en chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins.

33 Et Abraham planta un bosquet à Beersheba, et il appela là le nom du SEIGNEUR, le Dieu éternel.

34 Et Abraham séjourna longtemps au pays des Philistins.

Genèse 22

1 Et il arriva, après ces choses, que Dieu tenta Abraham, et lui dit : Abraham, et il dit : Voici, je *suis ici*.

2 Et il dit : Prends maintenant ton fils, ton seul *fils* Isaac, que tu aimes, et va au pays de Moriah, et là, offre-le comme une offrande consumée, sur une des montagnes que je te dirai.

3 Et Abraham se leva de bon matin, sella son âne, et prit deux de ses jeunes hommes avec lui, et Isaac son fils ; et fendit du bois pour l'offrande consumée ; et se leva et s'en alla vers le lieu que Dieu lui avait dit.

4 Puis le troisième jour, Abraham leva les yeux, et vit le lieu de loin.

5 Et Abraham dit à ses hommes : Restez ici avec l'âne ; et moi et l'enfant nous irons là-bas, et nous adorerons ; et nous reviendrons vers vous.

6 Et Abraham prit le bois de l'offrande consumée, et *le* mit sur Isaac son fils ; et il prit dans sa main le feu et le couteau, et ils s'en allèrent tous d'eux ensemble.

7 Et Isaac parla à Abraham son père, et dit : Mon père. Et il dit : Je *suis* ici, mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois ; mais où *est* l'agneau pour l'offrande consumée ?

8 Et Abraham dit : Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même un agneau pour l'offrande consumée ; ainsi ils allaient tous deux ensemble.

9 Et ils vinrent au lieu que Dieu lui avait dit, et Abraham bâtit là un autel, et arrangea le bois, et lia Isaac son fils, et le mit sur l'autel, sur le bois.

10 Et Abraham étendit la main, et prit le couteau pour égorger son fils.

11 Mais l'ange du SEIGNEUR l'appela du ciel, et dit : Abraham, Abraham ; et il dit : Je *suis* ici.

12 Et il dit : Ne mets pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien car maintenant je sais que tu crains Dieu, puisque tu ne m'as pas refusé ton fils, ton seul *fils*.

13 Et Abraham leva ses yeux et regarda, et voici derrière *lui* un bœlier retenu dans un buisson par ses cornes ; et Abraham alla et prit le bœlier, et l'offrit comme une offrande consumée à la place de son fils.

14 Et Abraham appela le nom de ce lieu, Jehovahjireh, comme on dit aujourd'hui : Sur le mont du SEIGNEUR il sera vu.

15 Et l'ange du SEIGNEUR appela du ciel Abraham, une seconde fois,

16 Et dit : J'ai juré par moi-même, dit le SEIGNEUR, parce que tu as fait cette chose-ci, et que tu n'as pas refusé ton fils, ton seul *fils*,

17 Qu'en bénissant je te bénirai, et en multipliant je multiplierai ta semence comme les étoiles du ciel, et comme le sable qui *est* sur le bord de la mer ; et ta semence possédera la porte de ses ennemis.

18 Et toutes les nations de la terre seront bénies en ta semence, parce que tu as obéi à ma voix.

19 Ainsi Abraham retourna vers ses jeunes hommes ; et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble à Beersheba ; et Abraham demeura à Beersheba.

20 Et il arriva après ces choses, qu'on rapporta à Abraham, en disant : Voici, Milcah, elle aussi a enfanté des enfants à ton frère Nahor.

21 Huz (Uts) son premier-né, et Buz son frère, et Kemuel, le père d'Aram ;

22 Et Chesed, et Hazo, et Pildash, et Jidlaph et Bethuel.

23 Et Bethuel engendra Rebekah (Rebecca). Milcah enfanta ces huit à Nahor, le frère d'Abraham.

24 Et sa concubine, dont le nom *était* Reumah, elle aussi enfanta, Tebah, et Gaham, et Thahash et Maachah.

Genèse 23

1 Et Sarah vécut cent vingt-sept ans ; *ce sont là* les années de la vie de Sarah.

2 Et Sarah mourut à Kirjatharba, qui *est* Hebron, dans le pays de Canaan ; et Abraham vint pour mener deuil sur Sarah, et pour la pleurer.

3 Et Abraham se leva de devant son mort et parla aux fils de Heth, disant :

4 Je *suis* un étranger et séjourne parmi vous ; donnez-moi une possession d'une sépulture chez vous, afin que je puisse enterrer mon mort de devant moi.

5 Et les enfants de Heth répondirent à Abraham, en lui disant :

6 Écoute-nous, mon SEIGNEUR ; tu es un prince excellent parmi nous ; enterre ton mort dans le meilleur de nos sépulcres ; nul de nous ne te refusera son sépulcre, afin que tu y enterres ton mort.

7 Alors Abraham se leva et s'inclina devant le peuple du pays, *c'est-à-dire* devant les enfants de Heth.

8 Et il s'entretint avec eux, disant : Si vous voulez bien que j'enterre mon mort de devant moi, écoutez-moi, et intercédez pour moi auprès d'Ephron, le fils de Zohar,

9 Afin qu'il me donne la caverne de Machpelah, qui *est* à lui, laquelle *est* au bout de son champ ; qu'il me la donne pour le prix qu'elle vaut pour une possession d'une sépulture parmi vous.

10 Et Ephron demeurait parmi les enfants de Heth ; et Ephron, le Hittite, répondit à Abraham aux oreilles des enfants de Heth qui écoutaient, *à savoir* devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, disant :

11 Non, mon SEIGNEUR, écoute-moi : Je te donne le champ, et la caverne qui y *est* ; je te la donne en présence des fils de mon peuple ; enterre ton mort.

12 Et Abraham s'inclina devant le peuple du pays ;

13 Et il parla à Ephron aux oreilles du peuple du pays, disant : Mais si tu veux bien, je te prie, écoute-moi ; je te donnerai de l'argent pour le champ ; prends-le de moi et j'y enterrerai mon mort.

14 Et Ephron répondit à Abraham, lui disant :

15 Mon SEIGNEUR, écoute-moi ; la terre *vaut* quatre cents shekels d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort.

16 Et Abraham écouta Ephron, et Abraham pesa à Ephron l'argent dont il avait parlé en présence des fils de Heth, quatre cents shekels d'argent *ayant* cours entre les marchands.

17 Et le champ d'Ephron, qui *était* à Machpelah, lequel *était* devant Mamre, le champ, et la caverne qui y *était*, et tous les arbres qui *étaient* dans le champ, qui *étaient* dans toutes ses limites tout autour, furent assurés.

18 En possession à Abraham, en présence des enfants de Heth, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville.

19 Et, après cela, Abraham enterra Sarah sa femme dans la caverne du champ de Machpelah, en face de Mamre, qui *est* Hebron, au pays de Canaan.

20 Et le champ, et la caverne qui y est, furent assurés à Abraham pour une possession d'une sépulture par les fils de Heth.

Genèse 24

1 Et Abraham était âgé, et bien avancé en âge ; et le SEIGNEUR avait béni Abraham en toutes choses.

2 Et Abraham dit au plus âgé des serviteurs de sa maison, qui dirigeait tout ce qu'il possédait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse,

3 Et je te ferai jurer par le SEIGNEUR, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, que tu ne prendras pas de femme pour mon fils, d'entre les filles des Canaanites (Canaanéens), parmi lesquels je demeure.

4 Mais tu iras dans mon pays et vers ma parenté, et tu y prendras une femme pour mon fils Isaac.

5 Et le serviteur lui dit : Peut-être que la femme ne voudra pas me suivre en ce pays ; me faudra-t-il amener ton fils au pays d'où tu es venu ?

6 Et Abraham lui dit : Garde-toi de ne pas y amener mon fils.

7 Le SEIGNEUR Dieu du ciel, qui m'a pris de la maison de mon père et du pays de ma parenté, et qui m'a parlé, et qui m'a juré, disant : Je donnerai à ta semence ce pays ; il enverra son ange devant toi, et tu prendras de là une femme pour mon fils.

8 Et si la femme ne veut pas te suivre, tu seras quitte alors de ce serment seulement n'y amène pas mon fils.

9 Et le serviteur mit sa main sous la cuisse d'Abraham son maître, et lui jura concernant cette affaire.

10 Et le serviteur prit dix chameaux d'entre les chameaux de son maître, et partit ; car tous les biens de son maître *étaient* en sa main ; et il se leva, et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nahor.

11 Et il fit agenouiller ses chameaux hors de la ville, près d'un puits d'eau, vers le soir, à l'heure où sortent les femmes qui vont puiser *de l'eau*.

12 Et il dit : Ô SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, fais-moi, je te prie, réussir aujourd'hui et montre ta bonté envers mon maître Abraham.

13 Voici, je me tiens *ici* près du puits d'eau, et les filles des hommes de la ville sortent pour puiser de l'eau.

14 Fais donc que la jeune fille à qui je dirai : Baisse ta cruche, je te prie, afin que je boive, et qui dira : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, *qu'elle* soit celle *que* tu as destinée à ton serviteur Isaac ; et par cela je saurai que tu as montré ta bonté envers mon maître.

15 Et il arriva avant qu'il eût achevé de parler, que voici, Rebekah (Rebecca) sortait, elle était née à Bethuel, fils de Milcah, la femme de Nahor, frère d'Abraham, avec sa cruche sur l'épaule.

16 Et la jeune fille était très belle à voir, vierge, et nul homme ne l'avait connue ; et elle descendit au puits, remplit sa cruche et remonta.

17 Et le serviteur courut à sa rencontre, et dit : Laisse-moi, je te prie, boire un peu de l'eau de ta cruche.

18 Et elle dit : Bois, mon SEIGNEUR ; et elle se hâta et baissa sa cruche sur sa main, et lui donna à boire.

19 Et quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : Je puiserai *de l'eau* aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient achevé de boire.

20 Et elle se hâta et vida sa cruche dans l'auge, et courut de nouveau au puits pour puiser *de l'eau*, et en puisa pour tous ses chameaux.

21 Et l'homme était dans l'étonnement sans rien dire, pour savoir si le SEIGNEUR avait fait réussir son voyage ou non.

22 Et il arriva, quand les chameaux eurent achevé de boire, cet homme prit une boucle d'oreille d'or, pesant un demi shekel, et deux bracelets pour ses mains, pesant dix *shekels* d'or.

23 Et il dit : De qui es-tu fille ? Dis-le-moi, je te prie ; y a-t-il *dans* la maison de ton père de la place pour nous, pour y loger ?

24 Et elle lui dit : Je *suis* fille de Bethuel, le fils de Milcah, qu'elle a enfanté à Nahor.

25 Elle lui dit en plus : Nous avons de la paille et du fourrage, et aussi de la place pour y loger.

26 Et l'homme inclina sa tête et adora le SEIGNEUR ;

27 Et il dit : Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, qui n'a pas privé mon maître de sa miséricorde et de sa vérité. Moi *étant* en chemin, le SEIGNEUR m'a conduit à la maison des frères de mon maître.

28 Et la jeune fille courut et rapporta ces choses à la maison de sa mère.

29 Et Rebekah (Rebecca) avait un frère, et son nom *était* Laban ; et Laban courut dehors vers l'homme, près du puits.

30 Et il arriva que, quand il vit la boucle d'oreille et les bracelets aux mains de sa sœur, et qu'il entendit les paroles de Rebekah (Rebecca) sa sœur, disant : L'homme m'a ainsi parlé, il vint vers l'homme ; et voici, il se tenait près des chameaux, vers le puits.

31 Et il dit : Entre, béni du SEIGNEUR, pourquoi te tiens-tu dehors ? Car j'ai préparé la maison, et un endroit pour les chameaux.

32 Et l'homme entra dans la maison, et il déharnacha ses chameaux, et donna de la paille et du fourrage aux chameaux, et de l'eau pour laver ses pieds et les pieds des hommes qui *étaient* avec lui.

33 Et on mit devant lui *de la nourriture* à manger ; mais il dit : Je ne mangerai pas, jusqu'à ce que je dise mon motif. Et il [Laban] dit : Parle.

34 Et il dit : Je *suis* serviteur d'Abraham.

35 Et le SEIGNEUR a grandement béni mon maître ; et il est devenu grand ; et il lui a donné des brebis et des bœufs, de l'argent et de l'or, des serviteurs et des servantes, des chameaux et des ânes.

36 Et Sarah, la femme de mon maître, a enfanté un fils à mon maître lorsqu'elle était âgée, et il lui a donné tout ce qu'il a.

37 Et mon maître m'a fait jurer, disant : Tu ne prendras pas de femme pour mon fils, parmi les filles des Canaanites (Cananéens), dans le pays desquels j'habite.

38 Mais tu iras à la maison de mon père, et vers ma parenté, et tu prendras une femme pour mon fils.

39 Et je dis à mon maître : Peut-être que la femme ne me suivra pas.

40 Et il me dit : Le SEIGNEUR, devant qui je marche, enverra son ange avec toi, et fera réussir ton chemin, et tu prendras une femme pour mon fils, de ma parenté et de la maison de mon père.

41 Tu seras alors quitte du serment que tu me fais, quand tu seras arrivé vers ma parenté ; et si on ne te *la* donne pas, tu seras quitte de mon serment.

42 Et je suis venu aujourd'hui au puits, j'ai dit : Ô SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, si maintenant

tu fais réussir mon chemin par lequel je vais,

43 Voici, je me tiens près du puits d'eau et qu'il arrive que la vierge qui sortira pour puiser *de l'eau*, et à qui je dirai : Donne-moi, je te prie, à boire un peu de l'eau de ta cruche,

44 Et qui me dira : Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, *que celle-là soit* la femme que le SEIGNEUR a destinée au fils de mon maître.

45 Et avant que j'aie achevé de parler en mon cœur, voici, Rebekah (Rebecca) avançait avec sa cruche sur son épaule ; et elle est descendue au puits et a puisé *de l'eau* ; et je lui ai dit : Donne-moi à boire, je te prie ;

46 Et elle s'est hâtée et a baissé sa cruche de dessus son *épaule*, et a dit : Bois, et je donnerai à tes chameaux à boire aussi. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux.

47 Et je l'ai interrogée, et j'ai dit : De qui es-tu fille ? Elle a dit : La fille de Bethuel, fils de Nahor, que Milcah lui a enfanté ; et j'ai mis la boucle d'oreille à son visage et les bracelets à ses mains.

48 Et j'ai incliné ma tête et adoré le SEIGNEUR, et j'ai béni le SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, qui m'a conduit dans le droit chemin, pour prendre la fille du frère de mon maître pour son fils.

49 Et maintenant, si vous voulez agir aimablement et avec vérité envers mon maître, dites-moi ; et sinon dites-moi, et je me tournerai à main droite ou à gauche.

50 Alors Laban et Bethuel répondirent, et dirent : La chose procède du SEIGNEUR ; nous ne pouvons te dire ni mal ni bien.

51 Voici, Rebekah (Rebecca) est devant toi, prends-*la* et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton maître, comme le SEIGNEUR l'a dit.

52 Et il arriva, lorsque le serviteur d'Abraham entendit leurs paroles, il adora le SEIGNEUR, *s'inclinant* jusqu'à terre.

53 Et le serviteur sortit des bijoux d'argent et des bijoux d'or, et des vêtements, et *les* donna à Rebekah (Rebecca) ; il donna aussi des choses précieuses à son frère et à sa mère.

54 Et ils mangèrent et burent, lui et les hommes qui *étaient* avec lui, et restèrent la nuit. Et ils se levèrent le matin, et il dit : Renvoyez-moi à mon maître.

55 Et son frère et sa mère dirent : Que la jeune fille demeure avec nous *quelques* jours, au moins une dizaine ; après cela elle s'en ira.

56 Et il leur dit : Ne me retardez pas, puisque le SEIGNEUR a fait réussir mon chemin ; renvoyez-moi, afin que je puisse aller à mon maître.

57 Et ils dirent : Appelons la jeune fille et demandons-lui de sa bouche.

58 Et ils appelèrent Rebekah (Rebecca) et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle dit : J'irai.

59 Alors ils envoyèrent Rebekah (Rebecca) leur sœur, et sa nourrice, et le serviteur d'Abraham, et ses hommes.

60 Et ils bénirent Rebekah (Rebecca) et lui dirent : Tu es notre sœur, sois *la mère* de mille millions, et que ta semence possède la porte de ceux qui la haïront.

61 Et Rebekah (Rebecca) et ses servantes se levèrent et montèrent sur les chameaux, et suivirent l'homme ; et le serviteur prit Rebekah (Rebecca) et s'en alla.

62 Et Isaac retournait du puits de Lahairoi ; car il demeurerait dans le sud du pays.

63 Et Isaac était sorti pour méditer dans les champs, vers le soir ; et il leva ses yeux, et vit, et voici que des chameaux arrivaient.

64 Et Rebekah (Rebecca) leva ses yeux, et quand elle vit Isaac, elle descendit du chameau.

65 Car elle *avait* dit au serviteur : Qui *est* cet homme-là qui marche dans les champs à notre rencontre ? Et le serviteur *avait* dit : C'est mon maître ; c'est pourquoi elle prit son voile et s'en couvrit.

66 Et le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites.

67 Et Isaac la conduisit dans la tente de Sarah sa mère ; et il prit Rebekah (Rebecca), et elle devint sa femme, et il l'aima. Et Isaac se consola, après *la mort* de sa mère.

Genèse 25

1 Puis Abraham prit encore une femme, et son nom *était* Keturah,

2 Et elle lui enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Midian (Madian), et Ishbak, et Shuah.

3 Et Jokshan engendra Sheba et Dedan. Et les fils de Dedan furent : Asshurim, Letushim et Leümmim.

4 Et les fils de Midian (Madian) furent : Ephah, et Ephér, et Hanoah, et Abidah, et Eldaah. Tous ceux-là *étaient* les enfants de Keturah.

5 Et Abraham donna tout ce qu'il avait à Isaac.

6 Mais aux fils des concubines, qu'eut Abraham, Abraham donna des présents et les envoya loin de son fils Isaac, pendant qu'il était toujours vivant, vers l'Est, à l'est du pays.

7 Et ceux-ci *sont* les jours des années de la vie d'Abraham, qu'il vécut cent soixante-quinze ans.

8 Puis Abraham rendit l'esprit et mourut dans une bien bonne vieillesse, un homme âgé et rassasié *d'années* ; et il fut recueilli vers son peuple.

9 Et ses fils Isaac et Ismaël l'enterrèrent dans la caverne de Machpelah, dans le champ d'Ephron, le fils de Zohar, le Hittite, qui *est* en face de Mamre ;

10 Le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Heth. Là fut enterré Abraham, ainsi que Sarah, sa femme.

11 Et il arriva, après la mort d'Abraham, que Dieu bénit son fils Isaac ; et Isaac demeurait près du puits de Lahairoi.

12 Ce sont ici les générations d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, servante de Sarah, avait enfanté à Abraham.

13 Et ce *sont* ici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms selon leurs générations ; le premier-né d'Ismaël : Nebajoth ; et Kedar, et Abdeel, et Mibsam,

14 Et Mishma, et Dumah, et Massa,

15 Hadar, et Tema, Jetur, Naphish et Kedemah.

16 Ce *sont* là les fils d'Ismaël, et ce *sont* là leurs noms, selon leurs villes, et selon leurs châteaux douze princes de leurs nations.

17 Et ce *sont* les années de la vie d'Ismaël : cent trente-sept ans ; et il rendit l'esprit et mourut, et fut recueilli vers son peuple.

18 Et ils demeurèrent depuis Havilah jusqu'à Shur, qui *est* face à l'Égypte, quand tu vas vers l'Assyrie ; et il mourut en présence de tous ses frères.

19 Et ce *sont* ici les générations d'Isaac, fils d'Abraham : Abraham engendra Isaac.

20 Et Isaac était âgé de quarante ans quand il prit Rebekah (Rebecca) pour femme, la fille de Bethuel le Syrien, de Padanaram, la sœur de Laban, le Syrien.

21 Et Isaac implora le SEIGNEUR pour sa femme, parce qu'elle était stérile ; et le SEIGNEUR exauça ses supplications ; et Rebekah (Rebecca) sa femme conçut.

22 Et les enfants luttèrent en elle, et elle dit : Si cela *doit être*, pourquoi *suis-je* ainsi ? Et elle alla consulter le SEIGNEUR.

23 Et le SEIGNEUR lui dit : Deux nations *sont* dans ton utérus, et deux sortes de peuples se sépareront au sortir de tes entrailles ; *l'un* de ces peuples sera plus fort que *l'autre* ; et l'aîné servira le plus jeune.

24 Et lorsque les jours où elle devait accoucher s'accomplirent, voici, *il y avait* deux jumeaux dans son utérus.

25 Et le premier sortit roux, tout couvert comme un manteau de poil ; et ils l'appelèrent Esaü.

26 Et après cela sortit son frère, et sa main tenait le talon d'Esaü ; et on appela son nom Jacob ; et Isaac *était* âgé de soixante ans quand elle les enfanta.

27 Et les garçons grandirent, et Esaü était un habile chasseur, un homme des champs ; et Jacob *était* un homme simple, se tenant dans les tentes.

28 Et Isaac aimait Esau (Esaü), parce qu'il appréciait sa venaison ; mais Rebekah (Rebecca) aimait Jacob.

29 Et Jacob cuisait du potage, et Esau (Esaü) vint des champs, et il *était* las.

30 Et Esau (Esaü) dit à Jacob : Donne-moi, je te prie, à manger de ce *potage* roux, car je *suis* las. C'est pour cela qu'on l'appela Edom.

31 Et Jacob dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse.

32 Et Esau (Esaü) dit : Voici, je *suis* sur le point de mourir ; à quoi me sert ce droit d'aînesse ?

33 Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui ; et il lui jura ; et il vendit son droit d'aînesse à Jacob.

34 Et Jacob donna à Esau (Esaü) du pain et du potage de lentilles ; et il mangea, et but ; et se leva et s'en alla ainsi Esau (Esaü) méprisa *son* droit d'aînesse.

Genèse 26

1 Et il y eut une famine dans le pays, outre la première famine qui avait eu lieu aux jours d'Abraham. Et Isaac alla vers Abimelech, roi des Philistins, à Gerar (Guéra).

2 Et le SEIGNEUR lui apparut, et dit : Ne descends pas en Égypte ; demeure dans le pays que je te dirai.

3 Séjourne dans ce pays, et je serai avec toi, et je te bénirai ; car à toi et à ta semence, je donnerai, toutes ces régions, et je ratifierai le serment que j'ai fait à Abraham, ton père.

4 Et je multiplierai ta semence comme les étoiles du ciel, et je donnerai à ta semence toutes ces régions ; et toutes les nations de la terre seront bénies en ta semence,

5 Parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et a gardé mon ordre, mes commandements, mes statuts et mes lois.

6 Et Isaac demeura à Gerar (Guéra).

7 Et les hommes du lieu s'informèrent de sa femme, il dit : C'est ma sœur ; car il craignait de dire C'est ma femme ; de peur, *disait-il*, que les hommes du lieu ne me tuent à cause de Rebekah (Rebecca) ; car elle

était belle à voir.

8 Et il arriva, après y être resté assez long temps, qu'Abimelech, roi des Philistins, regarda par la fenêtre, et il vit, et voici, Isaac était en train de s'amuser avec Rebekah (Rebecca) sa femme.

9 Et Abimelech appela Isaac, et lui dit : Voici, assurément, c'est ta femme ; et comment as-tu dit : C'est ma sœur ? Et Isaac lui dit : Parce que j'ai dit : De peur que je ne meure à cause d'elle.

10 Et Abimelech dit : Qu'est-ce que tu nous as fait ? Peu s'en est fallu que quelqu'un du peuple n'ait abusé de ta femme, et que tu ne nous aies rendus coupables.

11 Et Abimelech ordonna à tout le peuple, disant : Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme, sera mis à mort.

12 Et Isaac sema dans cette terre, et il recueillit cette année-là le centuple ; car le SEIGNEUR le bénit.

13 Et l'homme devint grand, et il avançait et s'accroissait, jusqu'à ce qu'il devînt très grand.

14 Et il posséda des troupeaux de brebis et des troupeaux de bœufs, et un grand nombre de serviteurs ; et les Philistins lui portèrent envie ;

15 Car tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés aux jours d'Abraham son père, les Philistins les bouchèrent, et les remplirent de terre.

16 Et Abimelech dit à Isaac : Va-t'en de chez nous ; car tu es devenu beaucoup plus puissant que nous.

17 Isaac partit de là, et dressa sa tente dans la vallée de Gerar (Guéra) et y demeura.

18 Et Isaac creusa de nouveau les puits d'eau qu'on avait creusés aux jours d'Abraham, son père, car les Philistins les avaient bouchés après la mort d'Abraham ; et il leur donna les mêmes noms que leur avait donnés son père.

19 Et les serviteurs d'Isaac creusèrent dans la vallée, et y trouvèrent un puits d'eau de source.

20 Et les bergers de Gerar (Guéra) se querellèrent avec les bergers d'Isaac, en disant : L'eau est à nous ; et il appela le puits Esek, parce qu'ils s'étaient querellés avec lui.

21 Et ils creusèrent un autre puits, pour lequel ils se querellèrent aussi ; et il l'appela Sitnah.

22 Et il se retira de là et creusa un autre puits, pour lequel ils ne se querellèrent pas ; et il appela son nom Rehoboth, et il dit : Car le SEIGNEUR nous a maintenant fait de la place pour nous, et nous fructifierons dans le pays.

23 Et de là, il monta à Beersheba.

24 Et le SEIGNEUR lui apparut cette nuit-là, et lui dit : Je *suis* le Dieu d'Abraham ton père ; n'aie pas peur, car je *suis* avec toi, et je te bénirai, et je multiplierai ta semence, à cause de mon serviteur Abraham.

25 Et il bâtit là un autel, et appela le nom du SEIGNEUR, et dressa là sa tente ; et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.

26 Alors Abimelech vint vers lui, de Gerar (Guéra), avec Ahuzzath un de ses amis, et Phichol, le capitaine en chef de son armée.

27 Et Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez, et que vous m'avez renvoyé de chez vous ?

28 Et ils dirent : Nous voyons assurément que le SEIGNEUR est avec toi, et nous disons : Qu'il y ait donc un serment entre nous, *c'est-à-dire* entre nous et toi ; et faisons une alliance avec toi.

29 Que tu ne nous feras aucun mal, comme nous ne t'avons pas touché, et comme nous ne t'avons fait que du bien, et t'avons renvoyé en paix. Tu es maintenant le béni du SEIGNEUR.

30 Et il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent.

31 Et ils se levèrent de bon matin, et se jurèrent l'un l'autre ; et Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent d'avec lui en paix.

32 Et il arriva, ce même jour, que les serviteurs d'Isaac vinrent et lui apprirent concernant le puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau.

33 Et il l'appela Shebah ; c'est pourquoi le nom de la ville est Beersheba jusqu'à ce jour.

34 Et Esau (Esaü) était âgé de quarante ans quand il prit pour femmes Judith, la fille de Beer, le Hittite, et Bashemath, la fille d'Elon, le Hittite ;

35 Qui causèrent une tristesse à la pensée d' Isaac et de Rebekah (Rebecca).

Genèse 27

1 Et il arriva, lorsque Isaac était âgé et que ses yeux s'étaient tellement affaiblis, si bien qu'il ne pouvait plus voir, qu'il appela Esau (Esaü), son fils aîné, et lui dit : Mon fils, et il lui dit : Voici, je *suis ici*.

2 Et il dit : Voici maintenant, je suis vieux, et je ne connais pas le jour de ma mort.

3 Maintenant donc, prends, je te prie, tes armes, ton carquois et ton arc, et sors dans les champs, et prends-moi de la venaison.

4 Et prépare-moi un mets savoureux, comme je les aime ; et apporte-le-moi, que je mange, afin que mon âme te bénisse avant que je meure.

5 Et Rebekah (Rebecca) entendait, pendant qu'Isaac parlait à Esau (Esaü), son fils. Et Esau (Esaü) s'en alla aux champs pour chasser de la venaison *et l'apporter*.

6 Et Rebekah (Rebecca) parla à Jacob, son fils, disant : Voici, j'ai entendu ton père, qui parlait à Esau (Esaü), ton frère, disant :

7 Apporte-moi de la venaison, et prépare-moi un mets savoureux, que je le mange, et que je te bénisse devant le SEIGNEUR, avant ma mort.

8 Maintenant donc mon fils, obéis à ma voix, selon ce que je vais te commander.

9 Va maintenant vers le troupeau et cherche-moi deux bons chevreux, et j'en ferai un mets savoureux pour ton père, comme il les aime.

10 Et tu *le* porteras à ton père, pour qu'il le mange, afin qu'il te bénisse avant sa mort.

11 Et Jacob dit à Rebekah (Rebecca) sa mère : Voici, Esau (Esaü), mon frère, *est* un homme velu, et je *suis* un homme à la peau douce.

12 Peut-être que mon père me tâtera, et je serai à ses yeux comme un trompeur, et je ferai venir sur moi une malédiction, et non pas une bénédiction.

13 Et sa mère lui dit : Que ta malédiction soit sur moi, mon fils ; obéis seulement à ma voix, et va me *les* chercher.

14 Et il alla les chercher et *les* apporta à sa mère, et sa mère fit un mets savoureux, comme son père *les* aimait.

15 Et Rebekah (Rebecca) prit les plus beaux vêtements de son fils aîné Esau (Esaü), qu'elle avait auprès d'elle dans la maison, et elle en revêtit Jacob, son fils cadet.

16 Et elle mit les peaux de chevreaux sur ses mains et sur la partie douce de son cou ;

17 Et elle mit le mets savoureux et le pain qu'elle avait préparés, dans la main de son fils Jacob.

18 Et il vint vers son père, et dit : Mon père, et il dit : Je *suis* ici ; qui es-tu, mon fils ?

19 Et Jacob dit à son père : Je *suis* Esau (Esaü), ton fils aîné ; j'ai fait ce que tu m'as ordonné Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de ma venaison, afin que ton âme me bénisse.

20 Et Isaac dit à son fils : Comment l'as-tu trouvé si rapidement mon fils ? Et il dit : Parce que le SEIGNEUR ton Dieu me l'a apportée.

21 Et Isaac dit à Jacob : Approche, je te prie, que je te tâte, mon fils, *pour savoir* si tu es bien mon fils Esau (Esaü), ou non.

22 Jacob s'approcha donc d'Isaac, son père, et il le tâta, et dit la voix est la voix de Jacob ; mais les mains *sont* les mains d'Esau (Esaü).

23 Et il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues, comme les mains d'Esau (Esaü), son frère ; et il le bénit.

24 Et il dit : *Es-tu* toi-même mon fils Esau (Esaü) ? Et il répondit : Je le *suis*.

25 Et il dit : Approche-moi [la viande], et je mangerai de la venaison de mon fils, pour que mon âme te bénisse. Et il le servit, et il mangea ; et il lui apporta du vin, et il but.

26 Et son père Isaac, lui dit : Approche maintenant, et embrasse-moi, mon fils.

27 Et il s'approcha, et l'embrassa ; et il sentit l'odeur de ses vêtements, et il le bénit, et dit : Regarde, l'odeur de mon fils *est* comme l'odeur d'un champ que le SEIGNEUR a béni.

28 Que Dieu donc te donne de la rosée du ciel et de la graisse de la terre, et une abondance de grain et de vin ;

29 Que des peuples te servent, et que des nations s'inclinent devant toi ; sois SEIGNEUR sur tes frères, et que les fils de ta mère s'inclinent devant toi ; maudit *soit* quiconque te maudit, et béni *soit* quiconque te bénit.

30 Et il arriva, qu'aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, et que Jacob était à peine sorti de devant Isaac, son père, qu'Esau (Esaü), son frère, revint de sa chasse.

31 Et il prépara, lui aussi, un mets savoureux, et l'apporta à son père, et il lui dit : Que mon père se lève, et mange de la venaison de son fils, afin que ton âme me bénisse.

32 Et Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je *suis* ton fils, ton premier-né, Esau (Esaü).

33 Et Isaac fut saisi d'un extrêmement grand tremblement ; et dit : Qui ? Où *est* celui qui a pris de la venaison, et me l'a apportée et j'ai mangé de tout, avant que tu ne viennes, et je l'ai béni ? Oui, *et* il sera béni.

34 Et lorsque Esau (Esaü) entendit les paroles de son père, il s'écria d'un cri grand et extrêmement amer ; et il dit à son père : Bénis-moi, *même* moi aussi, ô mon père.

35 Et il dit : Ton frère est venu subrepticement, et a pris ta bénédiction.

36 Et il [Esau (Esaü)] dit : N'est-il pas appelé justement Jacob ? Car il m'a supplanté ces deux fois Il a pris

mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a pris ma bénédiction. Et il dit : N'as-tu pas réservé une bénédiction pour moi ?

37 Et Isaac répondit et dit à Esau (Esaü) : Voici, je l'ai établi ton SEIGNEUR et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs ; et je l'ai pourvu de grain et de vin ; et que ferais-je donc pour toi, mon fils ?

38 Et Esau (Esaü) dit à son père : N'as-tu qu'une seule bénédiction, mon père ? Bénis-moi, même moi aussi, ô mon père. Et Esau (Esaü) éleva sa voix, et pleura.

39 Et Isaac son père répondit, et lui dit : Voici, ta demeure sera en la graisse de la terre, et de la rosée du ciel d'en haut.

40 Et tu vivras de ton épée, et tu serviras ton frère ; et il arrivera, quand tu auras la domination, que tu briseras son joug de dessus ton cou.

41 Et Esau (Esaü) prit Jacob en haine à cause de la bénédiction par laquelle son père l'avait béni ; et Esau (Esaü) dit en son cœur : Les jours du deuil de mon père sont à portée de la main ; et je tuerai alors mon frère Jacob.

42 Et on rapporta à Rebekah (Rebecca) ces paroles d'Esau (Esaü), son fils aîné ; et elle envoya appeler Jacob, son second fils, et lui dit : Voici, ton frère Esau (Esaü), se console à ton sujet, *dans l'espérance* de te tuer.

43 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma voix ; et lève-toi, enfuis-toi chez Laban, mon frère à Haran.

44 Et tu resteras avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère soit détournée,

45 Jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il ait oublié ce que tu lui as fait ; alors je t'enverrai chercher de là ; pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour ?

46 Et Rebekah (Rebecca) dit à Isaac : Je suis lassée de la vie, à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme parmi les filles de Heth, telles que celles-ci, qui *sont* les filles du pays, à quoi bon ma vie me sert-elle ?

Genèse 28

1 Et Isaac appela Jacob, et le bénit, et lui commanda et lui dit : Tu ne prendras pas une femme d'entre les filles de Canaan.

2 Lève-toi, va à Padanaram, à la maison de Bethuel, le père de ta mère, de Laban, frère de ta mère.

3 Et que le Dieu Tout-Puissant te bénisse, te fasse fructifier, et te multiplie, afin que tu deviennes une multitude de peuples ;

4 Et qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta semence avec toi, afin que tu puisses hériter le pays dans lequel tu es un étranger, lequel Dieu a donné à Abraham.

5 Et Isaac envoya Jacob, qui s'en alla à Padanaram, vers Laban, fils de Bethuel, le Syrien, le frère de Rebekah (Rebecca), mère de Jacob et d'Esau (Esaü).

6 Quand Esau (Esaü) vit qu'Isaac avait béni Jacob, et l'avait envoyé à Padanaram pour y prendre une femme, et qu'en le bénissant il lui avait recommandé, disant : Tu ne prendras pas une femme d'entre les filles de Canaan ;

7 Et que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et s'en était allé à Padanaram.

8 Esau (Esaü), voyant donc que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père,

9 Esaü s'en alla alors vers Ismaël, et prit pour femme, outre les femmes qu'il avait, Mahalath, la fille

d'Ismaël, fils d'Abraham, la sœur de Nebajoth.

10 Et Jacob partit de Beersheba, et s'en alla vers Haran.

11 Et il tomba en un certain endroit, et y resta toute la nuit, parce que le soleil était couché ; et il prit des pierres de cet endroit, et *les* mit *comme* oreillers, et se coucha en cet endroit.

12 Et il rêva ; et voici une échelle était dressée sur la terre, et son sommet touchait le ciel ; et voici les anges de Dieu montaient et descendaient sur elle.

13 Et voici, le SEIGNEUR se tenait au-dessus d'elle, et il dit : Je *suis* le SEIGNEUR Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac ; la terre sur laquelle tu es couché, je la donnerai à toi et à ta semence.

14 Et ta semence sera comme la poussière de la terre ; et tu te répandras à l'ouest et à l'est, au nord et au sud ; et en toi et en ta semence, toutes les familles de la terre seront bénies.

15 Et voici, je *suis* avec toi, et je te garderai dans tous *les endroits* où tu iras ; et je te ramènerai dans cette terre ; car je ne t'abandonnerai pas, jusqu'à ce que j'aie fait ce que je t'ai dit.

16 Et Jacob s'éveilla de son sommeil, et dit : Assurément, le SEIGNEUR est en cet endroit, et je ne *le* savais pas.

17 Et il eut peur, et dit : Combien cet endroit est terrible ! Ce ne *peut être* que la maison de Dieu, et c'est ici la porte du ciel.

18 Et Jacob se leva tôt le matin, et prit la pierre qu'il avait prise *pour* ses oreillers, et la plaça *pour* [faire] un pilier, et versa de l'huile sur son sommet.

19 Et il appela le nom de cet endroit Bethel, mais le nom de cette ville s'appelait Luz auparavant.

20 Et Jacob fit un vœu, en disant : Si Dieu est avec moi, et me garde dans ce chemin où je vais, et me donne du pain pour manger, et un vêtement pour me vêtir,

21 Et que je retourne en paix à la maison de mon père, alors le SEIGNEUR sera mon Dieu ;

22 Et cette pierre que j'ai placée *pour* un pilier sera la maison de Dieu ; et tout ce que tu me donneras, je t'en donnerai assurément la dîme.

Genèse 29

1 Puis Jacob continua son voyage, et arriva au pays du peuple qui habite à l'est.

2 Et il regarda ; et voici, un puits dans un champ, et là, il y *avait* trois troupeaux de brebis couchées auprès ; car de ce puits, on abreuvait les troupeaux ; et *il y avait* une grosse pierre sur l'ouverture du puits.

3 Et tous les troupeaux se rassemblaient là ; et on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les brebis ; et on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits.

4 Et Jacob leur dit : Mes frères, d'où êtes-vous ? Et ils dirent : Nous *sommes* de Haran.

5 Et il leur dit : Connaissez-vous Laban, le fils de Nahor ? Et ils répondirent : Nous *le* connaissons.

6 Il leur dit : Se *porte-t-il* bien ? Ils lui dirent : *Il se porte* bien ; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec les brebis.

7 Et il dit : Voici, *il est* encore grand jour ; *il n'est* pas temps de rassembler le bétail ; abreuvez les brebis, et allez *les* paître.

8 Et ils dirent : Nous ne pouvons pas jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés ; et *alors* on roule

la pierre de dessus l'ouverture du puits, et nous abreuvons les troupeaux.

9 Et tandis qu'il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec les brebis de son père ; car elle les gardait.

10 Et il arriva que, quand Jacob vit Rachel, la fille de Laban, frère de sa mère, et les brebis de Laban, le frère de sa mère, il s'approcha, et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère.

11 Et Jacob embrassa Rachel ; et, éleva sa voix, et pleura.

12 Et Jacob apprit à Rachel qu'il était frère de son père, et qu'il *était* fils de Rebekah (Rebecca) ; et elle courut l'apprendre à son père.

13 Et il arriva que, quand Laban entendit les nouvelles [au sujet] de Jacob, le fils de sa sœur, il courut à sa rencontre, et le prit dans ses bras et l'embrassa, et l'emmena dans sa maison. Et il raconta à Laban toutes ces choses.

14 Et Laban lui dit : Assurément, tu es mon os et ma chair. Et il demeura avec lui l'espace d'un mois.

15 Et Laban dit à Jacob : Parce que *tu* es mon frère, me serviras-tu pour rien ? Dis-moi quel *sera* ton salaire.

16 Et Laban avait deux filles, le nom de l'aînée *était* Leah (Léa), et le nom de la plus jeune *était* Rachel.

17 Et Leah (Léa) *avait* les yeux tendres ; mais Rachel était belle de taille, et belle de visage.

18 Et Jacob aimait Rachel ; et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille.

19 Et Laban dit : *Il vaut* mieux que je te la donne que si je la donnais à un autre homme ; demeure avec moi.

20 Et Jacob servit sept ans pour Rachel ; et ils ne lui semblèrent *que* quelques jours, à cause de l'amour qu'il avait pour elle.

21 Et Jacob dit à Laban : Donne-*moi* ma femme ; car mes jours sont accomplis, afin que j'aie vers elle.

22 Et Laban rassembla tous les hommes de l'endroit et fit un festin.

23 Et il arriva, le soir qu'il prit Leah (Léa), sa fille, et l'amena à Jacob ; et il vint vers elle.

24 Et Laban donna sa servante Zilpah *comme* servante à sa fille Leah (Léa).

25 Et il arriva, qu'au matin, voici, c'*était* Leah (Léa) ; et il dit à Laban : Qu'*est-ce* que tu m'as fait ? Ne t'ai-je pas servi pour Rachel ? Pourquoi donc m'as-tu trompé ?

26 Et Laban dit : On ne fait pas ainsi dans notre région, de donner la plus jeune avant l'aînée.

27 Achève la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi celle-là, pour le service que tu feras chez moi encore sept autres années.

28 Et Jacob fit ainsi, et il accomplit la semaine de celle-ci ; et Laban lui donna Rachel, sa fille pour femme.

29 Et Laban donna Bilhah sa servante à Rachel, sa fille pour être sa servante.

30 Et il vint aussi vers Rachel, et il aima Rachel plus que Leah (Léa), et il servit chez [Laban] encore sept autres années.

31 Et le SEIGNEUR vit que Leah (Léa) *était* haïe, et il ouvrit son utérus ; mais Rachel était stérile.

32 Et Leah (Léa) conçut et enfanta un fils, et elle appela son nom Reuben (Ruben), car elle dit : Assurément le SEIGNEUR a regardé mon affliction ; maintenant donc mon mari m'aimera.

33 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Le SEIGNEUR a entendu que j'étais haïe, et il m'a encore donné ce *fils* aussi ; et elle l'appela son nom Simeon.

34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Maintenant cette fois, mon mari s'attachera à moi ; car je lui ai enfanté trois fils ; c'est pourquoi on appela son nom Levi (Lévi).

35 Et elle conçut encore et enfanta un fils, et dit : Maintenant je louerai le SEIGNEUR ; c'est pourquoi elle appela son nom Judah ; et elle cessa d'avoir des enfants.

Genèse 30

1 Et lorsque Rachel vit qu'elle ne donnait pas d'enfant à Jacob, Rachel fut jalouse de sa sœur, et dit à Jacob : Donne-moi des enfants ; autrement je meurs.

2 Et la colère de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il dit : *Suis-je* à la place de Dieu, qui t'a dénié le fruit de l'utérus ?

3 Et elle dit : Voici ma servante Bilhah ; va vers elle, et elle enfantera sur mes genoux, afin que je puisse moi aussi avoir des enfants par elle.

4 Et elle lui donna Bilhah, sa servante pour femme ; et Jacob alla vers elle.

5 Et Bilhah conçut, et enfanta un fils à Jacob.

6 Et Rachel dit : Dieu a jugé pour moi, et il a aussi entendu ma voix, et m'a donné un fils ; c'est pourquoi elle appela son nom Dan.

7 Et Bilhah, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob.

8 Et Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur ; et je l'ai emporté ; et elle appela son nom Naphtali (Nephtali).

9 Lorsque Leah (Léa) vit qu'elle avait cessé d'avoir des enfants, elle prit Zilpah, sa servante, et la donna à Jacob pour femme.

10 Et Zilpah, servante de Leah (Léa), enfanta un fils à Jacob.

11 Et Leah (Léa) dit : Une troupe arrive ; et elle appela son nom Gad.

12 Et Zilpah, servante de Leah (Léa), enfanta à Jacob un second fils.

13 Et Leah (Léa) dit : Je suis heureuse, car les filles m'appelleront bienheureuse ; et elle appela son nom Asher (Asser).

14 Et Reuben (Ruben) s'en alla aux jours de la moisson des blés, et trouva des mandragores dans les champs, et les apporta à sa mère Leah (Léa). Alors Rachel dit à Leah (Léa) : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.

15 Et elle lui dit : *Est-ce* peu de chose que tu m'aies pris mon mari ? Et que tu veuilles prendre aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit : Eh bien, il couchera avec toi cette nuit pour les mandragores de ton fils.

16 Et Jacob revint des champs le soir, Leah (Léa) alla à sa rencontre, et dit : Tu dois venir vers moi ; car assurément je t'ai loué pour les mandragores de mon fils. Et il coucha avec elle cette nuit-là.

17 Et Dieu exauça Leah (Léa), et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils.

18 Et elle dit : Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma servante à mon mari ; et elle appela son nom Issachar (Issacar).

19 Et Leah (Léa) conçut de nouveau, et enfanta à Jacob un sixième fils.

20 Et Leah (Léa) dit : Dieu m'a doté d'une bonne dot ; maintenant mon mari demeurera avec moi ; car je lui ai enfanté six fils. Et elle appela son nom Zebulun (Zabulon).

21 Et après cela elle enfanta une fille, et appela son nom Dinah (Dina).

22 Et Dieu se souvint de Rachel, et Dieu l'exauça et ouvrit son utérus.

23 Et elle conçut, et enfanta un fils, et dit : Dieu a ôté mon déshonneur ;

24 Et elle appela son nom Joseph ; et dit : Que le SEIGNEUR m'ajoute encore un autre fils.

25 Et il arriva après que Rachel eut enfanté Joseph, que Jacob dit à Laban : Renvoie-moi, afin que je m'en aille en ma propre place, et dans mon pays.

26 Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et laisse-moi partir ; car tu connais le service que j'ai fait pour toi.

27 Et Laban lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, *reste* ; car j'ai compris par expérience que le SEIGNEUR m'a béni à cause de toi.

28 Et il dit : Nomme-moi ton salaire, et je te *le* donnerai.

29 Et il lui dit : Tu sais comment je t'ai servi, et ce qu'est devenu ton bétail avec moi.

30 Car ce que tu avais avant que je *vienne était* peu de chose, et *maintenant* il est devenu une multitude, et le SEIGNEUR t'a béni depuis mon arrivée ; et maintenant, quand pourvoirai-je aussi pour ma maison ?

31 Et il [Laban] dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob dit : Tu ne me donneras rien ; si tu veux faire cette chose pour moi, je paîtrai encore tes troupeaux, *et* je les garderai.

32 Je passerai parmi tous tes troupeaux aujourd'hui, [j'] en retirerai toute bête marquée et tachetée, et toute bête foncée parmi les agneaux, et ce qui est tacheté et marqué parmi les chèvres ; et *tel* sera mon salaire.

33 Ainsi ma droiture répondra pour moi à l'avenir, quand elle viendra pour mon salaire en ta présence ; tout ce qui ne sera pas marqué ou tacheté parmi les chèvres, et foncé parmi les agneaux, sera tenu comme volé, [s'il est trouvé] chez moi.

34 Et Laban dit : Voici, qu'il en soit selon ta parole.

35 Et le jour même il retira les boucs rayés et tachetés, et toutes les chèvres marquées et tachetées, *et* toutes celles qui avaient du blanc, et tout ce qui était foncé parmi les brebis ; et il *les* mit en la main de ses fils.

36 Et il mit l'espace de trois jours de chemin entre lui et Jacob ; et Jacob gardait le reste des troupeaux de Laban.

37 Et Jacob prit des branches vertes de peuplier, de noisetier, et de châtaigner, et y pela des raies blanches, et faisant apparaître le blanc qui *était* aux branches.

38 Et il mit les branches qu'il avait pelées devant les troupeaux dans les auges, dans les abreuvoirs où les troupeaux venaient boire ; afin qu'elles entrent en chaleur, quand elles venaient boire.

39 Et les troupeaux entraient donc en chaleur à la vue des branches, et elles mettaient bas du bétail rayé, marqué et tacheté.

40 Et Jacob sépara les agneaux, et plaça la face des troupeaux de Laban vers ce qui était rayé, et de tout

ce qui était foncé ; et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit pas auprès du bétail de Laban.

41 Et il arrivait que toutes les fois que le bétail plus vigoureux entraît en chaleur, Jacob mettait les branches dans les auges devant les yeux du bétail, afin qu'elles entrent en chaleur parmi les branches.

42 Mais quand le bétail était chétif, il ne les mettait pas ; si bien que les chétifs étaient pour Laban, et les vigoureux pour Jacob.

43 Et l'homme s'accrut extrêmement, et il eut beaucoup de bétail, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

Genèse 31

1 Et il entendit les paroles des fils de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui *appartenait* à notre père ; et de ce qui *était* à notre père, il a acquis toute cette gloire.

2 Et Jacob regarda le visage de Laban ; et voici, il n'*était* plus à son égard comme auparavant.

3 Et le SEIGNEUR dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères, et vers ta parenté, et je serai avec toi.

4 Et Jacob envoya appeler Rachel et Leah (Léa) aux champs vers son troupeau.

5 Et il leur dit : Je vois que le visage de votre père n'est pas envers moi comme [il était] auparavant ; mais le Dieu de mon père a été avec moi.

6 Et vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de toute ma puissance.

7 Et votre père m'a trompé, et a changé dix fois mon salaire ; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire du mal.

8 S'il disait ainsi : Les marquetés seront ton salaire, alors tout le bétail mettaient bas des marquetés. Et s'il disait ainsi : Les rayés seront ton salaire, alors tout le bétail mettait bas des rayés.

9 Ainsi Dieu a pris le bétail de votre père, et me *l'a* donné.

10 Et il arriva, au temps où le bétail entraît en chaleur, que je levai les yeux et vis en un rêve, et voici, les béliers qui couvraient les brebis *étaient* rayés, marquetés et tachetés.

11 Et l'ange de Dieu me parla dans un rêve, disant : Jacob. Et je dis : Je *suis* ici.

12 Et il dit : Maintenant lève tes yeux, et vois tous les béliers, qui couvrent le bétail, *sont* rayés, marquetés et tachetés ; car j'ai vu tout ce que te fait Laban.

13 Je *suis* le Dieu de Bethel, où tu oignis le pilier, et où tu me fis un vœu ; maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta parenté.

14 Et Rachel et Leah (Léa) répondirent et lui dirent : *Y a-t-il* encore une part ou un héritage dans la maison de notre père ?

15 Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères ? Car il nous a vendues, et a même mangé notre argent

16 Car toutes les richesses que Dieu a prises à notre père sont à nous et à nos enfants. Maintenant donc, fais tout ce que Dieu t'a dit.

17 Alors Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur les chameaux.

18 Et il emmena tout son bétail et tout le bien qu'il avait acquis, son bétail particulier, qu'il avait acquis à Padanaram, pour aller vers Isaac, son père, au pays de Canaan.

19 Et Laban était allé tondre ses brebis ; et Rachel vola les images qui étaient à son père.

20 Et Jacob se déroba de Laban le Syrien, en ne lui disant pas qu'il s'enfuyait.

21 Il s'enfuit donc avec tout ce qu'il avait ; et il se leva, et passa la rivière, et se dirigea vers le mont Gilead (Galaad).

22 Et le troisième jour on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui.

23 Et il prit ses frères avec lui, et le poursuivit sept journées de marche, et le rejoignit au mont Gilead (Galaad).

24 Mais Dieu vint vers Laban le Syrien, dans un rêve de nuit, et lui dit : Garde-toi de ne rien dire à Jacob, ni en bien, ni en mal.

25 Laban rattrapa donc Jacob. Et Jacob avait dressé sa tente sur le mont ; et Laban dressa [la sienne] avec ses frères sur le mont Gilead (Galaad).

26 Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait, tu es parti à la dérobée, et tu as emmené mes filles comme des captives *prises* par l'épée ?

27 Pourquoi t'es-tu enfui secrètement, et t'es-tu dérobé, et ne m'en as-tu pas prévenu, afin que je te renvoie avec joie et avec des chants, avec le tambourin et avec la harpe ?

28 Et tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils et mes filles ? Tu as agi follement en faisant *cela*.

29 J'ai en ma main le pouvoir de vous faire du mal ; mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit dernière, disant : Garde-toi de ne rien dire à Jacob, ni en bien, ni en mal.

30 Et maintenant, *bien que* tu étais obligé de partir, parce qu'il te tardait d'aller à la maison de ton père ; *cependant* pourquoi as-tu volé mes dieux ?

31 Et Jacob répondit, et dit à Laban : Parce que j'ai eu peur ; car j'ai dit : De peur que peut-être tu ne me prennes par la force tes filles.

32 Mais quiconque chez qui tu trouveras tes dieux, qu'il ne vive pas ; devant nos frères reconnais ce qui est chez moi, et prends-*le*. Car Jacob ne savait pas que Rachel les avait volés.

33 Et Laban entra dans la tente de Jacob, et dans la tente de Leah (Léa), et dans la tente des deux servantes, et il ne les trouva pas. Puis il sortit de la tente de Leah (Léa), et entra dans la tente de Rachel.

34 Mais Rachel avait pris les images, et les avait mises dans le bât du chameau, et s'était assise dessus. Et Laban fouilla toute la tente, et ne *les* trouva pas.

35 Et elle dit à son père : Que mon SEIGNEUR ne se fâche pas de ce que je ne puis me lever devant toi ; car j'*ai* ce que les femmes ont coutume d'avoir. Et il chercha ; mais il ne trouva pas les images.

36 Et Jacob se mit en colère, et se querella avec Laban ; et Jacob répondit, et dit à Laban : Quelle *est* ma faute ? Quel *est* mon péché, pour que tu m'aies poursuivi si ardemment ?

37 Vu que tu as fouillé tout mon fatras, qu'as-tu trouvé de tout le fatras de ta maison ? Mets-*le* ici devant mes frères et tes frères, et qu'ils jugent entre nous deux.

38 Ces vingt ans que j'*ai été* avec toi ; tes agnelles et tes chèvres n'ont pas avorté ; et je n'ai pas mangé les béliers de tes troupeaux.

39 Ce qui a été déchiré *par les bêtes*, je ne te l'ai pas rapporté ; j'en ai supporté la perte, tu me redemandais de ma main ce qui avait été volé de jour, ou ce qui avait été volé de nuit.

40 Ainsi j'étais, de jour, la sécheresse me consumait, et la gelée la nuit ; et mon sommeil fuyait de mes yeux.

41 J'ai passé ces vingt ans dans ta maison ; je t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour ton bétail, et tu as changé dix fois mon salaire.

42 Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, et la frayeur d'Isaac, n'avait pas été avec moi, certes tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu mon affliction et le labeur de mes mains ; et il t'a repris la nuit dernière.

43 Et Laban répondit, et dit à Jacob : Ces filles *sont* mes filles, ces enfants *sont* mes enfants, et ce bétail *est* mon bétail, et tout ce que tu vois *est* à moi. Et que puis-je faire aujourd'hui à mes filles, ou aux enfants qu'elles ont enfantés ?

44 Maintenant donc, viens, faisons ensemble une alliance, moi et toi ; et qu'elle soit un témoignage entre moi et toi.

45 Et Jacob prit une pierre, et la plaça *pour* un pilier.

46 Et Jacob dit à ses frères : Amassez des pierres ; et ils prirent des pierres, et en firent un tas, et ils mangèrent là sur le tas.

47 Et Laban l'appela Jegarsahadutha ; mais Jacob l'appela Galeed.

48 Et Laban dit : Ce tas *est* un témoin entre moi et toi aujourd'hui. C'est pourquoi son nom s'appela Galeed,

49 Et Mizpah, car il dit : Que le SEIGNEUR veille sur moi et sur toi, quand nous serons loin l'un de l'autre.

50 Si tu maltraites mes filles, ou si tu prends d'*autres* femmes que mes filles, pas un homme *est* entre nous ; regarde, Dieu *est* témoin entre moi et toi.

51 Et Laban dit, à Jacob : Voici ce tas, et voici ce pilier, que j'ai élevé entre moi et toi.

52 [Que] ce tas *soit* témoin, et ce pilier *soit* témoin, que je ne passerai pas ce tas, [pour aller] vers toi, et que tu ne passeras pas ce tas et ce pilier [pour aller] vers moi, pour faire du mal.

53 Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nahor, le Dieu de leur père, juge entre nous. Et Jacob jura par la frayeur de son père Isaac.

54 Alors Jacob offrit un sacrifice sur le mont, et invita ses frères à manger le pain ; et ils mangèrent le pain, et restèrent la nuit sur le mont.

55 Et tôt le matin Laban se leva, et embrassa ses fils et ses filles, et les bénit, et Laban s'en alla et retourna chez lui.

Genèse 32

1 Et Jacob continua son chemin, et les anges de Dieu le rencontrèrent.

2 Et quand Jacob les vit, il dit : C'est l'armée de Dieu ; et il appela le nom de cet endroit-là, Mahanaim.

3 Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esau (Esaü), son frère, au pays de Seir, dans la région d'Edom.

4 Et il leur commanda disant : Vous parlerez ainsi à mon SEIGNEUR Esau (Esaü) : Ainsi dit ton serviteur Jacob : J'ai séjourné chez Laban, et j'y suis resté jusqu'à présent.

5 Et j'ai des bœufs et des ânes, des troupeaux, des serviteurs et des servantes ; et je l'ai envoyé annoncer à mon SEIGNEUR, afin que je puisse trouver grâce à tes yeux.

6 Et les messagers retournèrent à Jacob, disant : Nous sommes allés vers ton frère Esau (Esaü) ; et même il vient à ta rencontre, avec quatre cents hommes.

7 Alors Jacob eut très peur et fut dans une grande angoisse ; et il partagea le peuple qui était avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux bandes,

8 Et il dit : Si Esau (Esaü) vient à l'une des bandes et la frappe, la bande qui restera pourra échapper.

9 Et Jacob dit : Ô Dieu de mon père Abraham, et Dieu de mon père Isaac, le SEIGNEUR qui m'as dit : Retourne en ton pays, et vers ta parenté, et j'agirai bien avec toi ;

10 Je ne suis pas digne de la moindre de toutes les miséricordes et de toute la vérité que tu as déployées envers ton serviteur ; car j'ai passé le Jourdain avec mon bâton, et maintenant je suis devenu deux bandes.

11 Délivre-moi, je te prie, de la main de mon frère, de la main d'Esau (Esaü) ; car j'ai peur de lui, de crainte qu'il ne vienne, et ne me frappe, et la mère avec les enfants.

12 Et tu as dit : Assurément je te ferai du bien, et je ferai devenir ta semence comme le sable de la mer, qui ne peut être compté à cause de sa multitude.

13 Et il passa la nuit là, et il prit de ce qui venait à sa main, pour un présent à Esau (Esaü), son frère.

14 Deux cents chèvres et vingt boucs, deux cents agnelles et vingt béliers,

15 Trente chammelles qui allaitaient, avec leurs petits, quarante vaches et dix taureaux, vingt ânesses et dix jeunes ânes.

16 Et il les mit en la main de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et dit à ses serviteurs : Passez devant moi, et mettez de l'espace entre troupeau et troupeau.

17 Et il commanda au premier, disant : Quand Esau (Esaü) mon frère, te rencontrera, et te demandera, disant : À qui es-tu ? Et où vas-tu ? Et à qui *sont* ces [bêtes] devant toi ?

18 Alors tu diras : *Elles sont* à ton serviteur Jacob ; c'est un présent qu'il envoie à mon SEIGNEUR Esau (Esaü) ; et voici, il *est* lui-même derrière nous.

19 Et il commanda de même au second, et au troisième, et à tous ceux qui suivaient après les troupes, disant : De cette manière vous parlerez à Esau (Esaü), quand vous le trouverez ;

20 Et de plus vous direz : Voici, ton serviteur Jacob *est* derrière nous. Car il se disait : Je l'apaiserai par ce présent qui va devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il m'acceptera.

21 Le présent alla donc devant lui ; et lui-même passa cette nuit-là dans le camp.

22 Et il se leva cette nuit, et prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok.

23 Et il les prit, et leur fit passer le torrent ; et il fit passer ce qu'il avait.

24 Et Jacob demeura seul ; et un homme lutta avec lui jusqu'au lever du jour.

25 Et quand il vit qu'il ne prévalait pas sur lui, il toucha la jointure de sa hanche ; et la jointure de la hanche de Jacob fut démise, pendant qu'il luttait avec lui.

26 Et il dit : Laisse-moi partir, car le jour se lève. Et il dit : Je ne te laisserai pas partir, avant que tu ne m'aies béni.

27 Et il lui dit : Quel *est* ton nom ? Et il répondit : Jacob.

28 Et il dit : Ton nom ne sera plus appelé Jacob, mais Israël ; car tu t'es comporté comme un prince avec Dieu et avec les hommes, et tu as prévalu.

29 Et Jacob *lui demanda*, et dit : Dis-moi, je te prie, ton nom. Et il dit : Pourquoi *est-ce que* tu demandes mon nom ? Et il le bénit là.

30 Et Jacob appela le nom de l'endroit Peniel ; car, j'ai vu Dieu face à face et ma vie a été préservée.

31 Et comme il passait au-dessus de Peniel le soleil se leva sur lui, et il boitait sur sa cuisse.

32 C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël ne mangent pas le tendon rétréci, qui *est* sur la jointure de la cuisse, parce qu'il toucha la jointure de la cuisse de Jacob, au tendon rétréci.

Genèse 33

1 Et Jacob leva ses yeux et regarda, et voici, Esau (Esaü) venait, et quatre cents hommes avec lui. Et il partagea les enfants entre Leah (Léa), Rachel, et les deux servantes.

2 Et il mit à la tête les servantes et leurs enfants, et Leah (Léa) et ses enfants ensuite, et Rachel et Joseph les derniers.

3 Et il passa devant eux, et s'inclina jusqu'au sol sept fois, jusqu'à ce qu'il arrive près de son frère.

4 Et Esau (Esaü) courut à sa rencontre, et le prit dans ses bras, et se jeta à son cou, et l'embrassa, et ils pleurèrent.

5 Et il leva ses yeux, et vit les femmes et les enfants, et dit : Qui *sont* ceux-ci avec toi ? Et il dit : Ce sont les enfants que Dieu a gracieusement donnés à ton serviteur.

6 Puis les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et s'inclinèrent.

7 Et Leah (Léa) aussi s'approcha avec ses enfants, et s'inclinèrent ; et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et s'inclinèrent.

8 Et Esau (Esaü) dit : Que *signifie* tout ce troupeau que j'ai rencontré ? Et il dit : C'est pour trouver grâce aux yeux de mon SEIGNEUR.

9 Et Esau (Esaü) dit : J'ai assez, mon frère ; garde ce qui est à toi.

10 Et Jacob dit : Non, je te prie, si j'ai maintenant trouvé grâce devant toi, reçois mon présent de ma main, puisque j'ai vu ta face comme si j'avais vu la face de Dieu, et que tu as pris plaisir envers moi.

11 Prends, je te prie, ma bénédiction qui t'a été amenée ; car Dieu a gracieusement agi envers moi, et parce que j'ai assez. Et il [Jacob] le pressa et il *le* prit.

12 Et il [Esau (Esaü)] dit : Continuons notre route, et allons ; et je marcherai devant toi.

13 Et Jacob lui dit : Mon SEIGNEUR sait que les enfants *sont* jeunes ; et j'*ai* avec moi des brebis et des vaches qui allaitent ; si on les presse un seul jour, tout le troupeau mourra.

14 Que mon SEIGNEUR, je te prie, passe devant son serviteur ; et je m'en irai tout doucement, au pas du bétail qui va devant moi, et au pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon SEIGNEUR, à Seir.

15 Et Esau (Esaü) dit : Veuille que maintenant je laisse avec toi *quelques-unes* des personnes qui sont avec moi. Et il dit : À quoi bon ? Que je trouve grâce aux yeux de mon SEIGNEUR.

16 Ainsi Esau (Esaü) retourna ce jour-là par son chemin, à Seir.

17 Et Jacob alla à Succoth ; et bâtit une maison pour lui, et fit des cabanes pour son bétail ; c'est pourquoi le

nom de l'endroit est appelé Succoth.

18 Et Jacob arriva à Shalem, une ville de Shechem (Sichem), qui est dans le pays de Canaan, venant de Padanaram ; et il campa devant la ville.

19 Et il acheta une portion du champ dans lequel il avait dressé sa tente, de la main des enfants de Hamor, père de Shechem (Sichem), pour cent pièces d'argent.

20 Et il dressa là un autel, et l'appela Elelohe-Israël.

Genèse 34

1 Et Dinah (Dina), la fille de Leah (Léa), qu'elle avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays.

2 Et lorsque Shechem (Sichem), le fils de Hamor, le Hivite, prince de la région, la vit, il la prit, et coucha avec elle, et la viola.

3 Et son âme s'attacha à Dinah (Dina), fille de Jacob, et il aima la jeune fille, et parla gentiment à la jeune fille.

4 Et Shechem (Sichem) parla à son père Hamor, et lui dit : Donne-moi cette jeune fille pour femme.

5 Et Jacob apprit qu'il avait violé Dinah (Dina) sa fille ; or ses fils étaient aux champs avec son bétail, et Jacob se tut jusqu'à ce qu'ils reviennent.

6 Et Hamor, père de Shechem (Sichem), sortit vers Jacob pour s'entretenir avec lui.

7 Et les fils de Jacob revinrent des champs quand ils l'apprirent, les hommes furent affligés et très irrités, à cause de l'infamie qu'il [Shechem (Sichem)] avait commise en Israël, en couchant avec la fille de Jacob ; ce qui ne devait pas se faire.

8 Et Hamor s'entretint avec eux, disant : L'âme de Shechem (Sichem), mon fils, soupire après votre fille ; je vous prie de la lui donner pour femme.

9 Et mariez-vous avec nous, et donnez-nous vos filles, et prenez nos filles pour vous.

10 Et vous demeurerez avec nous ; et le pays sera devant vous ; demeurez-y et faites-y du commerce, et acquérez-y des possessions.

11 Et Shechem (Sichem) dit à son père et à ses frères [de Dinah (Dina)] : Que je trouve grâce à vos yeux ; et ce que vous me direz je le donnerai.

12 Demandez-moi telle dot, et tel présent, et je donnerai selon ce que vous me direz ; mais donnez-moi la jeune fille pour femme.

13 Et les fils de Jacob répondirent avec ruse à Shechem (Sichem) et à Hamor, son père, et dirent, parce qu'il avait souillé Dinah (Dina) leur sœur.

14 Et ils leur dirent : Nous ne pouvons faire cette chose, de donner notre sœur à un homme incirconcis ; car ce nous *serait* un déshonneur ;

15 Toutefois nous nous accommoderons avec vous en ceci, si vous devenez comme nous, en circoncisant tous les mâles parmi vous.

16 Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles pour nous ; et nous demeurerons avec vous, et nous deviendrons un même peuple.

17 Mais si vous ne nous écoutez pas, pour être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons.

18 Et leurs paroles plurent à Hamor et à Shechem (Sichem), fils de Hamor.

19 Et le jeune homme ne différa pas de faire la chose ; parce que la fille de Jacob lui plaisait ; et il était le plus considéré de toute la maison de son père.

20 Hamor et Shechem (Sichem), son fils, vinrent donc à la porte de leur ville, et s'entretinrent avec les hommes de leur ville, disant :

21 Ces hommes *sont* paisibles à notre égard ; qu'ils habitent dans le pays, et qu'ils y fassent commerce ; car voici, *il y a* assez de place pour eux ; nous prendrons leurs filles pour femmes, et nous leur donnerons nos filles.

22 Mais ils ne consentiront à demeurer avec nous, pour n'être qu'un seul peuple, que si tout mâle parmi nous est circoncis, comme ils *sont* eux-mêmes circoncis.

23 Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne *seront*-ils pas à nous ? Seulement accommodons-nous avec eux, et ils demeureront avec nous.

24 Et tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville écoutèrent Hamor et Shechem (Sichem) son fils, et tout mâle qui sortait par la porte de leur ville, fut circoncis.

25 Et il arriva au troisième jour, lorsqu'ils étaient endoloris, que deux des fils de Jacob, Simeon et Levi (Lévi), frères de Dinah (Dina), prirent chacun leur épée, et vinrent sur la ville avec assurance, et tuèrent tous les mâles.

26 Ils tuèrent Hamor et Shechem (Sichem), son fils au tranchant de l'épée ; et ils emmenèrent Dinah (Dina) de la maison de Shechem (Sichem), et sortirent.

27 Les fils de Jacob se jetèrent sur les tués et pillèrent la ville, parce qu'on avait violé leur sœur.

28 Et ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs et leurs ânes, et ce qui *était* dans la ville et ce qui *était* dans les champs ;

29 Et toute leur substance et tous leurs petits enfants, et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes, et pillèrent tout ce qui *était* dans les maisons.

30 Et Jacob dit à Simeon et à Levi (Lévi) : Vous m'avez troublé, en faisant de moi une puanteur auprès des habitants du pays, parmi les Canaanites (Canaanéens) et les Perizzites (Phérésiens) ; et moi *n'étant* qu'un petit nombre [d'hommes], ils s'assembleront contre moi, et me tueront, et je serai détruit, moi et ma maison.

31 Et ils répondirent : Agirait-on avec notre sœur comme avec une prostituée ?

Genèse 35

1 Et Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Bethel, et demeures-y, et fais-y un autel au Dieu qui t'apparut lorsque tu fuyais de devant la face d'Esau (Esaü), ton frère.

2 Alors Jacob dit à sa famille, et à tous ceux qui *étaient* avec lui : Ôtez les dieux étrangers qui *sont* au milieu de vous, et purifiez-vous, et changez vos vêtements ;

3 Et levons-nous, et montons à Bethel, et j'y ferai un autel au Dieu qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché.

4 Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui *étaient* en leurs mains, et toutes les boucles d'oreilles qui *étaient* à leurs oreilles ; et Jacob les cacha sous le chêne qui *était* près de Shechem (Sichem).

5 Et ils partirent ; et la terreur de Dieu fut sur les villes qui *étaient* autour d'eux ; et ils ne poursuivirent pas les fils de Jacob.

6 Et Jacob arriva à Luz, qui *est* au pays de Canaan, *c'est-à-dire* Bethel, lui et tout le peuple qui *était* avec lui.

7 Et il y bâtit un autel, et il appela cet endroit Elbethel ; parce que c'est là que Dieu lui était apparu, lorsqu'il fuyait de devant la face de son frère.

8 Et Deborah (Débora), la nourrice de Rebekah (Rebecca), mourut ; et elle fut enterrée au-dessous de Bethel, sous un chêne, et le nom fut appelé Allonbachuth.

9 Et Dieu apparut à Jacob de nouveau, lorsqu'il revenait de Padanaram ; et le bénit.

10 Et Dieu lui dit : Ton nom *est* Jacob ; ton nom ne sera plus appelé Jacob, mais Israël sera ton nom. Et il appela son nom Israël.

11 Et Dieu lui dit : Je *suis* [le] Dieu Tout-Puissant, fructifie et multiplie ; une nation, même une multitude de nations naîtra de toi ; et des rois sortiront de tes reins.

12 Et je te donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je donnerai le pays à ta semence après toi.

13 Et Dieu remonta d'avec lui, de l'endroit où il avait parlé avec lui.

14 Et Jacob dressa une colonne à l'endroit où il avait parlé avec lui, à *savoir*, une colonne de pierre, et il répandit dessus une offrande liquide, et répandit de l'huile dessus.

15 Et Jacob appela le nom de l'endroit où Dieu avait parlé avec lui, Bethel.

16 Et ils partirent de Bethel, et il y avait encore un peu de chemin pour arriver à Ephrath, et Rachel entra en travail ; et elle eut beaucoup de peine à accoucher.

17 Et il arriva, comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit : N'aie pas peur, tu auras encore ce fils.

18 Et il arriva, comme son âme s'en allait, (car elle mourut), qu'elle appela son nom Benoni ; mais son père l'appela Benjamin.

19 Et Rachel mourut, et fut enterrée au chemin d'Ephrath, qui *est* Bethlehem.

20 Et Jacob dressa une colonne sur sa tombe ; *c'est* la colonne de la tombe de Rachel, jusqu'à ce jour.

21 Et Israël partit, et il dressa sa tente au-delà de la tour d'Eder.

22 Et il arriva, pendant qu'Israël demeurerait dans ce pays-là, que Reuben (Ruben) alla et coucha avec Bilhah, concubine de son père ; et Israël l'apprit. Or Jacob avait douze fils.

23 Les fils de Leah (Léa) : Reuben (Ruben), premier-né de Jacob, et Simeon, et Levi (Lévi), et Judah, et Issachar (Issacar) et Zebulun (Zabulon).

24 Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin.

25 Les fils de Bilhah, servante de Rachel : Dan et Naphtali (Nephtali).

26 Et les fils de Zilpah, servante de Leah (Léa), Gad et Asher (Asser). Ce *sont* là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Padanaram.

27 Et Jacob alla vers Isaac son père, à Mamre, à la ville d'Arbah, qui *est* Hebron, où Abraham et Isaac avaient séjourné.

28 Et les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans.

29 Et Isaac rendit l'esprit et mourut, et fut recueilli vers son peuple, âgé et rassasié de jours ; et ses fils Esau

(Esaü) et Jacob, l'enterrèrent.

Genèse 36

1 Or ce *sont* ici les générations d'Esau (Esaü), qui *est* Edom.

2 Esau (Esaü) prit ses femmes parmi les filles de Canaan, Adah, fille d'Elon, le Hittite, et Aholibahmahh, fille d'Anah, fille de Zibeon, le Hivite.

3 Et Bashemath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth.

4 Et Adah enfanta à Esau (Esaü), Eliphaz, et Bashemath enfanta Reuel (Réuël).

5 Et Aholibahmahh enfanta Jeush, Jaalam et Korah ; ce *sont* là les fils d'Esau (Esaü), qui lui naquirent dans le pays de Canaan.

6 Et Esau (Esaü) prit ses femmes, et ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et ses troupeaux, et tout son bétail, et toute sa substance qu'il avait acquise dans le pays de Canaan ; et il s'en alla dans un pays, [loin] de son frère Jacob.

7 Car leurs biens étaient trop grands pour qu'ils puissent demeurer ensemble, et le pays où ils étaient comme étrangers ne pouvait pas les soutenir, à cause de leurs troupeaux.

8 Et Esau (Esaü) demeura au mont Seir. Esau (Esaü) *est* Edom.

9 Et voici les générations d'Esau (Esaü), père des Edomites, sur la montagne de Seir.

10 Ce *sont* ici les noms des fils d'Esau (Esaü) : Eliphaz, le fils d'Adah, la femme d'Esau (Esaü) ; Reuel (Réuël), le fils de Bashemath, la femme d'Esau (Esaü).

11 Et les fils d'Eliphaz étaient : Teman, Omar, Zepho et Gatam et Kenaz.

12 Et Timna était concubine d'Eliphaz, fils d'Esau (Esaü), et elle enfanta à Eliphaz, Amalek, ce *sont* là les fils d'Adah, la femme d'Esau (Esaü).

13 Et ce *sont* ici les fils de Reuel (Réuël), Nahath et Zerah, Shammah et Mizzah. Ceux-ci furent les fils de Bashemath, la femme d'Esau (Esaü).

14 Et ceux-ci furent les fils d'Aholibahmahh, la fille d'Anah, fille de Zibeon, *et* femme d'Esau (Esaü) elle enfanta à Esau (Esaü) : Jeush, Jaalam et Korah.

15 Ce *sont* ici les ducs des fils d'Esau (Esaü), les fils d'Eliphaz, le premier-né d'Esau (Esaü) : duc Teman, duc Omar, duc Zepho, duc Kenaz,

16 Duc Korah, duc Gatam, duc Amalek. Ce *sont* là les ducs *issus* d'Eliphaz dans le pays d'Edom ; *c'étaient* les fils d'Adah.

17 Et ce *sont* ici les fils de Reuel (Réuël), fils d'Esau (Esaü) duc Nahath, duc Zerah, duc Shamma, duc Mizzah ; Ce *sont* là les ducs *issus* de Reuel (Réuël) au pays d'Edom, ce *sont* là les fils de Bashemath, femme d'Esau (Esaü).

18 Et ce *sont* là les enfants d'Aholibahmah, femme d'Esau (Esaü) : duc Jeush, duc Jaalam, duc Korah ; ce *sont* là les ducs *issus* d'Aholibahmah, la fille d'Ana, femme d'Esau (Esaü).

19 Ce *sont* là les fils d'Esau (Esaü), qui *est* Edom, et ce *sont* là leurs ducs.

20 Ce *sont* là les fils de Seir, le Horite, qui habitaient le pays Lothan, et Shobal, et Zibeon, et Anah,

21 Et Dishon, et Ezer et Dishan ; ce *sont* là les ducs des Horites, les enfants de Seir, au pays d'Edom.

22 Et les enfants de Lothan étaient Hori et Heman ; et la sœur de Lothan *était* Timna.

23 Et les enfants de Shobal *étaient* Alvan, Manahath, et Ebal, et Shepho et Onam.

24 Et ce *sont* ici les enfants de Zibeon, Ajah et Anah. C'est cet Anah qui trouva les mulets dans le désert, pendant qu'il paissait les ânes de Zibeon, son père.

25 Et les enfants d'Anah *étaient* Dishon et Aholibahmah, la fille d'Anah.

26 Et ce *sont* ici les enfants de Dishon : Hemdan, et Eshban, et Ithran et Cheran.

27 Et les enfants d'Ezer *sont* : Bilhan, et Zaavan et Akan.

28 Les enfants de Dishan *sont* : Uz et Aran.

29 Ce *sont* ici les ducs *issus* des Horites, duc Lothan, duc Shobal, duc Zibeon, duc Anah,

30 Duc Dishon, duc Ezer, duc Dishan ; ce *sont* ici les ducs *issus* de Hori, selon que leurs ducs étaient dans le pays de Seir.

31 Et ce *sont* ici les rois qui régnèrent au pays d'Edom, avant qu'aucun roi règne sur les enfants d'Israël

32 Et Bela, le fils de Beor, régna en Edom, et le nom de sa ville *était* Dinhabah.

33 Et Bela mourut ; et Jobab, le fils de Zerah, de Bozrah, régna à sa place.

34 Et Jobab mourut ; et Husham, du pays de Temani, régna à sa place.

35 Et Husham mourut ; et Hadad, le fils de Bedad, qui frappa Midian (Madian) dans le champ de Moab, régna à sa place ; et le nom de sa ville *était* Avith.

36 Et Hadad mourut ; et Samlah, de Masrekah, régna à sa place.

37 Et Samlah mourut ; et Saul, de Rehoboth, près de la rivière, régna à sa place.

38 Et Saul mourut ; et Baalhanan, le fils d'Achbor, régna à sa place.

39 Et Baalhanan, fils d'Achbor, mourut, et Hadar régna à sa place ; et le nom de sa ville *était* Pau, et le nom de sa femme *était* Mehetabel, fille de Matred, la fille de Mezahab.

40 Et ce *sont* ici les noms des ducs d'Esau (Esaü), selon leurs familles, selon leurs lieux, par leurs noms, duc Timnah, duc Alvah, duc Jetheth,

41 Duc Aholibahmah, duc Elah, duc Pinon,

42 Duc Kenaz, duc Teman, duc Mibzar,

43 Duc Magdiel, duc Iram ; ce sont ici les ducs d'Edom, selon leurs habitations au pays de leur possession. C'est Esau (Esaü), le père des Edomites.

Genèse 37

1 Et Jacob demeura dans le pays où son père avait demeuré comme un étranger, dans le pays de Canaan.

2 Ce *sont* ici les générations de Jacob. Joseph *étant* âgé de dix-sept ans, gardait les troupeaux avec ses frères ; et le jeune garçon *était* avec les fils de Bilhah, et avec les fils de Zilpah, les femmes de son père ; et Joseph rapporta à leur père leur mauvaise conduite.

3 Or Israël aimait Joseph plus que tous ses *autres* enfants, parce qu'il *était* le fils de sa vieillesse ; et il lui fit un manteau de plusieurs couleurs.

4 Et lorsque ses frères virent que leur père l'aimait plus que tous ses frères, ils le haïrent, et ne pouvaient lui parler paisiblement.

5 Et Joseph fit un rêve, *et* le raconta à ses frères, et ils le haïrent encore davantage.

6 Et il leur dit : Écoutez, je vous prie, ce rêve que j'ai rêvé.

7 Car, voici, nous *étions* à lier des gerbes au milieu des champs ; et voici, ma gerbe se leva et se tint debout ; et voici, vos gerbes se tenaient autour et s'inclinèrent devant ma gerbe.

8 Et ses frères lui dirent : Régnerais-tu en effet sur nous ? Ou dominerais-tu en effet sur nous ? Et ils le haïrent encore plus à cause de ses rêves et de ses paroles.

9 Et il rêva encore un autre rêve et le raconta à ses frères, et il dit : Voici, j'ai encore rêvé un rêve ; et voici, le soleil, et la lune, et onze étoiles s'inclinaient devant moi.

10 Et il *le* raconta à son père, et à ses frères ; et son père le reprit, et lui dit : Quel est ce rêve que tu as rêvé ? Faudra-t-il que nous venions, moi et ta mère et tes frères, nous incliner jusqu'à terre devant toi ?

11 Et ses frères furent jaloux de lui ; mais son père réfléchissait à ces dires.

12 Et ses frères allèrent garder les troupeaux de leur père à Shechem (Sichem).

13 Et Israël dit à Joseph : Tes frères ne gardent-ils p as *les troupeaux* à Shechem (Sichem) ? Viens, et je t'enverrai vers eux. Et il lui répondit : *Je suis* ici.

14 Et il lui dit : Va, je te prie, voir si tes frères et les troupeaux se portent bien, et rapporte-m'en des nouvelles. Ainsi il l'envoya de la vallée d'Hebron, et il arriva à Shechem (Sichem).

15 Et un certain homme le trouva, et voici *il était* errant dans les champs ; et cet homme l'interrogea, et lui dit : Que cherches-tu ?

16 Et il dit : Je cherche mes frères ; dis-moi, je te prie, où ils gardent *leurs troupeaux*.

17 Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici ; car je les ai entendus dire : Allons à Dothan. Et Joseph alla après ses frères, et il les trouva à Dothan.

18 Et ils le virent de loin ; et avant qu'il soit près d'eux, ils complotèrent contre lui, pour le tuer.

19 Et ils se dirent l'un à l'autre : Voici, ce rêveur [qui] arrive.

20 Maintenant donc, venez, et tuons-le, et jetons-le dans quelque fosse, et nous dirons, une mauvaise bête l'a dévoré ; et nous verrons ce que deviendront ses rêves.

21 Et Reuben (Ruben) entendit *cela*, et le délivra de leurs mains, et dit : Ne le tuons pas.

22 Et Reuben (Ruben) leur dit : Ne répandez pas de sang, mais jetez-le dans cette fosse, qui *est* dans le désert, et ne mettez pas la main sur lui ; afin qu'il le délivre de leurs mains, pour le rendre à son père.

23 Et il arriva, lorsque Joseph arriva près de ses frères, qu'ils le dépouillèrent de son manteau, *son* manteau de *plusieurs* couleurs qui *était* sur lui.

24 Et ils le prirent, et le jetèrent dans une fosse ; et la fosse *était* vide ; il n'y *avait* pas d'eau.

25 Et ils s'assirent pour manger le pain ; et ils levèrent les yeux et virent, et voici une caravane d'Ismaélites venait de Gilead (Galaad) avec leurs chameaux chargés d'épices, de baume, et de myrrhe, allant *les* porter en Égypte.

26 Et Judah dit à ses frères : Quel profit y aurait-il si nous tuons notre frère et cachons son sang ?

27 Venez, et vendons-le aux Ismaélites, et que notre main ne soit pas sur lui ; car il *est* notre frère, et notre chair. Et ses frères acquiescèrent.

28 Alors passèrent les marchands Midianites (Madianites) ; et ils tirèrent et firent remonter Joseph de la fosse, et vendirent Joseph pour vingt *pièces* d'argent aux Ismaélites, et ils emmenèrent Joseph en Égypte.

29 Et Reuben (Ruben) retourna à la fosse, et voici, Joseph n'était plus dans la fosse ; et il déchira ses vêtements ;

30 Et il retourna vers ses frères, et dit : L'enfant n'y *est* pas ; et moi, où irai-je ?

31 Et ils prirent le manteau de Joseph, et tuèrent un chevreau, et trempèrent le manteau dans le sang.

32 Et ils envoyèrent le manteau de plusieurs couleurs et *le* firent parvenir à leur père, et dire : Nous avons trouvé ceci ; reconnais si c'*est* le manteau de ton fils, ou non.

33 Et il le reconnut, et dit : C'*est* le manteau de mon fils ; une mauvaise bête l'a dévoré ; Joseph a sans aucun doute été mis en pièces.

34 Et Jacob déchira ses vêtements, et mit un sac sur ses reins, et mena deuil sur son fils pendant beaucoup de jours.

35 Et tous ses fils, et toutes ses filles se levèrent pour le consoler ; mais il refusa d'être consolé, et il dit : Car je descendrai dans la tombe vers mon fils, menant deuil. Ainsi son père le pleura.

36 Et les Midianites (Madianites) le vendirent en Égypte à Potiphar, officier de Pharaon, *et* capitaine de la garde.

Genèse 38

1 Et il arriva en ce temps-là, que Judah descendit d'avec ses frères, et se retira vers un certain Adullamite, dont le nom *était* Hirah.

2 Et Judah y vit la fille d'un certain Canaanite, dont le nom *était* Shuah ; et il la prit, et alla vers elle.

3 Et elle conçut et enfanta un fils ; et il le nomma Er.

4 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et elle appela son nom Onan.

5 Et elle conçut de nouveau et enfanta un fils, et elle le nomma Shelah ; et il [Judah] était à Chezib (Kezib), quand elle l'enfanta.

6 Et Judah prit une femme pour Er, son premier-né, dont le nom *était* Tamar.

7 Et Er, premier-né de Judah, était pervers aux yeux du SEIGNEUR, et le SEIGNEUR le tua.

8 Et Judah dit à Onan : Va vers la femme de ton frère ; et prends-la pour femme, et suscite une semence à ton frère.

9 Et Onan savait que cette semence ne serait pas à lui, et il arriva que quand il allait vers la femme de son frère, il *la* répandit sur la terre afin de ne pas donner de semence à son frère.

10 Et la chose qu'il faisait déplut au SEIGNEUR ; c'est pourquoi il le tua aussi.

11 Alors Judah dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Shelah, mon fils, soit devenu grand ; car il disait : Si par aventure il ne meure lui aussi, comme ses frères. Et Tamar s'en alla, et demeura dans la maison de son père.

12 Et après un certain temps la fille de Shuah, femme de Judah, mourut ; et Judah se consola, et monta

vers les tondeurs de ses brebis, à Timnath, lui et son ami Hirah, l'Adullamite.

13 Et on le dit à Tamar, en disant : Voici, ton beau-père monte à Timnath pour tondre ses brebis.

14 Et elle enleva ses habits de veuve, et se couvrit d'un voile, et s'en enveloppa, et s'assit en un carrefour qui est sur le chemin de Timnath ; car elle voyait que Shelah était devenu grand, et qu'elle ne lui avait pas été donnée pour femme.

15 Et Judah la vit et la prit pour une prostituée ; parce qu'elle avait couvert son visage.

16 Et il se détourna vers elle sur le chemin, et il dit : Permits, je te prie, que je vienne vers toi ; (car il ne savait pas que *c'était* sa belle-fille). Et elle dit : Que me donneras-tu, afin que tu puisses venir vers moi ?

17 Et il dit : Je t'enverrai un chevreau du troupeau. Et elle dit : *Me* donneras-tu un gage jusqu'à ce que tu l'envoies ?

18 Et il dit : Quel gage te donnerai-je ? Et elle dit : Ton cachet, tes cordons, et ton bâton, qui est en ta main. Et il *les* lui donna, et il alla vers elle ; et elle conçut de lui.

19 Et elle se leva et s'en alla, et quitta son voile, et se revêtit des vêtements de son veuvage.

20 Et Judah envoya le chevreau par la main de son ami l'Adullamite, pour recevoir le gage de la main de cette femme ; mais il ne la trouva pas.

21 Alors il interrogea les hommes du lieu, disant : Où est la prostituée qui était au carrefour sur le chemin ? Et ils dirent : Il n'y a pas eu ici de prostituée.

22 Et il retourna vers Judah, et dit : Je ne l'ai pas trouvée, et même les gens du lieu ont dit : Il n'y avait pas de prostituée *en ce lieu*.

23 Et Judah dit : Qu'elle prenne [le gage] de peur de devenir objet de mépris ; voici, j'ai envoyé ce chevreau, et tu ne l'as pas trouvée.

24 Et il arriva environ trois mois après, qu'on fit un rapport à Judah, en disant : Tamar, ta belle-fille, a joué la prostituée, et même, voici, elle est enceinte par la prostitution. Et Judah dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée.

25 Comme on la *faisait* sortir, elle envoya à son beau-père, disant : Je *suis* enceinte de l'homme à qui ces choses appartiennent ; et elle dit : Reconnais, je te prie, à qui *sont* ce cachet, ces cordons et ce bâton.

26 Et Judah *les* reconnut, et dit : Elle a été plus droite que moi ; parce que je ne l'ai pas donnée à Shelah mon fils. Et il ne la connut plus.

27 Et *il arriva* au moment où elle devait accoucher, que voici, des jumeaux *étaient* dans son utérus.

28 Et il arriva, tandis qu'elle était en travail, *l'un d'eux* sortit *sa* main ; et la sage-femme la prit et y lia un fil écarlate, disant : Celui-ci est sorti le premier.

29 Et il arriva, comme il retira sa main, que voici, son frère sortit ; et elle dit : Comment es-tu passé ? *cette* brèche *soit* sur toi ; c'est pourquoi son nom était Pharez.

30 Ensuite son frère sortit, qui avait à sa main le fil écarlate, et son nom était Zarah.

Genèse 39

1 Et Joseph fut amené en Égypte ; et Potiphar, officier de Pharaon, capitaine de la garde, un égyptien, l'acheta des mains des Ismaélites, qui l'y avaient amené.

2 Et le SEIGNEUR était avec Joseph ; et il prospéra ; et il était dans la maison de son maître l'Égyptien.

3 Et son maître vit que le SEIGNEUR *était* avec lui, et que le SEIGNEUR faisait que tout prospérait en sa main.

4 Et Joseph trouva grâce à ses yeux, et il le servait ; et [son maître] l'établit sur sa maison, et remit en sa main tout ce qu'il avait.

5 Et il arriva que, depuis le moment *qu'il* l'avait établi sur sa maison et sur tout ce qu'il avait, que le SEIGNEUR bénit la maison de l'Égyptien, à cause de Joseph ; et la bénédiction du SEIGNEUR était sur tout ce qu'il avait, dans la maison et aux champs.

6 Et il laissa tout ce qui était à lui en la main de Joseph, et il ne savait pas ce qu'il possédait, si ce n'est le pain qu'il mangeait. Et Joseph était de belle taille, et beau de visage.

7 Et il arriva, après ces choses, que la femme de son maître jeta les yeux sur Joseph, et dit : Couche avec moi.

8 Mais il refusa, et il dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne me demande aucun compte de ce qui *est* dans la maison, et il m'a donné en main tout ce qui lui appartient.

9 Il n'y a personne dans cette maison [qui ne soit] plus grand que moi, et il ne m'a rien défendu que toi, parce que tu es sa femme ; comment ferais-je cette méchanceté, et pécherais-je contre Dieu ?

10 Et il arriva, comme elle en parlait chaque jour à Joseph, qu'il ne l'écouta pas pour coucher auprès d'elle, ni pour être avec elle.

11 Et il arriva, à ce sujet, que *Joseph* vint à la maison pour faire ce qu'il avait à faire, et il n'y avait là aucun des hommes de la maison ;

12 Et elle le prit par son vêtement, disant : Couche avec moi ; et il laissa son vêtement en sa main, et s'enfuit et alla dehors.

13 Et il arriva, quand elle vit qu'il avait laissé son vêtement en sa main, et s'était enfui dehors,

14 Qu'elle appela les hommes de sa maison, et leur parla, disant : Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour se moquer de nous ; il est venu vers moi pour coucher avec moi ; mais j'ai crié à haute voix.

15 Et il arriva, quand il a entendu que j'élevais ma voix et que je criais, qu'il a laissé son vêtement près de moi, et s'est enfui, et est sorti dehors.

16 Et elle mit le vêtement son [de Joseph] près d'elle, jusqu'à ce que son SEIGNEUR rentre à la maison.

17 Et elle lui parla selon ces paroles, disant : Le serviteur hébreu, que tu nous as amené, est venu vers moi, pour se moquer de moi.

18 Et il arriva, comme j'élevais ma voix, et criais, qu'il a laissé son vêtement près de moi, et s'est enfui dehors.

19 Et il arriva, quand son maître entendit les paroles de sa femme qui lui parlait, disant : C'est de cette manière que ton serviteur a été envers moi ; que sa colère s'enflamma.

20 Et le maître de Joseph le prit, et le mit en prison, l'endroit où les prisonniers du roi *étaient* enfermés. Il fut là en prison.

21 Mais le SEIGNEUR était avec Joseph, et lui manifesta [sa] miséricorde, et lui fit trouver la faveur aux yeux du geôlier de la prison.

22 Et le geôlier de la prison remit en la main de Joseph tous les prisonniers qui *étaient* dans la prison ; et tout ce qui s'y faisait, c'était lui qui le faisait.

23 Le geôlier de la prison ne regardait aucune des choses qui *était* en sa main, parce que le SEIGNEUR était avec lui, et ce qu'il faisait, le SEIGNEUR *le* faisait prospérer.

Genèse 40

1 Et il arriva, après ces choses, que l'échanson du roi d'Égypte et *son* boulanger offensèrent leur SEIGNEUR, le roi d'Égypte.

2 Et Pharaon se mit en colère contre ses deux officiers, contre le chef des échansons et le chef des boulangers.

3 Et il les plaça sous garde dans la maison du capitaine de la garde, en prison, lieu où Joseph *était* enfermé.

4 Et le capitaine de la garde les donna en charge à Joseph, et il les servait ; et ils restèrent quelque temps sous garde.

5 Et tous les deux rêvèrent un rêve, chacun son rêve en une même nuit, chacun selon l'interprétation de son rêve, tant l'échanson que le boulanger du roi d'Égypte, qui *étaient* enfermés dans la prison.

6 Et Joseph vint vers eux le matin, et les regarda, et voici, ils *étaient* tristes.

7 Et il interrogea les officiers de Pharaon, qui *étaient* avec lui sous garde dans la maison de son SEIGNEUR, disant : Pourquoi avez-vous l'air *si* triste aujourd'hui ?

8 Et ils lui dirent : Nous avons rêvé un rêve, et il n'y a personne pour l'interpréter. Et Joseph leur dit : Les interprétations *n'appartiennent-elles* pas à Dieu ? Racontez-moi vos rêves, je vous prie.

9 Et le chef des échansons raconta son rêve à Joseph, et lui dit : Je rêvais, et voici, un cep *était* devant moi ;

10 Et ce cep *avait* trois sarments ; et il était comme s'il bourgeonnait, *et* sa fleur sortit, et ses grappes donnèrent des raisins mûrs.

11 Et la coupe de Pharaon *était* dans ma main ; et je pris les raisins, et les pressai dans la coupe de Pharaon, et je mis la coupe dans la main de Pharaon.

12 Et Joseph lui dit : C'est ici son interprétation : Les trois sarments *sont* trois jours.

13 D'ici trois jours Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira à ta place, et tu mettras la coupe de Pharaon dans sa main, comme tu le faisais auparavant, lorsque tu étais son échanson.

14 Mais souviens-toi de moi, quand tout sera bien avec toi, et use, je te prie, de bonté envers moi, et fais mention de moi à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison.

15 Car certainement, j'ai été enlevé du pays des Hébreux, et ici non plus je n'ai rien fait pour qu'on me mette dans le donjon.

16 Lorsque le chef des boulangers vit que l'interprétation était bonne, il dit à Joseph : Moi aussi je rêvais, et voici, j'*avais* trois panières blanches sur ma tête ;

17 Et dans la plus haute panière il y *avait* de toutes sortes de mets pour Pharaon ; et les oiseaux les mangeaient de la panière [qui était] sur ma tête.

18 Et Joseph répondit, et dit : C'est ici son interprétation : Les trois panières *sont* trois jours.

19 D'ici trois jours, Pharaon élèvera ta tête au-dessus de toi, et te fera pendre à un arbre, et les oiseaux mangeront ta chair sur toi.

20 Et il arriva, le troisième jour, *qui était* le jour de l'anniversaire de Pharaon, qu'il fit un festin à tous ses serviteurs, et il éleva la tête du chef des échansons et du chef des boulangers parmi ses serviteurs

21 Et il rétablit le chef des échansons dans son office d'échanson, et il donna la coupe dans la main de Pharaon ;

22 Mais il fit pendre le chef des boulangers, comme Joseph *le* leur avait interprété.

23 Cependant le chef des échansons ne se souvint pas de Joseph ; mais il l'oublia.

Genèse 41

1 Et il arriva, au bout de deux années entières, que Pharaon rêva ; et voici, il se tenait près du fleuve.

2 Et voici que du fleuve montaient sept jeunes vaches belles à voir et grasses de chair, et elles paissaient dans l'herbe.

3 Et voici, sept autres jeunes vaches montaient du fleuve après elles, laides à voir et maigres, et se tenaient auprès des *autres* jeunes vaches sur le bord du fleuve.

4 Et les jeunes vaches laides et maigres mangèrent les sept jeunes vaches belles et grasses. Alors Pharaon se réveilla.

5 Et il s'endormit et rêva une seconde fois ; et voici, sept épis gras et bons poussaient sur une même tige.

6 Et, voici, sept épis maigres et brûlés par le vent d'est germaient après ceux-là.

7 Et les épis maigres dévorèrent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon s'éveilla, et voici, *c'était* un rêve.

8 Et il arriva au matin que son esprit était troublé ; et il envoya appeler tous les magiciens et tous les hommes sages d'Égypte, et Pharaon leur raconta son rêve ; mais il n'y avait personne qui puisse les lui interpréter.

9 Alors le chef des échansons parla à Pharaon, disant : Je me rappelle aujourd'hui mes fautes.

10 Pharaon s'était mis en colère contre ses serviteurs, et me mit sous garde, dans la maison du capitaine de la garde, moi et le chef des boulangers.

11 Et nous avons fait un rêve, moi et lui, dans une *même* nuit ; nous avons rêvé chacun selon l'interprétation de son rêve.

12 Et *il y avait* là avec nous un jeune homme hébreu, serviteur du capitaine de la garde ; et nous lui racontèrent, et il nous interpréta nos rêves ; et à chacun il donna une interprétation d'après son rêve.

13 Et il se passa, comme il nous l'avait interprété ainsi il arriva, il me rétablit en mon office, et lui, il le fit pendre.

14 Alors Pharaon envoya appeler Joseph, et on le fit sortir en hâte du donjon ; et il se rasa, et changea ses vêtements, et il vint vers Pharaon.

15 Et Pharaon dit à Joseph : J'ai fait un rêve, et il *n'y a personne* qui puisse l'interpréter ; et j'ai entendu dire *que* tu peux comprendre un rêve pour l'interpréter.

16 Et Joseph répondit à Pharaon, disant : Ce *n'est* pas à moi, Dieu donnera une réponse de paix au Pharaon.

17 Et Pharaon dit à Joseph : Dans mon rêve, voici, je me tenais sur le bord du fleuve.

18 Et voici, que du fleuve montaient sept jeunes vaches grasses de chair et belles à voir, et elles paissaient dans l'herbe.

19 Et voici, sept autres jeunes vaches montaient après elles, chétives, et très laides, et si maigres, que je

n'en ai jamais vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Égypte.

20 Et les jeunes vaches maigres et laides mangèrent les sept premières jeunes vaches grasses,

21 Et lorsqu'elles les mangèrent, on ne pouvait pas voir qu'elles les avaient mangées, mais elles étaient aussi laides qu'au commencement. Alors je me réveillai.

22 Et je vis dans mon rêve, et, voici, sept épis poussaient sur une même tige, pleins et beaux.

23 Et voici, sept épis desséchés, minces *et* brûlés par le vent d'est, germaient après eux.

24 Et les épis minces dévorèrent les sept bons épis ; et je *l'*ai dit aux magiciens ; mais *il n'y a eu* personne qui puisse me *l'*expliquer.

25 Et Joseph dit à Pharaon : Le rêve de Pharaon *est* une [seule chose] ; Dieu a montré à Pharaon ce qu'il *est* sur le point de faire.

26 Les sept bonnes jeunes vaches *sont* sept années ; et les sept bons épis *sont* sept années ; c'est un rêve.

27 Et les sept jeunes vaches maigres et laides, qui montaient après celles-là *sont* sept années, et les sept épis vides, brûlés par le vent d'est, seront sept années de famine.

28 C'est la chose que j'ai dit à Pharaon : Que Dieu a fait voir à Pharaon ce qu'il *est* sur le point de faire.

29 Voici, sept années de grande abondance viennent dans tout le pays d'Égypte.

30 Et après elles se lèveront sept années de famine ; et toute l'abondance sera oubliée dans le pays d'Égypte, et la famine consumera le pays.

31 Et l'abondance ne sera plus connue dans le pays, à cause de cette famine qui suivra après ; car elle sera très grave.

32 Et quant à ce que le rêve a été réitéré deux fois à Pharaon, c'est que la chose est arrêtée de Dieu, et que Dieu va l'accomplir très bientôt.

33 Maintenant donc, que Pharaon se pourvoie un homme circonspect et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte.

34 Que Pharaon fasse *cela* et assigne des commissaires sur le pays, et qu'il prenne le cinquième [du revenu] du pays d'Égypte, durant les sept années d'abondance.

35 Et qu'ils rassemblent toute la nourriture de ces bonnes années qui viennent, et qu'ils amassent du grain sous la main de Pharaon, et qu'ils gardent la nourriture dans les villes,.

36 Et cette nourriture sera en réserve pour le pays, pour les sept années de famine qui seront dans le pays d'Égypte, afin que le pays ne soit pas exterminé par la famine.

37 Et la chose fut bonne aux yeux de Pharaon, et aux yeux de tous ses serviteurs.

38 Et Pharaon dit à ses serviteurs : Pouvons-nous trouver un homme *tel que celui-ci*, en qui *est* l'Esprit de Dieu ?

39 Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait montré tout ceci, *il n'y a* personne [qui soit] si circonspect et si sage que toi.

40 Tu seras sur ma maison, et tout mon peuple sera gouverné selon ta parole ; seulement quant au trône, je serai plus grand que toi.

41 Et Pharaon dit à Joseph : Regarde, je t'ai établi sur tout le pays d'Égypte.

42 Et Pharaon ôta son anneau de sa main, et le mit à la main de Joseph ; et il le fit revêtir d'habits de fin lin, et lui mit une chaîne d'or au cou.

43 Et il le fit monter sur le second chariot après le sien ; et l'on criait devant lui : Qu'on s'agenouille. Et il l'établit *gouverneur* sur tout le pays d'Égypte.

44 Et Pharaon dit à Joseph : Je *suis* Pharaon, et sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte.

45 Et Pharaon appela Joseph du nom de Zaphnathpaaneah, et il lui donna pour femme Asenath, la fille de Potipherah, prêtre d'On. Et Joseph parcourut *tout* le pays d'Égypte.

46 Et Joseph *était* âgé de trente ans, quand il se tint devant Pharaon, roi d'Égypte. Et Joseph sortit de la présence de Pharaon, et parcourut tout le pays d'Égypte.

47 Et la terre rapporta à pleines mains durant les sept années d'abondance.

48 Et [Joseph] rassembla toute la nourriture des sept années, qu'il y eut au pays d'Égypte ; et mit la nourriture dans les villes ; il mit dans chaque ville la nourriture des champs qui *venaient* des alentours.

49 Et Joseph amassa une grande quantité de grain, comme le sable de la mer ; beaucoup, jusqu'à ce qu'on cesse de le compter, parce qu'il était sans nombre.

50 Et, avant qu'arrive l'année de la famine, il naquit à Joseph deux fils, qu'Asenath, fille de Potipherah, prêtre d'On, lui enfanta.

51 Et Joseph appela le nom du premier-né Manasseh (Manassé), car Dieu, *dit-il*, m'a fait oublier toute ma peine, et toute la maison de mon père.

52 Et il appela le nom du second Ephraïm (Éphraïm) ; car Dieu, m'a rendu fécond dans le pays de mon affliction.

53 Et les sept années de l'abondance qu'il y eut au pays d'Égypte finirent.

54 Et les sept années de famine commencèrent à venir, comme Joseph l'avait dit. Et la famine fut dans tous les pays ; mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain.

55 Et lorsque tout le pays d'Égypte eut faim, le peuple cria à Pharaon pour du pain ; et Pharaon dit à tous les Égyptiens : Allez à Joseph ; faites ce qu'il vous dira.

56 Et la famine était sur toute la surface de la terre ; et Joseph ouvrit tous les greniers et vendit aux Égyptiens ; et la famine se renforça dans le pays d'Égypte.

57 Et de tous les pays on venait en Égypte, à Joseph pour acheter du *grain* ; car la famine s'était *tellement* renforcée dans tous les pays.

Genèse 42

1 Et lorsque Jacob vit qu'il y avait du grain en Égypte, Jacob dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ?

2 Et il dit : Voici, j'ai entendu dire qu'il y a du grain en Égypte ; descendez-y, et achetez-nous-en, afin que nous vivions, et ne mourions pas.

3 Et dix frères de Joseph descendirent, pour acheter du grain en Égypte.

4 Mais Jacob n'envoya pas Benjamin, le frère de Joseph, avec ses frères ; car il disait : Si par aventure malheur lui arrivait.

5 Et les fils d'Israël vinrent pour acheter du *grain*, parmi ceux qui venaient ; car la famine était au pays de Canaan.

6 Et Joseph *était* le gouverneur du pays, *et il était* celui qui vendait le blé à tout le peuple du pays et les frères de Joseph vinrent, et s'inclinèrent devant lui, la face contre terre.

7 Et Joseph vit ses frères, et les reconnut ; mais il fit l'étranger avec eux, et leur parla rudement, et leur dit : D'où venez-vous ? Et ils dirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres.

8 Et Joseph reconnut ses frères ; mais eux ne le reconnurent pas.

9 Et Joseph se souvint des rêves qu'il avait eus à leur sujet ; et il leur dit : *Vous êtes* des espions ; vous êtes venus pour remarquer les lieux faibles du pays.

10 Et ils lui dirent : Non, mon SEIGNEUR, mais tes serviteurs sont venus pour acheter de la nourriture.

11 Nous *sommes* tous fils d'un même homme ; nous *sommes hommes* de vérité ; tes serviteurs ne sont pas des espions.

12 Et il leur dit : Non, mais vous êtes venus pour remarquer les lieux faibles du pays.

13 Et ils dirent : Tes serviteurs *sont* douze frères, fils d'un même homme, au pays de Canaan ; et voici, le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père ; et l'un *n'est* plus.

14 Et Joseph leur dit : C'est ce que je vous ai dit : Vous *êtes* des espions.

15 En ceci vous serez éprouvés. Par la vie de Pharaon, vous ne sortirez pas d'ici, sauf si votre jeune frère ne vienne ici.

16 Envoyez l'un de vous et qu'il aille chercher votre frère, et vous serez gardés en prison, afin que vos paroles soient éprouvées, *pour voir* si la vérité est avec vous. Autrement, par la vie de Pharaon, certainement vous *êtes* des espions.

17 Et il les fit mettre ensemble sous garde trois jours.

18 Et Joseph leur dit le troisième jour : Faites ceci, et vous vivrez ; *car* je crains Dieu.

19 Si vous *êtes* honnêtes *hommes*, que l'un de vos frères soit lié en la maison de votre prison, et vous, allez, emportez le grain [pour pourvoir] à la famine de vos maisons.

20 Mais amenez-moi votre plus jeune frère ; et vos paroles seront vérifiées, et vous ne mourrez pas. Et ils firent ainsi.

21 Et ils se disaient l'un à l'autre : Nous sommes vraiment coupables à l'égard de notre frère ; car nous avons vu l'angoisse de son âme, quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons pas écouté ; c'est pourquoi cette détresse est venue sur nous.

22 Et Reuben (Ruben) leur répondit, disant : Ne vous disais-je pas, disant : Ne commettez pas ce péché contre cet enfant, et vous ne vouliez pas entendre ? c'est pourquoi son sang est redemandé.

23 Et ils ne savaient pas que Joseph *les* comprenait, car il leur parlait par un interprète.

24 Et il se détourna d'eux, et pleura ; et il retourna vers eux, et s'entretint avec eux ; et il prit parmi eux Simeon, et le fit lier devant leurs yeux.

25 Et Joseph commanda de remplir leurs sacs de grain, et de leur remettre l'argent de chacun d'eux dans son sac, et de leur donner des provisions pour le chemin ; et ainsi cela fut fait.

26 Et ils chargèrent le grain sur leurs ânes, et s'en allèrent.

27 Et l'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne dans l'hôtellerie ; et il vit son argent ; et voici, il *était* à l'ouverture de son sac.

28 Et il dit à ses frères : Mon argent a été rendu, et, voici, *il est même* dans mon sac ; et leur cœur palpita, et ils eurent peur, disant l'un à l'autre : Qu'est-ce *que* Dieu nous a fait ?

29 Et ils vinrent vers Jacob, leur père, au pays de Canaan, et lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, disant :

30 L'homme *qui est* le SEIGNEUR du pays, nous a parlé rudement, et nous a pris pour des espions du pays.

31 Mais nous lui avons dit : Nous *sommes* [d'] honnêtes *hommes*, nous ne sommes pas des espions.

32 Nous *sommes* douze frères, fils de notre père ; l'un n'est plus, et le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan.

33 Et l'homme, le SEIGNEUR du pays, nous a dit : En ceci je saurai que vous *êtes* honnêtes *hommes*. Laissez l'un de vos frères *ici* avec moi, et prenez *la nourriture* pour la famine de vos maisons, et partez ;

34 Et amenez-moi votre plus jeune frère ; alors je saurai que vous n'*êtes* pas des espions, mais *que vous êtes* [d']honnêtes *hommes* ; je vous rendrai votre frère, et vous ferez commerce dans le pays.

35 Et il arriva que, comme ils vidaient leurs sacs, voici, le paquet d'argent de chacun *était* dans son sac ; et quand eux et leur père virent leurs paquets d'argent, et ils eurent peur.

36 Et Jacob, leur père, leur dit : Vous m'avez privé de *mes enfants*. Joseph n'est plus, et Simeon n'est plus, et vous voulez prendre Benjamin ; Toutes ces choses sont contre moi.

37 Et Reuben (Ruben) parla à son père, disant : Tues mes deux fils, si je ne te le ramène ; remets-le en ma main, et je te le ramènerai.

38 Et il dit : Mon fils ne descendra pas avec vous ; car son frère est mort, et il est resté seul ; si malheur lui arrivait dans le chemin par où vous allez, vous feriez alors descendre mes cheveux blancs avec douleur à la tombe.

Genèse 43

1 Et la famine *s'était* renforcée dans le pays.

2 Et il arriva que, quand ils eurent achevé de manger le grain qu'ils avaient apporté d'Égypte, leur père leur dit : Retournez nous acheter un peu de nourriture.

3 Et Judah lui parla, disant : Cet homme nous a expressément protesté, disant : Vous ne verrez pas ma face, sauf si votre frère *est* avec vous.

4 Si tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons, et nous t'achèterons de la nourriture.

5 Mais si tu ne *l'*envoies pas, nous ne descendrons pas ; car cet homme nous a dit : Vous ne verrez pas ma face, sauf si votre frère *est* avec vous.

6 Et Israël dit : Pourquoi avez-vous agi *si* mal avec moi, de raconter à cet homme que vous aviez encore un frère ?

7 Et ils dirent : Cet homme s'est enquis catégoriquement de nous et de notre parenté, disant : Votre père *vit-il* encore ? Avez-vous *encore* un frère ? Et nous lui avons dit selon la teneur de ces paroles ; pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ?

8 Et Judah dit à Israël, son père : Envoie l'enfant avec moi, et nous nous lèverons, et partirons ; et nous

vivrons et ne mourrons pas, ni nous, ni toi, ni nos petits enfants.

9 Je réponds de lui ; tu me le redemanderas de ma main ; si je ne te le ramène pas et ne le présente pas devant toi, alors laisse-moi porter le blâme pour toujours.

10 Car si nous n'avions pas tardé, nous serions maintenant de retour pour la deuxième fois.

11 Et leur père Israël, leur dit : Si *cela doit* en être ainsi maintenant, faites ceci. Prenez dans vos bagages des meilleurs fruits du pays, et portez à cet homme un présent, un peu de baume et un peu de miel, des aromates et de la myrrhe, des dattes et des amandes ;

12 Et prenez le double d'argent en votre main, et l'argent qui a été remis à l'ouverture de vos sacs rapportez-*le* en votre main. Peut-être *était-ce* une erreur.

13 Prenez aussi votre frère, et levez-vous, retournez vers l'homme.

14 Et que [le] Dieu Tout-Puissant vous fasse trouver miséricorde devant l'homme, afin qu'il veuille renvoyer votre autre frère, et Benjamin. S'il faut que je sois privé de *mes enfants*, que j'en sois privé.

15 Et ils prirent ce présent, et ils prirent le double d'argent dans leurs mains, et Benjamin ; et ils se levèrent, et descendirent en Égypte, et se tinrent devant Joseph.

16 Et lorsque Joseph vit Benjamin avec eux, et il dit à l'intendant de sa maison : Mène ces hommes à la maison, tue [quelque bête] et apprête-la ; car ces hommes mangeront avec moi à midi.

17 Et l'homme fit comme Joseph avait ordonné, et il amena les hommes à la maison de Joseph.

18 Et les hommes eurent peur de ce qu'on les menait à la maison de Joseph ; et ils dirent : C'est à cause de l'argent qui avait été remis dans nos sacs la première fois, que nous sommes emmenés ; afin qu'il trouve contre nous une occasion pour tomber sur nous et nous rendre asservis, ainsi que nos ânes.

19 Et ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph, et s'entretenrent avec lui à la porte de la maison,

20 Et dirent : Ô monsieur, nous sommes en vérité descendus une première fois pour acheter de la nourriture ;

21 Et il arriva, lorsque nous sommes arrivés à l'hôtellerie, et que nous avons ouvert nos sacs, et voici, l'argent de chacun était à l'ouverture de son sac, notre argent selon son poids ; et nous l'avons rapporté en notre main.

22 Et nous avons apporté d'autre argent en nos mains, pour acheter de la nourriture ; nous ne savons qui avait remis notre argent dans nos sacs.

23 Et il dit : Paix *soit* à vous, n'ayez pas peur. Votre Dieu, et le Dieu de votre père, a donné un trésor dans vos sacs ; votre argent m'est parvenu. Et il leur amena Simeon.

24 Et l'homme les fit entrer dans la maison de Joseph ; il *leur* donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds ; et il donna du foin à leurs ânes.

25 Et ils préparèrent le présent, en attendant que Joseph vienne à midi ; car ils avaient appris qu'ils devaient manger là le pain.

26 Et lorsque Joseph arriva à la maison, ils lui apportèrent dans la maison le présent qui *était* en leur main ; et ils s'inclinèrent devant lui jusqu'à terre.

27 Et il leur demanda comment ils se portaient, et il leur dit : Votre père se *porte-t-il* bien, le vieil homme, dont vous m'avez parlé ? *Vit-il* encore ?

28 Et ils répondirent : Ton serviteur notre père *se porte* bien ; il *vit* encore. Et ils inclinèrent leurs têtes, et se courbèrent.

29 Et il leva les yeux, et vit son frère Benjamin, fils de sa mère, et dit : *Est-ce là* votre plus jeune frère, dont vous m'avez parlé ? Et il lui dit : Dieu te fasse grâce, mon fils.

30 Et Joseph se hâta, car ses entrailles s'étaient émues envers son frère, et il chercha où pleurer ; et il entra dans sa chambre et y pleura.

31 Et il se lava le visage et sortit ; et, se contint, et dit : Servez le pain.

32 Et on le servit à part, et eux à part ; et les Égyptiens qui mangeaient avec lui, à part, parce que les Égyptiens ne peuvent manger le pain avec les Hébreux ; car c'est une abomination pour les Égyptiens.

33 Et ils s'assirent devant lui, l'aîné selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge ; et ces hommes se regardaient l'un l'autre avec étonnement.

34 Et il leur fit *porter* des mets de devant lui ; mais la portion de Benjamin était cinq fois plus importante que toutes les autres. Et ils burent et étaient heureux avec lui.

Genèse 44

1 Et il commanda à l'intendant de sa maison, disant : Remplis de nourriture les sacs de ces hommes autant qu'ils peuvent en emporter, et mets l'argent de chacun à l'ouverture de son sac.

2 Et mets ma coupe, la coupe d'argent, à l'ouverture du sac du plus jeune, avec l'argent de son grain. Et il fit selon la parole que Joseph avait dite.

3 Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya ces hommes, avec leurs ânes.

4 *Et* lorsqu'ils furent sortis de la ville, *et pas très* éloignés, Joseph dit à son intendant : Lève-toi, poursuis ces hommes, et quand tu les auras rattrapés, dis-leur : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ?

5 N'est-ce pas *celle* [coupe] dans laquelle mon SEIGNEUR boit, et par laquelle en effet il devine ? Vous avez mal agi en faisant cela.

6 Et il les rattrapa, et leur dit ces mêmes paroles.

7 Et ils lui dirent : Pourquoi mon SEIGNEUR dit ces paroles ? À Dieu ne plaise que tes serviteurs aient fait une telle chose.

8 Voici, l'argent que nous avons trouvé à l'ouverture de nos sacs nous te l'avons rapporté du pays de Canaan ; comment alors aurions-nous voler de la maison de ton SEIGNEUR de l'argent ou de l'or ?

9 Que celui de tes serviteurs chez qui elle sera trouvée meure, et nous aussi, nous serons serviteurs de mon SEIGNEUR.

10 Et il dit : Maintenant qu'il *soit fait* selon vos paroles ; celui chez qui elle sera trouvée, sera mon serviteur, et vous, vous serez innocents.

11 Et ils se hâtèrent de déposer chacun leur sac à terre, et ouvrirent chacun son sac.

12 Et il fouilla, *et* commença par l'aîné et finit par le plus jeune ; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin.

13 Alors ils déchirèrent leurs vêtements, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.

14 Et Judah et ses frères arrivèrent à la maison de Joseph, qui *était* encore là, et ils se jetèrent à terre devant lui.

15 Et Joseph leur dit : Quelle action avez-vous faite ? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi ne manque pas de deviner ?

16 Et Judah répondit : Que dirons-nous à mon SEIGNEUR ? Comment parlerons-nous ? Ou comment nous justifierons-nous ? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs ; voici, nous *sommes* serviteurs de mon SEIGNEUR, aussi bien nous et *celui* chez qui la coupe a été trouvée.

17 Et il dit : À Dieu ne plaise que je fasse cela ; *mais* l'homme en la main du quelle la coupe a été trouvée, sera mon serviteur ; quant à vous, remontez en paix vers votre père.

18 Alors Judah s'approcha de lui, et dit : Oh mon SEIGNEUR, je te prie, que ton serviteur dise un mot aux oreilles de mon SEIGNEUR, et que ta colère ne s'enflamme pas contre ton serviteur ; car tu es comme Pharaon.

19 Mon SEIGNEUR interrogea ses serviteurs, disant : Avez-vous père ou frère ?

20 Et nous avons dit à mon SEIGNEUR : Nous avons un père, un homme âgé, et un enfant de sa vieillesse, un tout jeune ; et son frère est mort, et il reste seul de sa mère, et son père l'aime.

21 Et tu dis à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, afin que je le voie de mes yeux.

22 Et nous avons dit à mon SEIGNEUR : L'enfant ne peut pas quitter son père ; car s'il le quitte, *son père* mourra.

23 Et tu dis à tes serviteurs : Si votre jeune frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus ma face.

24 Et il arriva, lorsque nous sommes remontés vers ton serviteur mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon SEIGNEUR.

25 Et notre père dit : Allez de nouveau nous acheter un peu de vivres.

26 Et nous avons dit : Nous ne pouvons pas descendre ; [seulement] si notre jeune frère est avec nous, nous descendrons ; car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, si notre jeune frère *n'est* pas avec nous.

27 Et ton serviteur mon père nous a dit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux *filis* ;

28 L'un s'en est allé d'auprès de moi ; et j'ai dit : Certainement, il a été déchiré ; et je ne l'ai pas revu depuis.

29 Si vous me prenez aussi celui-ci de ma présence, et qu'il lui arrive malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur à la tombe.

30 Maintenant donc, quand je viendrai vers ton serviteur mon père, et que le jeune garçon *n'est* pas avec nous, voyant que sa vie est liée à la vie du jeune garçon ;

31 Il arrivera que, lorsqu'il verra que le jeune garçon *n'est* pas avec nous, il mourra. Et tes serviteurs feront descendre les cheveux blancs de ton serviteur notre père avec douleur à la tombe.

32 Car ton serviteur est devenu caution pour le jeune garçon par devers mon père ; en disant : Si je ne te le ramène pas, je porterai le blâme envers mon père pour toujours.

33 Maintenant donc, je te prie, que ton serviteur demeure serviteur de mon SEIGNEUR à la place du jeune garçon, et laisse le jeune garçon remonter avec ses frères.

34 Car comment remonterais-je vers mon père, si le jeune garçon *n'est* avec moi ? De peur que je ne voie le malheur qui arrivera sur mon père.

Genèse 45

1 Alors Joseph ne put plus se retenir devant tous ceux qui se tenaient près de lui, et il cria : Faites sortir tout le monde d'auprès de moi. Et personne n'était avec lui, quand Joseph, se fit connaître à ses frères.

2 Et il pleura bruyamment, et les Égyptiens, et la maison de Pharaon l'entendirent.

3 Et Joseph dit à ses frères : Je *suis* Joseph ; mon père vit-il encore ? Et ses frères ne pouvaient lui répondre ; car ils étaient troublés en sa présence.

4 Et Joseph dit à ses frères : Approchez-vous de moi, je vous prie. Et ils s'approchèrent. Et il dit : Je *suis* Joseph votre frère, que vous avez vendu pour l'Égypte.

5 Et maintenant, ne soyez pas affligés, et ne vous en voulez pas de ce que vous m'avez vendu ici ; car Dieu m'a envoyé devant vous pour la préservation de [votre] vie.

6 Car depuis deux années la famine *est* sur le pays, et il y *aura* encore cinq années pendant lesquelles il n'y aura ni labour, ni moisson.

7 Et Dieu m'a envoyé devant vous, pour vous préserver une postérité sur la terre, et pour sauver vos vies par une grande délivrance.

8 Aussi maintenant, ce n'était pas vous qui m'avez envoyé ici, mais Dieu ; et il m'a établi pour père à Pharaon, et SEIGNEUR de toute sa maison, et gouverneur dans tout le pays d'Égypte.

9 Hâtez-vous, et montez vers mon père, et dites-lui : Ainsi dit ton fils Joseph : Dieu m'a établi SEIGNEUR sur toute l'Égypte ; descends vers moi, ne tarde pas.

10 Et tu demeureras dans le pays de Goshen, et tu seras près de moi, toi, tes enfants, et les enfants de tes enfants, tes brebis et tes bœufs, et tout ce que tu possèdes.

11 Et là je t'y nourrirai ; car *il y aura* encore cinq années de famine, de peur que toi et ta maison, et tout ce que tu possèdes ne périclite de pauvreté.

12 Et voici, vos yeux voient, et les yeux de mon frère Benjamin voient, que c'est ma bouche qui vous parle.

13 Et vous direz à mon père toute ma gloire en Égypte, et tout ce que vous avez vu ; et vous vous hâterez de faire descendre ici mon père.

14 Et il se jeta au cou de son frère Benjamin, et pleura ; et Benjamin pleura sur son cou.

15 De plus il embrassa tous ses frères, et pleura sur eux ; et après cela ses frères parlèrent avec lui.

16 Et la rumeur se fit entendre dans la maison de Pharaon, disant : Les frères de Joseph sont venus et cela plut à Pharaon et à ses serviteurs.

17 Et Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci ; chargez vos bêtes, et allez, retournez au pays de Canaan ;

18 Et prenez votre père et vos familles, et venez vers moi, et je vous donnerai le meilleur du pays d'Égypte ; et vous mangerez la graisse de la terre.

19 Or tu as commandé : Faites ceci ; prenez pour vous, du pays d'Égypte, des charrettes pour vos petits enfants et pour vos femmes, et amenez votre père, et venez.

20 Et ne prêtez pas attention à votre fatras ; car le meilleur de tout le pays d'Égypte *sera* à vous.

21 Et les enfants d'Israël firent ainsi ; et Joseph leur donna des charrettes, selon le commandement de Pharaon ; et il leur donna des provisions pour le chemin.

22 Il leur donna à tous des vêtements de rechange, et à Benjamin il donna trois cents *pièces* d'argent, et

cinq vêtements de rechange.

23 Et, à son père il envoya comme il suit, dix ânes chargés de bonnes choses d'Égypte, et dix ânesses chargées de grain, de pain, et de nourriture pour son père pendant le chemin.

24 Et il renvoya ses frères, et ils partirent, et il leur dit : Ne vous querellez pas en chemin.

25 Et ils remontèrent d'Égypte, et vinrent au pays de Canaan vers Jacob, leur père.

26 Et ils lui racontèrent, disant : Joseph *est* encore en vie, et il *est* gouverneur sur tout le pays d'Égypte. Et le cœur de Jacob s'affaiblit, car il ne les croyait pas.

27 Et ils lui racontèrent toutes les paroles que Joseph leur avait dites ; et quand il vit les charrettes que Joseph avait envoyées pour le porter, l'esprit de Jacob, leur père, se ranima.

28 Et Israël dit : C'*est* assez ; Joseph mon fils *est* encore en vie ; j'irai, et je le verrai avant que je meure.

Genèse 46

1 Et Israël partit, avec tout ce qu'il possédait, et arriva à Beersheba, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac.

2 Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, et il dit : Jacob, Jacob. Et il dit : Je *suis* ici.

3 Et il dit : Je *suis* Dieu, le Dieu de ton père ; n'aie pas peur de descendre en Égypte ; car je t'y ferai devenir une grande nation.

4 Je descendrai avec toi en Égypte, et je t'en ferai aussi très certainement remonter ; et Joseph mettra sa main sur tes yeux.

5 Et Jacob partit de Beersheba, et les fils d'Israël mirent Jacob leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les charrettes que Pharaon avait envoyés pour le porter.

6 Et ils emmenèrent aussi leur bétail et leur bien qu'ils avaient acquis au pays de Canaan et allèrent en Égypte ; Jacob et toute sa semence avec lui.

7 Il amena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa semence.

8 Et ce *sont* ici les noms des enfants d'Israël qui allèrent en Égypte : Jacob et ses fils. Reuben (Ruben), le premier-né de Jacob.

9 Et les fils de Reuben (Ruben) : Hanoah, et Phallu, et Hezron et Carmi.

10 Et les fils de Simeon : Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jachin, et Zohar, et Shaul, fils d'une Canaanite.

11 Et les fils de Levi (Lévi) : Gershon (Guershon), Kohath et Merari.

12 Et les fils de Judah : Er, et Onan, et Shelah, et Pharez et Zarah. Mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Et les fils de Pharez furent : Hezron et Hamul.

13 Et les fils d'Issachar : Tola, et Phuvah, et Job et Shimron.

14 Et les fils de Zebulun (Zabulon) : Sered, et Elon et Jahleel.

15 Ce *sont* là les fils de Leah (Léa), qu'elle enfanta à Jacob, à Padanaram, avec sa fille Dinah (Dina) ; toutes les âmes de ses fils et ses filles *étaient* trente-trois.

16 Et les fils de Gad : Ziphion et Haggi, Shuni et Ezbon, Eri, et Arodi et Areli.

17 Et les fils d'Asher (Asser) : Jimnah, et Ishuah, et Isui, et Beriah, et Serah leur sœur. Et les fils de Beriah Heber et Malchiel (Malkiel).

18 Ce *sont* là les fils de Zilpah, que Laban donna à Leah (Léa), sa fille ; et elle les enfanta à Jacob, à *savoir* seize âmes.

19 Les fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin.

20 Et il naquit à Joseph au pays d'Égypte des fils : Manasseh (Manassé) et Ephraïm (Éphraïm) qu'Asenath, la fille de Potipherah, prêtre d'On, lui enfanta.

21 Et les fils de Benjamin *étaient* : Belah, et Ashbel, Gera et Naaman, Ehi et Rosh, Muppim et Huppim, et Ard.

22 Ce *sont* là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob ; toutes les âmes *étaient* quatorze.

23 Et les fils de Dan : Hushim.

24 Et les fils de Naphtali (Nephtali) : Jahzeel, et Guni, et Jezer et Shillem.

25 Ce *sont* là les fils de Bilhah, que Laban donna à Rachel, sa fille, et elle les enfanta à Jacob ; toutes les âmes *étaient* sept.

26 Toutes les âmes qui allèrent avec Jacob en Égypte, qui étaient issues de ses reins, en plus des femmes des fils de Jacob, toutes les âmes *étaient* soixante-six.

27 Et les fils de Joseph, qui lui étaient nés en Égypte, étaient deux personnes. Toutes les personnes de la maison de Jacob, qui vinrent en Égypte, étaient soixante et dix.

28 Et il [Jacob] envoya Judah devant lui vers Joseph, pour le guider pour aller à Goshen ; et ils arrivèrent au pays de Goshen.

29 Et Joseph attela son chariot, et monta à la rencontre d'Israël son père à Goshen ; et il se présenta à lui, et se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou.

30 Et Israël dit à Joseph : Je puis maintenant mourir, puisque j'ai vu ton visage, et que tu es encore en vie.

31 Et Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je monterai, et ferai savoir à Pharaon, et je lui dira : Mes frères et la famille de mon père, qui *étaient* au pays du Canaan, sont venus vers moi ;

32 Et ces hommes *sont* bergers, car leur métier a été d'élever du bétail ; et ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qu'ils possèdent.

33 Et il arrivera lorsque Pharaon vous appellera, et dira : Quel est votre occupation ?

34 Vous direz : Le métier de tes serviteurs est d'élever du bétail, depuis notre jeunesse et jusqu'à maintenant, et nous *et* nos pères ; afin que vous demeuriez dans le pays de Goshen ; car tous les bergers sont une abomination pour les Égyptiens.

Genèse 47

1 Puis Joseph alla et raconta à Pharaon, et dit : Mon père et mes frères, avec leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qu'ils possèdent, sont venus du pays de Canaan ; et voici, ils *sont* dans le pays de Goshen.

2 Et il prit une partie de ses frères, à *savoir* cinq hommes et les présenta à Pharaon.

3 Et Pharaon dit à ses frères : Quel est votre occupation ? Et ils dirent à Pharaon : Tes serviteurs *sont* bergers, tant nous *que* nos pères.

4 Ils dirent aussi à Pharaon : C'est pour séjourner dans le pays que nous sommes venus ; car il n'y a plus de pâturage pour les troupeaux de tes serviteurs ; car la famine s'est renforcée au pays de Canaan. Maintenant donc, nous te prions de permettre à tes serviteurs de demeurer au pays de Goshen.

5 Et Pharaon parla à Joseph, disant : Ton père et tes frères sont venus vers toi ;

6 Le pays d'Égypte est devant toi ; fais demeurer ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays ; qu'ils demeurent dans le pays de Goshen ; et si tu connais parmi eux *quelques* hommes capables, tu les établiras responsables sur mon bétail.

7 Et Joseph amena Jacob son père, et le présenta devant Pharaon ; et Jacob bénit Pharaon.

8 Et Pharaon dit à Jacob : Quel âge as-tu ?

9 Et Jacob dit à Pharaon : Les jours des années de mon pèlerinage *sont* de cent trente ans ; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et ils n'ont pas atteint les jours des années de la vie de mes pères, du temps de leur pèlerinage.

10 Et Jacob bénit Pharaon, et sortit de devant Pharaon.

11 Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession au pays d'Égypte, dans le meilleur endroit du pays, dans le pays de Ramsès, comme Pharaon l'avait commandé.

12 Et Joseph nourrit de pain son père, ses frères, et toute la maison de son père, selon *leurs* familles.

13 Et *il n'y avait* pas de pain dans tout le pays, car la famine *s'était* très renforcée, si bien que le pays d'Égypte et *tout* le pays de Canaan s'affaiblissaient à cause de la famine.

14 Et Joseph amassa tout l'argent qui se trouvait dans le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, en échange du grain qu'on achetait ; et Joseph fit entrer cet argent dans la maison de Pharaon.

15 Et quand l'argent manqua au pays d'Égypte et au pays de Canaan, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, et dirent : Donne-nous du pain ; car pourquoi mourrions-nous en ta présence, parce que l'argent manque ?

16 Et Joseph dit : Donnez votre bétail, et je vous donnerai contre votre bétail, si l'argent [vous] manque.

17 Et ils amenèrent leur bétail à Joseph, et Joseph leur donna du pain, *en échange* des chevaux, des troupeaux de brebis, des troupeaux de bœufs et des ânes ; et il les ravitailla en pain contre tous leurs troupeaux cette année-là.

18 Lorsque l'année s'écoula, ils revinrent la seconde année, et lui dirent : Nous ne cacherons pas à mon SEIGNEUR que l'argent est épuisé, et mon SEIGNEUR a aussi nos troupeaux de bétail ; il ne reste rien devant mon SEIGNEUR que nos corps et nos terres.

19 Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux, nous et nos terres ? Achète-nous, nous et nos terres, pour du pain, et nous serons, nous et nos terres, serviteurs de Pharaon. Et donne-nous de *la semence*, afin que nous vivions et ne mourions pas, et que la terre ne soit pas désolée.

20 Et Joseph acheta toutes les terres de l'Égypte pour Pharaon ; car les Égyptiens vendirent chacun leur champ, parce que la famine prévalait sur eux ; ainsi la terre fut à Pharaon.

21 Quant au peuple, il le fit transporter dans les villes, d'un bout des frontières de l'Égypte jusqu'à son autre bout.

22 Les terres des prêtres furent les seules qu'il n'acquies pas ; car les prêtres avaient une portion *assignée* de Pharaon et ils mangeaient la portion que Pharaon leur avait donnée ; c'est pourquoi ils ne vendirent pas leurs terres.

23 Et Joseph dit au peuple : Voici, je vous ai achetés aujourd'hui, vous et vos terres, pour Pharaon. Voici de la semence pour vous, afin que vous ensemenciez la terre.

24 Et il arrivera au temps de la récolte, vous donnerez le cinquième à Pharaon, et les quatre [autres] parts seront à vous, pour la semence des champs, et pour votre nourriture, et pour celle des gens qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos enfants.

25 Et ils dirent : Tu nous as sauvé la vie ; que nous trouvions grâce aux yeux de mon SEIGNEUR, et nous serons serviteurs de Pharaon.

26 Et Joseph en fit une loi, jusqu'à ce jour, sur les terres d'Égypte *que* Pharaon aurait le cinquième ; seules les terres des prêtres ne devinrent pas celles de Pharaon.

27 Et Israël demeura au pays d'Égypte, dans la région de Goshen ; et ils y eurent des possessions, et ils s'accrurent, et multiplièrent extrêmement.

28 Et Jacob vécut au pays d'Égypte dix-sept ans ; ainsi l'âge de Jacob fut de cent quarante-sept ans.

29 Et le temps de la mort d'Israël s'approchant, il appela son fils Joseph, et lui dit : Si maintenant j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et agis envers moi avec bonté et vérité ne m'enterre pas, je te prie, en Égypte.

30 Mais quand je serai couché avec mes pères, tu me transporteras d'Égypte, et tu m'enterreras dans leur sépulture. Et il dit : Je ferai comme tu as dit.

31 Il dit : Jure-le-moi. Et il le lui jura. Et Israël s'inclina sur le chevet du lit.

Genèse 48

1 Et il arriva après ces choses, qu'on dit à Joseph : Voici, ton père est malade ; il prit ses deux fils avec lui, Manasseh (Manassé) et Ephraïm (Éphraïm).

2 Et on le rapporta à Jacob, et on dit : Voici ton fils Joseph vient vers toi ; et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur son lit.

3 Et Jacob dit à Joseph : [Le] Dieu Tout-Puissant m'apparut à Luz, au pays de Canaan, et me bénit ;

4 Et m'a dit : Voici, je te rendrai fructueux et te multiplierai, je te ferai devenir une multitude de peuples, et je donnerai ce pays à ta semence après toi, en possession éternelle.

5 Et maintenant tes deux fils Ephraïm (Éphraïm) et Manasseh (Manassé), qui te sont nés au pays d'Égypte, avant que je vienne vers toi en Égypte, *sont* à moi ; comme Reuben (Ruben) et Simeon seront à moi.

6 Et ta descendance, que tu auras engendrée après eux, sera à toi ; *et* seront appelés du nom de leurs frères dans leur héritage.

7 Et quant à moi, lorsque je revenais de Paddan, Rachel mourut près de moi, dans le pays de Canaan, en chemin, tandis qu'*il y avait* encore quelque distance pour arriver à Ephrath, et je l'enterrai là sur le chemin d'Ephrath, qui est Bethléem.

8 Et Israël regarda les fils de Joseph, et dit : Qui *sont* ceux-ci ?

9 Et Joseph dit à son père : Ce *sont* mes fils, que Dieu m'a donnés ici. Et il dit : Amène-les-moi, je te prie, et je les bénirai.

10 Or les yeux d'Israël étaient affaiblis par l'âge ; *si bien qu'il* ne pouvait plus voir. Il les fit approcher de lui, et il les embrassa et les étreignit.

11 Et Israël dit à Joseph : Je n'avais pas pensé voir ton visage, et voici, Dieu m'a même montré aussi ta

semence.

12 Et Joseph les retira d'entre ses genoux, et il s'inclina le visage contre terre.

13 Et Joseph les prit tous deux, Ephraïm (Éphraïm) à sa main droite, vers la main gauche d'Israël, et Manasseh (Manassé) à sa main gauche, vers la main droite d'Israël, et il *les* fit approcher de lui.

14 Et Israël étendit sa main droite, et *la* mit sur la tête d'Ephraïm (Éphraïm), qui *était* le plus jeune, et sa main gauche sur la tête de Manasseh (Manassé), guidant ses mains délibérément, car Manasseh (Manassé) était le premier-né.

15 Et il bénit Joseph, et dit : Dieu, devant lequel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, le Dieu qui a pourvu à toutes mes nécessités tout au long de ma vie jusqu'à ce jour,

16 L'Ange qui m'a racheté de tout mal, bénisse ces jeunes garçons, et qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères Abraham et Isaac, et qu'ils croissent en une multitude au milieu de la terre.

17 Et lorsque Joseph vit que son père mettait sa main droite sur la tête d'Ephraïm (Éphraïm), cela lui déplut ; et il saisit la main de son père pour la détourner de la tête d'Ephraïm (Éphraïm), vers la tête de Manasseh (Manassé).

18 Et Joseph dit à son père : Pas ainsi, mon père ; car celui-ci *est* le premier-né, mets ta main droite sur sa tête.

19 Et son père refusa, et dit : Je *le* sais, mon fils, je le sais ; lui aussi deviendra un peuple, et lui aussi sera grand ; toutefois son plus jeune frère sera plus grand que lui, et sa semence deviendra une multitude de nations.

20 Et il les bénit ce jour-là, disant : En toi Israël bénira, disant : Dieu te rende tel qu'Ephraïm (Éphraïm) et Manasseh (Manassé) ; et il mit Ephraïm (Éphraïm) avant Manasseh (Manassé).

21 Et Israël dit à Joseph : Voici, je meurs, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères.

22 De plus je te donne une portion de plus qu'à tes frères, celle que j'ai prise de la main de l'Amorite, avec mon épée et mon arc.

Genèse 49

1 Et Jacob appela ses fils, et dit : Assemblez-vous, afin que je puisse vous dire ce qui vous arrivera aux derniers jours.

2 Assemblez-vous et écoutez, vous fils de Jacob, et écoutez Israël, votre père.

3 Reuben (Ruben), tu es mon premier-né, ma vertu, et les prémices de ma vigueur, [qui] excelle en dignité et [qui] excelle en puissance.

4 Instable comme l'eau, tu n'excelleras pas, car tu es monté sur le lit de ton père ; tu *l*as profané ; il est monté sur mon lit.

5 Simeon et Levi (Lévi) *sont* frères ; instruments de cruauté dans leurs habitations.

6 Ô mon âme n'entre pas dans leur conseil secret ; [que] mon honneur ne s'unisse pas à leur assemblée ; car dans leur colère ils ont tué des hommes, et dans leur détermination ils ont démoli la muraille.

7 Maudite *soit* leur colère, car elle *a été* violente ; et leur fureur, car elle a été cruelle. Je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël.

8 Judah, quant à toi, tes frères te loueront ; ta main *sera* sur le cou de tes ennemis ; les enfants de ton père

s'inclineront devant toi.

9 Judah *est* un lionceau. Tu es remonté de la proie, mon fils ; il s'est courbé, il s'est accroupi comme un lion, et comme un vieux lion ; qui le fera lever ?

10 Le sceptre ne se retirera pas de Judah, ni le législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que Shiloh (Silo) vienne ; et à lui *sera* l'assemblée des peuples.

11 Attachant son ânon à la vigne, et au meilleur cep le petit de son ânesse ; il a lavé ses vêtements dans le vin, et ses habits dans le sang des raisins.

12 Ses yeux *seront* rouges de vin, et ses dents blanches de lait.

13 Zebulun (Zabulon) demeurera au havre des mers ; et il *sera* un havre pour les navires, et ses frontières *s'étendront* vers Sidon.

14 Issachar *est* un âne robuste couché entre deux charges.

15 Et il a vu que le repos *était* bon, et que le pays *était* agréable ; et il a incliné son épaule pour porter, et s'est assujetti au tribut du serviteur.

16 Dan jugera son peuple, aussi bien qu'une autre des tribus d'Israël.

17 Dan sera un serpent sur le chemin, une vipère sur le sentier, qui mord les talons du cheval, si bien que celui qui le monte tombera à la renverse.

18 J'ai attendu ton salut, ô SEIGNEUR.

19 Gad, une troupe le conquerra ; mais il conquerra à la fin.

20 D'Asher (Asser) *viendra* son pain gras, et il fournira les délices royales.

21 Naphtali (Nephtali) *est* une biche élancée ; il donne des paroles gracieuses.

22 Joseph *est* un rameau fertile, à *savoir* un rameau fertile près d'un puits, *dont* les branches recouvrent la muraille.

23 Les archers l'ont fortement affligé, et ont tiré *sur lui*, et l'ont haï ;

24 Mais son arc est demeuré ferme, et les bras de ses mains ont été rendus forts par les mains du puissant *Dieu* de Jacob, (de là *est* le berger, la pierre d'Israël).

25 *Et même* par le Dieu de ton père, qui t'aidera, et par le Tout-Puissant qui te bénira des bénédictions du ciel en haut, des bénédictions de l'abîme qui repose en bas, des bénédictions des mamelles et de l'utérus.

26 Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de mes aïeux jusqu'au bout des collines éternelles ; elles seront sur la tête de Joseph, sur le sommet de celui qui a été séparé de ses frères.

27 Benjamin sera *comme* un loup qui déchire ; au matin, il dévorera la proie, et le soir il partagera le butin.

28 Tous ceux-là *sont* les douze tribus d'Israël, et c'est *ce* que leur père leur a dit et il les bénit ; il les bénit chacun selon sa bénédiction.

29 Et il les chargea, et leur dit : Je vais être recueilli vers mon peuple ; enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui est au champ d'Ephron, le Hittite,

30 Dans la caverne qui *est* au champ de Machpelah (Macpéla), qui *est* en face de Mamre, au pays de Canaan, laquelle Abraham acheta d'Ephron, le Hittite, avec le champ, en possession de sépulture.

31 Là, on a enterré Abraham et Sarah, sa femme ; là, on a enterré Isaac et Rebekah (Rebecca), sa femme ;

et là, j'ai enterré Leah (Léa) .

32 L'acquisition du champ et de la caverne qui y *est, a été faite* des enfants de Heth.

33 Et quand Jacob eut achevé de donner ses commandements à ses fils, il mit ses pieds dans le lit, et rendit l'esprit, et fut recueilli vers ses peuples.

Genèse 50

1 Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, et pleura sur lui, et l'embrassa.

2 Et Joseph commanda à ses serviteurs médecins d'embaumer son père ; et les médecins embaumèrent Israël.

3 Et les quarante jours s'accomplirent ; car ainsi s'accomplissaient les jours de ceux qu'on embaumait. Et les Égyptiens portèrent le deuil soixante-dix jours.

4 Et quand les jours de son deuil furent passés, Joseph parla à la maison de Pharaon, en disant : Si maintenant j'ai trouvé grâce à vos yeux, dites, je vous prie, aux oreilles de Pharaon, disant :

5 Mon père m'a fait jurer, disant : Voici, je meurs ; dans mon tombeau que je me suis taillé au pays de Canaan tu m'enterreras. Maintenant donc, permets que je monte, je te prie, et que j'y enterre mon père ; et je reviendrai.

6 Et Pharaon dit : Monte, et enterre ton père, comme il te l'a fait jurer.

7 Et Joseph monta pour enterrer son père ; et avec lui montèrent tous les serviteurs de Pharaon, les anciens de sa maison, et tous les anciens du pays d'Égypte,

8 Et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père ; ils ne laissèrent seulement que leurs petits enfants, leurs brebis et leurs bœufs, dans le pays de Goshen,

9 Et montèrent avec lui des chariots et des cavaliers, et ce fut une très grande compagnie.

10 Et ils arrivèrent à l'aire d'Atad, qui *est* au-delà du Jourdain, et ils y firent de grandes et bien douloureuses lamentations ; et il [Joseph] fit à son père un deuil de sept jours.

11 Et lorsque les habitants du pays, les Canaanites (Canaanéens) (Canaanéens), virent ce deuil dans l'aire d'Atad, ils dirent : C'est un grand deuil pour les Égyptiens ; c'est pourquoi on appela son nom Abelmitzaim, qui *est* au-delà du Jourdain.

12 Et les fils de Jacob firent à son égard, comme il leur avait commandé.

13 Car ses fils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Machpelah, qu'Abraham acheta à Ephron le Hittite, ainsi que le champ, comme possession de sépulture, en face de Mamre.

14 Et Joseph retourna en Égypte, lui et ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père après qu'il eut enterré son père.

15 Et lorsque les frères de Joseph voyant que leur père était mort, dirent : Peut-être que Joseph nous haïra, et ne manquera certainement pas de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait.

16 Et ils envoyèrent un messenger à Joseph, disant : Ton père a commandé avant de mourir, disant :

17 Vous direz ainsi à Joseph : Pardonne, je te prie, le crime de tes frères et leur péché ; car ils t'ont fait du mal ; mais maintenant, pardonne, je te prie, la transgression des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura pendant qu'on lui parlait.

18 Et ses frères aussi vinrent et tombèrent à terre devant sa face, et dirent : Voici, nous *sommes* tes serviteurs.

19 Et Joseph leur dit : N'ayez pas peur ; car *suis*-je à la place de Dieu ?

20 Mais quant à vous, vous aviez pensé du mal contre moi ; *mais* Dieu l'avait voulu en bien, pour accomplir *ce qui arrive* aujourd'hui, pour sauver la vie à un grand peuple.

21 Maintenant donc n'ayez pas peur ; je vous nourrirai, vous et vos enfants. Et il les consola, et leur parla avec bonté.

22 Et Joseph demeura en Égypte, lui et la maison de son père, et Joseph vécut cent dix ans.

23 Et Joseph vit les enfants d'Ephraïm (Éphraïm) jusqu'à la troisième *génération* ; les enfants aussi de Machir (Makir), le fils de Manasseh (Manassé), furent élevés sur les genoux de Joseph.

24 Et Joseph dit à ses frères : Je meurs ; et Dieu certainement vous visitera, et il vous fera sortir de ce pays, vers le pays qu'il a juré à Abraham, à Isaac et à Jacob.

25 Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël, disant : Dieu certainement vous visitera ; et vous transporterez mes os d'ici.

26 Ainsi Joseph mourut, *étant* âgé de cent dix ans ; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Égypte.